

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **177**]
[页 -]

[第177页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪrətʃər] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , **AMUSEMENT** , **AND INSTRUCTION** .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˈeks ˈeks] , [noʊ] . - .]
XX , **NO** . **567** .]
xx , 不 . - .]

第 XX 卷，第 567 期。

[ˈsætərdeɪ] , [sepˈtembər] - , - .
SATURDAY , **SEPTEMBER 22** , **1832** .
周六 , 九月 - , - .

1832年9月22日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE 2d** .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈpʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər]
Public Buildings of Manchester
民众 建筑物 的 曼彻斯特

曼彻斯特公共建筑

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **178**]
[页 -]

[第178页]

[ˈpʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
PUBLIC BUILDINGS OF MANCHESTER .
民众 建筑物 的 曼彻斯特 .

曼彻斯特的公共建筑。

[ðə; ði][ˈænekst, əˈnekst] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ]
The annexed Engravings are important illustrations of the statement in a
这 附件 雕刻 是 重要的 插图 的 这 陈述 在 一个
[ˈriːs(ə)nt] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] :
recent Edinburgh Review :
最近的 爱丁堡 审查 :

所附版画是对近期《爱丁堡评论》中所述观点的重要例证：

[wʌn] — [ðæt] [ˈlæŋkəʃə] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [ˈbækwərd] [paːrts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
1 — that Lancashire from being amongst the most backward parts of England ,
1 — 那 兰开夏郡 从 存在 在 这 最多 落后 部分 的 英格兰 ,
1——使兰开夏郡不再是英格兰最落后的地区之一，

[hæz; həz] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
has worked its way into the front rank .
有 工作 它是 方式 进入 这 正面 秩 .

已经跻身前列。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði]
They are , however , not only characteristic of the public spirit which animates the
他们 是 , 然而 , 不是 仅有的 特征 的 这 民众 精神 哪个 动画 这
[hoʊl] [ˈkaʊnti] ;
whole county ;
所有的 县 ;

然而，它们不仅是整个县公共精神的体现；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [welθ] , [ˈæktɪv] [bəˈneɪvələns] , [ænd; ənd]
but they are monuments of commercial wealth , active benevolence , and
但 他们 是 纪念碑 的 商业的 财富 , 积极的 仁 , 和
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [suː.pɪriˈɔːrəti] ,
intellectual superiority ,
知识分子 优势 ,

但它们是商业财富、积极慈善和智力优越性的象征。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .
of which the Manchesterians have ample cause to be proud .
的 哪个 这 - 有 充足 原因 到 是 自豪的 .

曼彻斯特人完全有理由为此感到自豪。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈdiːteɪlz] ,
It will be seen from their details ,
它 将要 是 已见 从 他们的 细节 ,

从细节上就能看出来。

[ðæt][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst][hæf] [ˈsentʃəri] ,
that the structures have been built within the last half century ,
那 这 结构 有 到过 建造 之内 这 最后的一半 世纪 ,
这些建筑都是在过去半个世纪内建造的。

[æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
at an expense of more than one hundred thousand pounds ;
在 一个 费用 的 更多的 比 一 百 千 磅 ;

花费超过十万英镑；

[waɪl] [ðer; ðər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][men] [ɪˈlʌstriəs] [ɪn]
while their association with the fame and fortunes of men illustrious in
尽管 他们的 协会 和 这 名声 和 财富 的 男人 杰出 在
science2 [wɪl] [ˈrendər][ðə; ði][ˌsʌbˈdʒɔɪnd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] .
science2 will render the subjoined Engravings of no common interest .
science2 将要 使成为 这 并列 雕刻 的 不 常见的 兴趣 .

但它们与科学界杰出人物的名誉和财富的联系2 使得下面的版画没有共同的兴趣。

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbrɪdʒd] [frʌm; frəm] [ˈluːɪsɪz] [ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈdɪkʃənəri] ,
The details which follow have been abridged from Lewis's Topographical Dictionary ,
这 细节 哪个 跟随 有 到过 简略 从 刘易斯的 地形 字典 ,
4to . - .
4to . 1831 .
4to . - .

以下细节摘自刘易斯的《地形词典》，1831 年第 4 开本。

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl]
THE TOWN - HALL
这 镇 - 大厅

市政厅

[ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈedɪfɪs] ,
Is a noble and elegant edifice ,
是 一个 高贵 和 优雅的 大厦 ,

这是一座高贵典雅的建筑，

[ɪˈrektɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs]
erected under the superintendence and from a design of Mr . Francis
竖立 在下面 这 - 和 从 一个 设计 的 先生 . 弗朗西斯
[ˈɡʊdwin] , [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Goodwin , of London ,
古德温 , 的 伦敦 ,

该建筑由伦敦的弗朗西斯·古德温先生监督设计并建造。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːjən] [staɪl] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] - [æt; ət] [ˈæθənz] ,
in the Grecian style , after the temple of Erectheus at Athens ,
在 这 希腊 风格 , 后 这 寺庙 的 - 在 雅典 ,

仿照雅典的厄瑞克透斯神庙，采用希腊风格建造。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][doʊm][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] , [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]
with a beautiful tower and dome in the centre , resembling the tower of
和 一个 美丽的 塔 和 穹顶 在 这 中心 , 类似 这 塔 的
[ænˈdrɑːnɪkəs] ,
Andronicus ,
安德罗尼克斯 ,

中央有一座美丽的塔楼和圆顶，类似于安德洛尼克斯塔。

[kɔːld] " [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
called " The Temple of the Winds .
称为 " 这 寺庙 的 这 风 .

被称为“风之神殿”。

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [ɪz][baɪ][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌkɑːləˈneɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [enˈtæblətʃər] ,
" **The principal entrance is by a magnificent colonnade , with a rich entablature** ,
" 这 主要的 入口 是 经过 一个 壮丽 柱廊 , 和 一个 富有的 檐壁 ,
“主入口是一排宏伟的柱廊，带有华丽的檐壁，

[ɪn][frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈskʌlptʃərd] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] ,
in front of which are sculptured representations of the town of Manchester ,
在 正面 的 哪个 是 雕塑 表现形式 的 这 镇 的 曼彻斯特 ,
前面是曼彻斯特镇的雕塑形象。

[ænd; ənd] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] .
and emblems of trade and commerce .
和 徽章 的 贸易 和 商业 .

以及贸易和商业的标志。

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [nɪtʃɪz] [ˈfɔːr; fər][ˈstætʃuːz][ʌv; əv][ˈsoʊlən][ænd; ənd] [ˈælfred] ;
In the wings are niches for statues of Solon and Alfred ;
在 这 翅膀 是 利基市场 为了 雕像 的 梭伦 和 阿尔弗雷德 ;

侧翼设有壁龛，用于放置梭伦和阿尔弗雷德的雕像；

[ɪŋ][ðə; ði] [mɪ'dæljənz] [Λv; əv][ðə; ði][ˈætɪk][ɑ:r; ər] [bʌsts] [ɪŋ][ˈæltəʊ][rɪ'li:vou; rɪ'jevou][Λv; əv] [pə'θægərəs] ,
in the medallions of the attic are busts in alto relievo of Pythagoras ,
在这奖章的这阁楼是半身像在阿尔托缓解的毕达哥拉斯 ,
[laɪkə:rgəs] , [heɪl] , [ænd; ənd] ['lɑ:k] .
Lycurgus , Hale , and Locke .
吕库古斯 , 黑尔 , 和 洛克 .

阁楼的圆形浮雕上雕刻着毕达哥拉斯、莱库古、黑尔和洛克的半身像。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] ['veriəs] [ə'pɑ:rtmənts][fɔ:r; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ['bɪznəs] [Λv; əv]
The building contains various apartments for conducting the public business of
这建筑包含各种各样的公寓为了进行这民众商业的
[ðə; ði] [taʊn] :
the town :
这镇 :

该建筑内设有多个公寓，用于处理城镇的公共事务：

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [flɔ:r] [ɪz][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ru:m] , - [fi:t] [lɔ:ŋ] , - [ɛf ti:] . [eɪt][ɪn] .
on the principal floor is a splendid room , 132 feet long , 43 ft . 8 in .
在这主要的地面是一个灿烂房间 , - 脚长的 , - 英尺 : 8 在 :
主楼里有一个华丽的房间，长 132 英尺，宽 43 英尺 8 英寸。

[waɪd] , [ænd; ənd] - - [wʌŋ] / [tu:'tu:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsentər][Λv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [dɔʊm]
wide , and 51 - 1 / 2 feet in height to the centre of the principal dome
宽的 , 和 - - 1 / 2 脚在高度到这中心宽的这主要的穹顶
:
:
:
宽，到主穹顶中心的高度为 51.5 英尺。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [θri:] [pɑ:rts][baɪ] [tu:] ['reɪndʒɪz][Λv; əv] [eɪt] ['elɪgənt] [aɪ'ɑ:nɪk] [ˈpɪləs] ,
The room is divided into three parts by two ranges of eight elegant Ionic pillars ,
这房间是分割进入三部分经过二范围的八优雅的离子柱子 ,
房间被两排共八根优雅的爱奥尼柱分隔成三个部分。

[soʊ][dɪ'spouzɪd] [ðæt] [i:t] [meɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['seprət] [ə'pɑ:rtmənt] ;
so disposed that each may form a separate apartment ;
所以处置那每个可能形式一个分离公寓 ;
这样布置，每间公寓都可以独立成套；

[ðə; ði] ['sentərəl] [pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [dɔʊm] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n] - [dwɔ:rf]
the central part being lighted by a superb dome , supported on 16 dwarf
这中央部分存在照明经过一个高超穹顶 , 有在 - 矮人
['kɑ:ləmz] [Λv; əv][skæl'joʊlə][ˈmɑ:rb(ə)] ,
columns of scagliola marble ,
列的人造大理石大理石 ,
中央部分由一个精美的穹顶照亮，穹顶由16根人造大理石矮柱支撑。

[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [dɪ'zaɪn] [Λv; əv][ðə; ði] ['tɑʊər] .
corresponding with the exterior design of the tower .
相应的和这外部的设计这塔 .
与塔楼的外观设计相呼应。

[ðə; ði] [stɑɪl] [Λv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [ɪz] [ðæt] [Λv; əv] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['klæsɪk] ['bjʊ:ti] :
The style of the whole room is that of chaste and classic beauty :
这风格的这所有的房间是那的贞洁和经典的美丽 :
整个房间的风格是纯洁而古典的美：

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['teɪstfəli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [baɪ] **the light is tastefully introduced into the extreme sections of the great room by**
这 光 是 品味高雅 介绍 进入 这 极端 部分 的 这 伟大的 房间 经过
[kən'siːld] ['skaɪ,laɪts] ,
concealed skylights ,
暗 天窗 ,

隐藏式天窗巧妙地将光线引入客厅的各个角落，营造出优雅的氛围。

[ænd; ənd] [θruː] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][doʊm] ,
and through stained glass in the panels of the ceiling and the dome ,
和 通过 染色 玻璃 在 这 面板 的 这 天花板 和 这 穹顶 ,
透过天花板和穹顶的彩色玻璃，

[ˈdekəreɪtɪd] [tuː; tə][kɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [pɪrst] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .
decorated to correspond with those that are not pierced for that purpose .
装饰 到 对应 和 那些 那 是 不是 穿孔 为了 那 目的 .
装饰得与那些没有为此目的而穿孔的人相呼应。

[θriː] [s'teəkeɪsɪz] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd] [ruːm] ,
Three staircases lead to this splendid room ,
三 楼梯 带领 到 这 灿烂 房间 ,
三条楼梯通往这间华丽的房间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sterkeɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['hɑːrmənəɪz] .
with the interior of which the principal staircase is made to harmonize .
和 这 内部的 的 哪个 这 主要的 楼梯 是 制成 到 协调 .
主楼梯的设计与内部装潢相协调。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd] ['ɔːgəst] - , - , [baɪ][dʒeɪmz]
The foundation - stone of the building was laid August 19 , 1822 , by James
这 基础 - 石头 的 这 建筑 曾是 铺设 八月 - , - , 经过 詹姆斯
['braɪɜːli] , [ɛs'kwɪər] .
Brierley , Esq .
布里尔利 , 先生 .

该建筑的奠基石于 1822 年 8 月 19 日由詹姆斯·布里尔利先生安放。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spens] [ɪz]['steɪtɪd][æt; ət] - , 000l .
Boroughreeve ; and its expense is stated at 40 , 000l .
区长 ; 和 它是 费用 是 声明 在 - , 000l .
自治市镇长；其费用为 40,000 英镑。

[ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri]
THE INFIRMARY
这 医务室
医务室

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bəŋkrɒft] , [ɛs'kwɪər] . , [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n]
Was established in 1752 , by Joseph Bancroft , Esq . , in conjunction
曾是 已确立的 在 - , 经过 约瑟夫 班克罗夫特 , 先生 . , 在 连词
[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [waɪt] ,
with Charles White ,
和 查尔斯 白色的 ,
由约瑟夫·班克罗夫特先生与查尔斯·怀特于1752年共同创立。

[ɛs'kwɪər] . , [em] . [diː] . ; [ænd; ənd][ɪn] - , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [i'rektɪd]
Esq . , M . D . ; and in 1755 , a building for the purpose was erected
先生 . , M . D . ; 和 在 - , 一个 建筑 为了 这 目的 曾是 竖立
[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
by subscription .
经过 订阅 .
先生，医学博士；1755 年，通过募捐建造了一座用于此目的的建筑物。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['lɪbərəli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈoʊpənd][fɔːr; fər]
It has been liberally supported , and since it was first opened for
它 有 到过 慷慨地 有 , 和 自从 它 曾是 第一的 打开 为了
[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪnts] ,
the reception of patients ,
这 接待 的 患者 ,
它得到了广泛的支持, 自首次开放接收病人以来,

[hæz; həz] [əˈfɔːd] ['medɪk(ə)l] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]
has afforded medical relief to more than half a million of the labouring
有 提供 医疗的 宽慰 到 更多的 比 一半 一个 百万 的 这 劳动
[klæs] .
class .
班级 .
已为超过五十万劳动阶级提供了医疗救助。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈɡresɪvli] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðər]
The buildings , which have been progressively enlarged , and to which other
这 建筑物 , 哪个 有 到过 逐步 放大 , 和 到 哪个 其他
[ɪsˈtæblɪʃmənts] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtætʃt] ,
establishments have been attached ,
机构 有 到过 随附的 ,
这些建筑物不断扩建, 并陆续附设了其他设施,

[kənˈteɪn] - [bedz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn] - ['peɪnts] , [wɪð; wɪθ][əˈpɑːrtmənts][fɔːr; fər]
contain 180 beds for the accommodation of in - patients , with apartments for
包含 - 床 为了 这 住宿 的 在 - 患者 , 和 公寓 为了
[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [əˈtendənts] ,
the officers and attendants ,
这 警官 和 服务员 ,
设有180张床位, 用于安置住院病人, 并配有供军官和护理人员居住的公寓。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒəri] , [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [bʊks] , [kəˈmɪti] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and a surgery , library of medical books , committee - rooms , and other
和 一个 外科手术 , 图书馆 的 医疗的 图书 , 委员会 - 房间 , 和 其他
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ;
offices ;
办公室 ;
以及手术室、医学书籍图书馆、会议室和其他办公室;

[ˈɔːlsʊv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set][ʌv; əv][bɑːðz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnts] .
also a complete set of baths for the use of the patients .
还 一个 完全的 放 的 浴室 为了 这 使用 的 这 患者 .
此外, 还配备了一整套供病人使用的洗浴用品。

[ðə; ði] [ɡraʊndz] [ɑːr; ər] ['teɪstfəli] [leɪd][aʊt][ɪn][ˈɡræv(ə)l] - [wɔːks] , [lɔːnz] , [ænd; ənd] [pɑːrˈter] ,
The grounds are tastefully laid out in gravel - walks , lawns , and parterres ,
这 理由 是 品味高雅 铺设 出去 在 碎石 - 散步 , 草坪 , 和 花坛 ,
[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˌprɑːməˈneɪd] ,
and form a public promenade ,
和 形式 一个 民众 长廊 ,
庭院布局雅致, 设有砾石小径、草坪和花坛, 形成一条公共步道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [puːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ædz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['bjʊːti] .
to which a fine pool in front of the buildings adds considerable beauty .
到 哪个 一个 美好的 水池 在 正面 的 这 建筑物 添加 大量 美丽 .
此外, 建筑物前漂亮的游泳池也为这里增添了不少美感。

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [set][ʌv; əv][hɑ:t] , [kooɪd] , [ˈveɪpər] , [ænd; ənd][ˈmedɪkertɪd][bɑ:ðz][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɪtɪd]
A complete set of hot , cold , vapour , and medicated baths has been fitted
一个 完全的 放 的 热的 , 寒冷的 , 汽 , 和 药 浴室 有 到过 适配
[ʌp] [hɪr] ,
up here ,
向上 这里 ,

这里配备了一整套热水浴、冷水浴、蒸汽浴和药浴设施。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ə,kɑ:məˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ju:z] ,
with every accommodation for the public use ,
和 每一个 住宿 为了 这 民众 使用 ,
凡是供公众使用的设施,

[ðə; ði][ˈpra:fɪts] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][əˈprəʊpriː,etɪd][tu:; tə][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the profits arising from which are appropriated to the support of the
这 利润 产生 从 哪个 是 挪用 到 这 支持 的 这
[ɪnstrɪˈtu:(ə)n] .
institution .
机构 .

由此产生的利润将用于支持该机构的运作。

[ə; eɪ][ˈlu:nətɪk][əˈsaɪləm][ænd; ənd][ˈhɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - ,
A Lunatic Asylum and Hospital was founded in 1765 ,
一个 疯子 庇护所 和 医院 曾是 创立 在 - ,
精神病院和医院成立于1765年,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪnts] [ɪn][ðə; ði]
and the building was opened for the reception of patients in the
和 这 建筑 曾是 打开 为了 这 接待 的 患者 在 这
[ˈfa:ləʊɪŋ] [jɪr] .
following year .
下列的 年 .

该建筑于次年投入使用，用于接待病人。

[ðə; ði] [dɪˈspensəri] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - ,
The Dispensary was established in 1792 ,
这 药房 曾是 已确立的 在 - ,
该诊所成立于1792年。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈedɪfɪs] [fɔ:r; fər][ɪts][ju:z] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [səbˈskɪpʃ(ə)n] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈfɜ:rməri] .
and an edifice for its use erected by subscription adjoining the Infirmary .
和 一个 大厦 为了 它是 使用 竖立 经过 订阅 相邻的 这 医务室 .
以及一座由捐款建造的、毗邻医务室的专用建筑物。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ɑ:n][ðə; ði] [səˈlɪsɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ænd; ənd] [kəˈmɪti] ,
In 1830 , his Majesty , on the solicitation of the chairman and committee ,
在 - , 他的 威严 , 在 这 征求意见 的 这 主席 和 委员会 ,
1830年，陛下应主席和委员会的请求，

[ˈɡreɪʃəsli] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnstrɪˈtu:(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [staɪld] " [ðə; ði]
graciously became the patron of this institution , which is now styled " The
亲切地 成为 这 赞助人 的 这 机构 , 哪个 是 现在 风格 " 这
[ˈmæntʃestər] [ˈrɔɪəl] [ɪnˈfɜ:rməri] ,
Manchester Royal Infirmary ,
曼彻斯特 皇家 医务室 ,

他慷慨地成为了这家机构的赞助人，该机构现在被称为“曼彻斯特皇家医院”。

[dɪˈspensəri] , [ˈlu:nətɪk][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][əˈsaɪləm] .
Dispensary , Lunatic Hospital , and Asylum .
药房 , 疯子 医院 , 和 庇护所 .
诊所、精神病院和收容所。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sevrəl] ['juːzɪz] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [kən'tɪɡjuəs] ,
" The buildings for these several uses being previously contiguous ,
" 这 建筑物 为了 这些 一些 用途 存在 之前 相邻的 ,
" 这些用途不同的建筑物以前是相邻的 ,

[æn; ən][juːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [dɪ'zain] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt]
an uniformity of design has been given to them by facing the front
一个 均匀性 的 设计 有 到过 给定 到 他们 经过 面向 这 正面
[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][wɪð; wɪθ][stoʊn] .
and the north side with stone .
和 这 北 边 和 石头 .

通过正面和北侧铺设石材，使建筑外观设计统一。

[ðə; ði][plæn] [kəm'pri'hendz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] [frʌnt] ,
The plan comprehends a principal and a side front ,
这 计划 理解 一个 主要的 和 一个 边 正面 ,
" 该方案包括一个主体和一个侧立面。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n][ɪz] ['straɪkɪŋli] ['elɪɡənt] [ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] .
of which the elevation is strikingly elegant and imposing .
的 哪个 这 海拔 是 引人注目 优雅的 和 气势磅礴 .
" 其中，建筑立面设计尤为优雅宏伟。

([siː] [ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .)
(See the Engraving .)
(看 这 雕刻 .)

(参见版画。)

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ]['bɔːftɪ][ænd; ənd]['boʊldli][prə'dʒektɪŋ]['pɔːrtɪkoʊ]
The principal front has in the centre a lofty and boldly projecting portico
这 主要的 正面 有 在 这 中心 一个 高远 和 大胆地 投影 门廊
[ʌv; əv] [fɔːr] ['fluːtɪd][aɪ'ɑːnɪk] ['kɑːləmz] ,
of four fluted Ionic columns ,
的 四 凹槽 离子 列 ,

主立面中央耸立着一座高大醒目的门廊，由四根带凹槽的爱奥尼柱支撑。

- [fi:t] [haɪ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['pedɪmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [friːz] [ænd; ənd] ['kɔːrnɪs] [ɑːr; ər]
38 feet high , supporting a pediment , of which the frieze and cornice are
- 脚 高的 , 支持 一个 山墙 , 的 哪个 这 饰带 和 檐口 是
['kærɪd] [raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
carried round the building ,
携带 圆形的 这 建筑 ,

高38英尺，支撑着山墙，山墙的楣饰和檐口环绕着整栋建筑。

[ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['æntɪː] [ʌv; əv] [ə'prɒʊpriət] ['kærəktər] : [ðə; ði]
the angles of which are ornamented with antae of appropriate character : the
这 角度 的 哪个 是 装饰 和 安塔 的 合适的 特点 : 这
[saɪd] - [frʌnt] [ɪz][ʌv; əv] ['sɪmələɹ] [dɪ'zain] ,
side - front is of similar design ,
边 - 正面 是 的 相似的 设计 ,

其棱角饰以风格相符的饰带；侧面正面也采用了类似的设计。

['dɪfərɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtər] [prə'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː]
differing only in the slighter projection of the portico , which has but two
不同 仅有的 在 这 略微 投影 的 这 门廊 , 哪个 有 但 二
['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,
columns in the centre ,
列 在 这 中心 ,

两者的区别仅在于门廊的突出部分略小，中间只有两根柱子。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒd] ['æntɪ:] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋɡlz] .
with engaged antae at the angles .
和 已订婚的 安塔 在 这 角度 ；

角部有交错的角。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [θri:] ['stɔːrɪz] [haɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
The whole building is three stories high above the basement ,
这 所有的 建筑 是 三 故事 高的 多于 这 地下室 ,
整栋楼地上三层，地下室除外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːrɪ] [ɪz] ['tʃænld] [ɪn][hɔːrɪzɔːnt(ə)] [laɪnz] .
and the lower story is channelled in horizontal lines .
和 这 降低 故事 是 引导 在 水平的 线条 ；
下层空间呈水平线状。

[,piː 'dʒiː -]
[**pg 179**]
[页 -]

[第179页]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n]
THE ROYAL INSTITUTION
这 皇家 机构

皇家学会

[ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv][ɪ'ɑːbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]
Embracing a variety of objects connected with the pursuits of
拥抱 一个 种类 的 对象 连接 和 这 追求 的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
literature and science ,
文学 和 科学 ；

涵盖与文学和科学追求相关的各种物品，

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌltɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [ə'ɪrɪdʒɪnertɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd]
and the cultivation of the fine arts , originated with a few public - spirited
和 这 栽培 的 这 美好的 艺术 , 起源于 和 一个 很少 民众 - 精神抖擞

[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ；

而美术的培养，则起源于少数具有公共精神的个人。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'ɑːnə-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
in the year 1823 , and was soon honoured with the public , and finally ,
在 这 年 - , 和 曾是 很快 荣幸 和 这 民众 , 和 最后 ,

1823年，他很快受到公众的尊敬，最终，

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] , ['peɪtrənɪdʒ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zəɪn]
with royal , patronage , The building , which has been erected from a design
和 皇家 , 赞助 , 这 建筑 , 哪个 有 到过 竖立 从 一个 设计

[baɪ]['mɪstər] . ['bæəri] ,
by Mr . Barry ,
经过 先生 . 巴里 ,

在皇室的赞助下，这座由巴里先生设计建造的建筑，

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʊərəb(ə)] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - ['kʌlərd] [stoʊn] , [frʌm; frəm]
of London , and is of a durable and richly - coloured stone , from
的 伦敦 , 和 是 的 一个 耐用的 和 丰富 - 有色 石头 , 从

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [koʊln] ,
the vicinity of Colne ,
这 附近 的 科尔内 ,

伦敦制造，采用产自科尔内附近的耐用且色彩丰富的石材制成。

[fɔ:rmz][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [əˈdɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
forms a splendid addition to the architectural ornaments of the town .
表格 一个 灿烂 添加 到 这 建筑 装饰品 的 这 镇 .

它为这座城镇的建筑装饰增添了一道亮丽的风景。

[aɪˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [staɪl] .
It is in the Grecian style .
它 是 在 这 希腊 风格 .

它是希腊风格的。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌeɪˈveɪj(ə)n] , ([si:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ]) [tɔ:rdz] [ˈmɔzli, ˈməuzli] - [stri:t] ,
The principal elevation , (seen in the Engraving) towards Mosley - street ,
这 主要的 海拔 , (已见 在 这 雕刻) 向 莫斯利 - 街道 ,

主立面（如图所示）朝向莫斯利街，

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈpɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][sɪks][ˈlɔ:fti] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈɑ:nɪk][ˈɔ:rdər] ,
has a noble portico of six lofty columns of the Ionic order ,
有 一个 高贵 门廊 的 六 高远 列 的 这 离子 命令 ,

它拥有一个由六根高耸的爱奥尼柱组成的庄严门廊。

[səˈpɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [enˈtæblətʃər] [ænd; ənd] [ˈpedɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] ,
supporting a rich entablature and pediment in the centre ,
支持 一个 富有的 檐壁 和 山墙 在 这 中心 ,

支撑着中央华丽的檐壁和山墙，

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:ləmz] [ænd; ənd][pəˈlæstə-z] [kəˈnektɪŋ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
on each side of which are columns and pilasters connecting it with the wings .
在 每个 边 的 哪个 是 列 和 壁柱 连接 它 和 这
翅膀 .

两侧有柱子和壁柱将其与两侧翼楼连接起来。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [ˈpænlz] [fɔ:r; fər][bʌs] - [rɪˈli:f] [simˈbɒlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Above the doors and windows are panels for bas - reliefs symbolical of the
多于 这 门 和 视窗 是 面板 为了 基础 - 救济 象征性的 的 这

[dɪˈzʌɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈstiːtʊ:ʃ(ə)n] :
design of the Institution :
设计 的 这 机构 :

门窗上方设有浮雕嵌板，其图案象征着该机构的设计：

[ðə; ði][ˈætɪk] [ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] , [ɔ:r][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ,
the attic story of the hall has been recently , or is to be ,
这 阁楼 故事 的 这 大厅 有 到过 最近 , 或者是 到 是 ,

大厅的阁楼故事最近已被，或者即将被，

[səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] - [ˈskʌlptʃərd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][mɪˈnɜ:rvə] .
surmounted by a finely - sculptured figure of Minerva .
克服 经过 一个 精细地 - 雕塑 数字 的 米涅瓦 .

顶部是精雕细琢的密涅瓦雕像。

[ðə; ði][ˈeriə] [raʊnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈaɪərn][ˌpæɪlˈseɪd][ɑ:n][ə; eɪ]
The area round the building is enclosed with a handsome iron palisade on a
这 区域 圆形的 这 建筑 是 内 和 一个 英俊的 铁 栅栏 在 一个

[ˈlɔ:fti] [plɪnθ] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] ,
lofty plinth of masonry ,
高远 基座 的 石工 ,

建筑物周围用一道漂亮的铁栅栏围了起来，栅栏架在高高的砖石基座上。

[wɪð; wɪθ] ['pedɪstəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:rtɪkəs][ænd; ənd]
with pedestals at the angles of the steps leading to the portico and
和 基座 在 这 角度 的 这 步骤 领导 到 这 门廊 和
[saɪd] ['entrənsɪz] .
side entrances .
边 入口 .

在通往门廊和侧门的台阶拐角处设有基座。

[ðə; ði] ['sentər] [kəm'praɪzɪz][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:ətər] ;
The centre comprises the Hall and the Theatre ;
这 中心 包括 这 大厅 和 这 剧院 ;
该中心包括大厅和剧院;

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz][ə'prəʊpri:;eɪtɪd][æz; əz][æn; ən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,
one of the wings is appropriated as an Academy of the Fine Arts ,
一 的 这 翅膀 是 挪用 作为 一个 学院 的 这 美好的 艺术 ,
其中一翼被征用为美术学院,

[wɪð; wɪθ][,eksɪ'bɪ](ə)n[ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][mju'zi:əm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
with exhibition rooms , and the other as a Museum of Natural
和 展览 房间 , 和 这 其他 作为 一个 博物馆 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
History .
历史 .

其中一栋用作展览室，另一栋用作自然历史博物馆。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlɪ] ['laɪtɪd] [frəm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ['stɔ:ri] , [ɪz] - [fi:t] [skwer] ,
The Hall which is wholly lighted from the attic story , is 40 feet square ,
这 大厅 哪个 是 完全 照明 从 这 阁楼 故事 , 是 - 脚 正方形 ,
大厅完全由阁楼采光，面积为40英尺见方。

[ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] ; [,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz][ə; eɪ][grænd] ['sterkers] [ʌv; əv][stoʊn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
and 60 feet high ; it contains a grand staircase of stone , consisting of
和 - 脚 高的 ; 它 包含 一个 盛大 楼梯 的 石头 , 由 的
['sentrəl][ænd; ənd]['lætərəl] [naɪts] ,
central and lateral nights ,
中央 和 侧 夜晚 ,
高60英尺；内部有一座宏伟的石阶，由中央阶梯和侧阶梯组成。

[wɪð; wɪθ] ['pedɪstəlz] [fɔ:r; fər] ['skʌlptʃərz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
with pedestals for sculptures , leading to a gallery on three sides of the
和 基座 为了 雕塑 , 领导 到 一个 画廊 在 三 侧面 的 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

大厅三面设有雕塑底座，通往各个展厅。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n]['dɔ:ɾɪk] [piləs] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
supported on Doric pillars ; and to the theatre , which is of a
有 在 多立克 柱子 ; 和 到 这 剧院 , 哪个 是 的 一个
[,semi'sɜ:rkjələr][fɔ:rm] .
semicircular form .
半圆形 形式 .

由多立克柱支撑；以及半圆形的剧院。

[ɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] [ɑ:r; ər] ['entrənsɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] ['kɔrɪdɔ:z] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ]
On the gallery are entrances on each side leading through corridors flanked with
在 这 画廊 是 入口 在 每个 边 领导 通过 走廊 侧翼 和
['kɑ:ləmz] ,
columns ,
列 ,

画廊两侧设有入口，通往两侧有柱子的走廊。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz][ɪn] [iːtʃ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ;
into the exhibition - rooms in each wing of the building ;
进入 这 展览 - 房间 在 每个 翼 的 这 建筑 ;
进入大楼各翼的展厅；

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz] [ˈrɪtʃli] - [ˈpænəld] [ɪn] [ˈdiːpli] - [rɪˈsest] [kəmˈpaːtmənts] ,
the ceiling of the Hall is richly - paneled in deeply - recessed compartments ,
这 天花板 的 这 大厅 是 丰富 - 镶板 在 深 - 凹陷 隔间 ,
大厅的天花板由许多深凹的隔间组成，并饰以精美的镶板。

[ænd; ənd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈætɪk] [ˈwɪndəʊz] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [friːz] [fɔːr; fər][bʌs] - [rɪˈliːf] .
and beneath the attic windows is a rich frieze for bas - reliefs .
和 下面 这 阁楼 视窗 是 一个 富有的 饰带 为了 基础 - 救济 .
阁楼窗户下方是一条装饰华丽的浅浮雕饰带。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪl] [hoʊld] - [ˈpɜːsənz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgæləri] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv]
The Theatre will hold 600 persons , has a gallery supported on columns of
这 剧院 将要 抓住 - 人 , 有 一个 画廊 有 在 列 的
[brɑːnz] ,
bronze ,
青铜 ,
剧院可容纳600人，设有由青铜柱支撑的包厢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkɑːləmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaɪsəleɪtɪd]
and the walls are decorated with engaged columns , and with isolated
和 这 墙壁 是 装饰 和 已订婚的 列 , 和 和 孤立
[ˈkɑːləmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] :
columns in the angles :
列 在 这 角度 :
墙壁上装饰着嵌入式柱子，角落处则装饰着独立式柱子：

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɪz] [ˈrɪtʃli] [ˈpænəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlæntərn] ,
the ceiling is richly paneled , and the theatre is lighted by a lantern ,
这 天花板 是 丰富 镶板 , 和 这 剧院 是 照明 经过 一个 灯笼 ,
天花板装饰华丽，剧院内由一盏灯笼照明。

[wɪtʃ] , [baɪ] [məˈʃiːnəri] , [meɪ] [biː; bi] [ˈdaːkənd] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
which , by machinery , may be darkened instantaneously , at the will of the
哪个 , 经过 机械 , 可能 是 变暗 瞬间 , 在 这 将要 的 这
[ˈlektʃərə] .
lecturer .
讲师 .
通过机械装置，可以根据讲师的意愿瞬间将其变暗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n][ruːmz; rʊmz][ɪn] [iːtʃ] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][wʌn] .
There are three exhibition rooms in each wing , which may be thrown into one .
那里 是 三 展览 房间 在 每个 翼 , 哪个 可能 是 抛掷 进入 一 .
每个翼楼都有三个展厅，可以合并成一个展厅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ˈveriəs] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈʌðər]
There are also various rooms for the use of officers and others
那里 是 还 各种各样的 房间 为了 这 使用 的 警官 和 其他的
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
connected with the Institution ,
连接 和 这 机构 ,
此外，还有各种房间供机构官员和其他相关人员使用。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈækses] [ɪz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
to which access is obtained from the hall and other parts of the building .
到 哪个 使用权 是 获得 从 这 大厅 和 其他 部分 的 这 建筑 .
可从大厅和建筑物的其他部分进入。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:st][ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪɡənt] [paɪl][ɪz]['stertɪd][æ̃t; ət][ə'baʊt] - , 000l .
The whole cost of this elegant pile is stated at about 50 , 000l .
这 所有的 成本 的 这 优雅的 桩 是 声明 在 关于 - , 000l .

这座优雅建筑的总造价约为 50,000 升。

[ðə; ði][ɪnstɪ'tu:(ə)n][ɪz]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [twelv] [vaɪs] - [p'rezɪdənts]
The Institution is under the direction of a President , twelve vice - presidents
这 机构 是 在下面 这 方向 的 一个 总统 , 十二 副 - 总统们
 , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,
 , **and a committee** ,
 , 和 一个 委员会 ,

该机构由一名校长、十二名副校长和一个委员会领导。

[t'ouzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɔ:di][ʌv; əv] ['nɪrli] - [hə'redɪtəri] [ænd; ənd][laɪf] ['gʌvənəz] ,
chosen from a body of nearly 700 hereditary and life governors ,
选定 从 一个 身体 的 几乎 - 遗传 和 生活 州长们 ,

从近700名世袭和终身理事中选出，

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər] [kənt'ɪrɪbju:təz] [ʌv; əv]['fɔ:rtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ʌv; əv] ['twenti] -
of whom the former are contributors of forty , and the latter of twenty -
的 谁 这 以前的 是 贡献者 的 四十 , 和 这 后者 的 二十 -
[faɪv] ['gɪnɪ] [i:tʃ] .
five guineas each .
五 几内亚 每个 .

其中前者每人捐款 40 基尼，后者每人捐款 25 基尼。

[ði:z] [vju:z] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [wel] - ['eksɪkju:tɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [baɪ] ['flðʒ:ɡɪl] , [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,
These Views are from well - executed engravings , by Fothergill , of Manchester ,
这些 浏览 是 从 出色地 - 执行 雕刻 , 经过 福瑟吉尔 , 的 曼彻斯特 ,

这些景色出自曼彻斯特的福瑟吉尔（Fothergill）精湛的版画作品。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [rekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] , [fɔ:r; fər][memə'rændə][ʌv; əv][ðer; ðər]
which we recommend to the notice of tourists , for memoranda of their
哪个 我们 推荐 到 这 注意 的 游客 , 为了 备忘录 的 他们的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

我们建议游客留意，以便留作旅行纪念。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [du:ɪ] [ræŋk][ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][prə'vɪn(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv]
as well as of the due rank of Manchester among the provincial towns of
作为 出色地 作为 的 这 到期的 秩 的 曼彻斯特 之中 这 省级 城镇 的
[ðə; ði][ju'nʌɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
the United Kingdom .
这 团结的 王国 .

以及曼彻斯特在英国各省会城市中应有的地位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] ['hænsəm]
Among the other public buildings of Manchester , are the Exchange , a handsome
之中 这 其他 民众 建筑物 的 曼彻斯特 , 是 这 交换 , 一个 英俊的
[ˈɡri:ʃn] ['strʌktʃər] ;
Grecian structure ;
希腊 结构 ;

曼彻斯特的其他公共建筑中，还有一座漂亮的希腊式建筑——交易所；

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [noʊn] [baɪ][ɪts]
the Hall of the Literary and Philosophical Society , universally known by its
这 大厅 的 这 文学 和 哲学 社会 , 普遍地 已知 经过 它是
[ˈeksələnt] ['pʌblɪʃt] ['mem,wɑ:rz] ;
excellent published memoirs ;
出色的 已发布 回忆录 ;

文学哲学学会大厅，因其出版的优秀回忆录而闻名于世；

[ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkɒs] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrɛ,ri:z] ; ['θiətəz] , ['hɒspɪtlz] , [tʃɜ:rtʃɪz] , ['brɪdʒɪz] , &
the Portico , and other public libraries ; theatres , hospitals , churches , bridges , &
这 门廊 , 和 其他 民众 图书馆 ; 剧院 , 医院 , 教堂 , 桥梁 , &
[si:] .
C :
C :

门廊和其他公共图书馆；剧院、医院、教堂、桥梁等。

[prer] . — [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] .
PRAYER . — A FRAGMENT .
祷告 . — 一个 分段 .

祈祷文——节选。

[prer] [ɪz][æn; ən] [ˈærou] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Prayer is an arrow wing'd with love ,
祷告 是 一个 箭 有翅膀的 和 爱 ,

祈祷是一支充满爱意的箭，

[ænd; ənd] - [baɪ][ˈmɜ:rsɪ][ɑ:n]
And urg'd by mercy on
和 - 经过 怜悯 在

并出于怜悯之心而敦促

[wɪtʃ] [baɪ] " [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [feɪθ] " [ɪz] -
Which by " the arm of Faith " is driv'n
哪个 经过 " 这 手臂 的 信仰 " 是 -

这是由“信仰之臂”驱动的

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] ,
Up through the starry vault of heav'n ,
向上 通过 这 繁星 金库 的 天堂 ,

穿过繁星点点的苍穹，

[ænd; ənd] [skeɪlz] " [ðə; ði] [ˈtɜ:rnəlz] [θroʊn] .
And scales " the Eternal's throne .
和 秤 " 这 永恒的 王座 .

并攀登“永恒者的宝座”。

" [ɑ:n] - [wɪŋz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][flaɪz] ,
" On seraph's wings the spirit flies ,
" 在 - 翅膀 这 精神 苍蝇 ,

“乘着炽天使的翅膀，灵魂飞翔。”

[ɛvn] [ɪn] [ðæt] [ˈærouz, ˈerouz] [flaɪt] ,
Ev'n in that arrow's flight ,
甚至 在 那 箭头的 航班 ,

即使在那支箭的飞行过程中，

[sɔ:z] [θru:] [ɪts][ˈvɪstə][ɪn][ðə; ði][skaɪz]
Soars through its vista in the skies
翱翔 通过 它是 景色 在 这 天空

它翱翔于天空，视野开阔

[ænd; ənd][geɪnz][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [laɪt] .
And gains the realms of light .
和 收益 这 领域 的 光 .

并获得了光明领域。

[en] . [si:] .
N . C .
N : C :

北卡罗来纳州

[ˈbrɛvɪtɪz] .
BREVITIES .
简短 .

简述。

[ˈpɑːvɜːti] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [liːd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ɪntəˈlektʃuəl] [pəˈsjuːts] ;
Poverty will often lead to great intellectual pursuits ;
贫困 将要 经常 带领 到 伟大的 知识分子 追求 ;

贫困往往会促使人们追求伟大的知识事业；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [wɪl] [ˈfriːkwəntli] [səˈpres] [ðə; ði][moʊst][ˈkoʊdʒənt][aɪˈdiːəz] .
but the resources of fortune will frequently suppress the most cogent ideas .
但 这 资源 的 财富 将要 频繁地 压制 这 最多 令人信服的 想法 .

但财富往往会扼杀最精辟的思想。

[ˈnevər] [səbˈduː] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)l] ;
Never subdue a feeling arising from principle ;
绝不 征服 一个 感觉 产生 从 原则 ;

永远不要压制源于原则的情感；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [wɪl] [kənˈtend] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for the mockery of conscience will contend against the hostile powers of a
为了 这 嘲讽 的 良心 将要 抗衡 反对 这 敌对的 权力 的 一个

[ˈneiʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

因为对良知的嘲弄将对抗一个国家的敌对势力。

[ˈnevər] [ˈwɑːntənli] [əˈfend] [ˈeni][mæn] [haʊˈevər] [ˈfiːb(ə)l][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] :
Never wantonly offend any man however feeble his situation :
绝不 肆意妄为 得罪 任何 男人 然而 微弱 他的 情况 :

无论他人处境多么弱势，都不要肆意冒犯他：

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [meɪ] [biː; bi][əkˈseptəb(ə)l] .
you know not how soon his personal interest may be acceptable .
你 知道 不是 如何 很快 他的 个人的 兴趣 可能 是 可接受 .

你无法预知他的个人利益何时会被接受。

[ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst][ˈsteɪp(ə)l] [kəˈmɑːdəti] .
In choosing a wife , a good disposition will be found the most staple commodity .
在 选择 一个 妻子 , 一个 好的 处置 将要 是 成立 这 最多 主食 商品 .

在择妻时，良好的性情是最重要的品质。

[moʊst] [ˈʌðər] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪl] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn][soʊ][lʌɡˈʒʊəriənt][ə; eɪ][ˈsɔɪl] .
Most other virtues will flourish in so luxuriant a soil .
最多 其他 美德 将要 繁荣 在 所以 茂盛的 一个 土壤 .

在如此肥沃的土壤中，其他大多数美德也会蓬勃发展。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈræðər][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l]
It should be the study of every individual to become rather a useful
它 应该 是 这 学习 的 每一个 个人 到 变得 相当 一个 有用

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmembər][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
than a rich member of society .
比 一个 富有的 成员 的 社会 .

每个人都应该努力学习如何成为对社会有用而非富有的人。

[wiːk] [əˈpounənts] [ɑːr; ər][juːnɪˈvɜːrsəli] [ɡreɪt] [kəˈlʌmniːətər] .
Weak opponents are universally great calumniators .
虚弱的 对手 是 普遍地 伟大的 诽谤者 .

弱小的对手通常都是诽谤高手。

[tuː; tə] [əˈduːs] [æn; ən][əˈpɪnjən] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌaɪˈtiː] ,
To adduce an opinion without some argumentative reason to support it ,
到 引 一个 观点 没有 一些 争论 原因 到 支持 它 ,
[ˈʊʊz] [ɡreɪt] [prɪˈsɪpɪtənsɪ] [ʌv; əv][aɪˈdiːə] .
shows great precipitancy of idea :
演出 伟大的 慌张 的 主意 :

提出观点而没有提供任何论证理由, 说明其思想非常草率。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][laɪk] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [paɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ɪts]
It is like raising a sumptuous pile for the mere gratification of witnessing its destruction .
它 是 喜欢 提高 一个 豪华 桩 为了 这 仅仅 满足感 的 见证 它是
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction :
破坏 :

这就像建造了一座豪华的废墟, 仅仅是为了亲眼目睹它的毁灭。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɔːt][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [dɪˈtɜːz] [mænˈkaɪnd]
It is not the enormity , but the certainty , of punishment that deters mankind
它 是 不是 这 巨大 , 但 这 肯定 , 的 惩罚 那 阻止 人类
[frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] .
from evil :
从 邪恶的 :

阻止人类作恶的, 不是惩罚的严厉程度, 而是惩罚的确定性。

[hoʊp] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɡeɪn][ðə; ði] [əˈsendənsɪ] .
Hope will always gain the ascendancy .
希望 将要 总是 获得 这 优势 :

希望终将战胜一切。

[ˈpriːsept][ænd; ənd][ɪɡˈzæmp(ə)l][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈʌpəzɪt] .
Precept and example are great opposites .
戒律 和 例子 是 伟大的 相反的 :

训诫和榜样是截然相反的两极。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [tuː] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ˈlævɪʃt] :
The one is generally too extravagantly lavished :
这 一 是 一般来说 也 奢侈地 慷慨的 :

其中之一通常过于铺张浪费:

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈbrɪdʒz] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ðæn; ðən][moʊst][ˈpiːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] .
the other abridges more personal comfort than most people like to sacrifice .
这 其他 节选 更多的 个人的 舒适 比 最多 人们 喜欢 到 牺牲 :

另一种选择会剥夺大多数人愿意牺牲的个人舒适度。

[ˈfjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːr; ər][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk]
Few individuals are patriotic enough to participate in the correction of a public abuse ,
很少 个人 是 爱国 足够的 到 参加 在 这 更正 的 一个 民众
[əˈbjuːs] ,
abuse ,
虐待 ,

很少有人会出于爱国之心参与纠正公共领域的不当行为。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
until the corruption produces personal inconvenience .
直到 这 腐败 产 个人的 不便 :

直到腐败行为给个人带来不便为止。

[ˈflætəri] [wɪl] [ˈevər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][fɜːrst][ˈoʊvɜːtʃʊrz][tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] .
Flattery will ever , more or less , accompany the first overtures to friendship .
奉承 将要 曾经 , 更多的 或者较少的 , 陪伴 这 第一的 序曲 到 友谊 :

在初次示好时, 奉承或多或少总是会伴随而来。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [di:md] [ɪm'pɑ:lətɪk] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntɪməsi]
It may not be deemed impolitic if it be found to recede as the intimacy
它 可能 不是 是 被认为 不合时宜 如果 它 是 成立 到 消退 作为 这 亲密关系
[mə'tjuəz] .
matures .
成熟 .

如果随着亲密关系的加深，这种行为逐渐减少，也未必会被认为是不明智的。

[ˈdʌblju:] . [eɪt]] .
W : H :
W : H :

WH

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['rɑ:bɪn] [hʊd] .
ROBIN HOOD .
罗宾 兜帽 .

罗宾汉。

[laɪð] [ænd; ənd] - , - ,
Lithe and lysten , gentylmen ,
轻盈 和 - , - ,

轻盈而优雅，绅士们，

[ðæt] [bi:; bi][ʌv; əv] - - ,
That be of frebore blode ,
那 是 的 - - ,

那应该是弗雷博尔金发，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ji:mæn] ,
I shall you tell of a good yeman ,
我 将 你 告诉 的 一个 好的 也门 ,

我将向你讲述一个善良的应许之地的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑ:bɪn] [houɪd] .
His name was Robyn Hode .
他的 姓名 曾是 罗宾 霍德 .

他的名字叫罗宾·霍德。

[oʊld][ˈbæləd] .
Old Ballad .
老的 民谣 .

古老的民谣。

['sentʃəriz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] , [jet] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['merɪ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; bou][nɑ:t]
Centuries have passed away , yet are the merry men of the cross - bow not
几个世纪 有 通过了 离开 , 然而 是 这 欢乐 男人 的 这 叉 - 弓 不是
[fəɹ'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

几个世纪过去了，但人们并没有忘记那些快乐的弩手。

[ðə; ði][ɔ:ft] - [təʊld] [teɪl] [ʌv; əv] ['blendɪd] [θeft] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [hæz; həz][rʌn][ðə; ði][raʊnd][ʌv; əv]['eɪdʒɪz]
The oft - told tale of blended theft and charity has run the round of ages
这 经常 - 讲述 故事 的 混合 盗窃 和 慈善机构 有 跑步 这 圆形的 的 年龄
,
:
,

这种将盗窃与慈善交织在一起的故事，由来已久，屡见不鲜。

[dɪ'laɪtn] [ðə; ði] ['həʊmli] ['sɜ:rk(ə)] ; [hɪs'tɔ:riənz][ænd; ənd]['pəʊəts][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]
delighting the homely circle ; historians and poets have found in them a
令人愉悦 这 家常的 圆圈 ; 历史学家 和 诗人 有 成立 在 他们 一个
[θi:m] ['su:trɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['enədʒɪz] ,
theme suited to their energies ,
主题 适合 到 他们的 能量 ,
它们令家庭圈子感到愉悦；历史学家和诗人从中找到了适合他们精力的主题，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'splɔɪts][tu:; tə] [evər'læstɪŋ] [rɪ'membrəns] .
and sung the song of their exploits to everlasting remembrance .
和 唱 这 歌曲 的 他们的 漏洞 到 永恒 纪念 .
他们歌颂自己的英勇事迹，使之永世流传。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [fju:] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [jɔ:r] [kæn; kən] [bəʊst][soʊ] [brɪwɪtʃɪŋ] [æn; ən]
It may be said that few subjects of yore can boast so bewitching an
它 可能 是 说 那 很少 主题 的 昔时 能 夸 所以 迷人的 一个
[ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] :
interest as the present :
兴趣 作为 这 展示 :
可以说，古代的很多主题都无法像现在这样具有如此迷人的吸引力：

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [naʊ] , [æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
for even now , after the lapse of six or seven hundred years ,
为了 甚至 现在 , 后 这 失效 的 六 或者 七 百 年 ,
即使到了今天，六七百年过去了，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [dʒɑ:n][ɑ:r; ər]
the names of Robin Hood and Little John are
这 姓名 的 罗宾 兜帽 和 小的 约翰 是
罗宾汉和小约翰的名字是

[fə'mɪliər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] [æz; əz] ['haʊshəʊld] [wɜ:rdz] .
Familiar in our mouths as household words .
熟悉的 在 我们的 嘴 作为 家庭 字 .
耳熟能详的常用语。

['dreɪtn] [raɪts]
Drayton writes
德雷顿 写
德雷顿写道

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['speɪfəs] [aɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] ,
In this our spacious isle I think there is not one ,
在 这 我们的 宽敞 小岛 我 思考 那里 是 不是 一 ,
在我们这座广阔的岛屿上，我想应该没有一个。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ʌv; əv]['rɑ:bɪn] [hʊd] [hæθ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [dʒɑ:n] ;
But he , of Robin Hood hath heard , and Little John ;
但 他 , 的 罗宾 兜帽 有 听到 , 和 小的 约翰 ;
但他听说过罗宾汉和小约翰的故事；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][æɪ; əɪ] [nɛə] [bi:; bi] [dʌn] ,
And to the end of time the tales shall ne'er be done ,
和 到 这 结尾 的 时间 这 故事 将 从未 是 完毕 ,
直到时间的尽头，这些故事永不完结。

[ʌv; əv] - , [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [sʌn] ,
Of Scarlock , George a Green , and Much , the miller's son ,
的 - , 乔治 一个 绿色的 , 和 很多 , 这 米勒的 儿子 ,
斯卡洛克的乔治·格林, 以及磨坊主的儿子穆奇,

[ʌv; əv] [tʌk] , [ðə; ði] ['meri] ['fraɪər] , [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] [meɪd]
Of Tuck , the merry friar , which many a sermon made
的 塔克 , 这 欢乐 修士 , 哪个 许多 一个 讲道 制成
关于快乐的修士塔克, 许多布道都以他为主题。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn] [hʊd] , [hɪz; ɪz] ['aʊtlɔ:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [treɪd] .
In praise of Robin Hood , his outlaws and their trade .
在 称赞 的 罗宾 兜帽 , 他的 亡命之徒 和 他们的 贸易 .
赞美罗宾汉、他的绿林好汉以及他们的营生。

['rɑ:bɪn] [hʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ə'kaʊnts] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['lʌksli] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
Robin Hood , from the best accounts , was born at Locksley , in the county
罗宾 兜帽 , 从 这 最好的 账户 , 曾是 出生 在 洛克斯利 , 在 这 县
[ʌv; əv]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ,
of Nottingham ,
的 诺丁汉 ,
据可靠记载, 罗宾汉出生于诺丁汉郡的洛克斯利。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ɪ:] . , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] - .
in the reign of King Henry II . , and about the year of Christ 1160 .
在 这 在位 的 国王 亨利 二 . , 和 关于 这 年 的 基督 - .
在亨利二世国王统治时期, 大约公元1160年。

[hɪz; ɪz][ɪk'stræk(ə)n][wʌz; wəz]['nɒʊb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑ:bərt] - ,
His extraction was noble , and his true name was Robert Fitzothes ,
他的 萃取 曾是 高贵 , 和 他的 真的 姓名 曾是 罗伯特 - ,
他出身高贵, 真名叫罗伯特·菲茨奥西斯。

[wɪtʃ] ['vʌlgər] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [kə'rʌptɪd] ['ɪntu:]['rɑ:bɪn] [hʊd] .
which vulgar pronunciation corrupted into Robin Hood .
哪个 庸俗 发音 腐败的 进入 罗宾 兜帽 .
这种粗俗的发音演变成了罗宾汉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [staɪld] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənli] [rɪ'pjʊ:tɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
He was frequently styled , and commonly reputed to have been Earl of
他 曾是 频繁地 风格 , 和 通常 知名 到 有 到过 伯爵 的
['hʌntɪŋtən] ,
Huntington ,
亨廷顿 ,
他经常被尊称为亨廷顿伯爵, 而且普遍认为他就是亨廷顿伯爵。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][rælf; reɪf] - , [ə; eɪ]['nɔ:rmən] , [hu:] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd]
descending from Ralph Fitzothes , a Norman , who came over to England
下降 从 拉尔夫 - , 一个 诺曼 , WHO 来了 超过 到 英格兰
[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['ru:fəs] ;
with William Rufus ;
和 威廉 鲁弗斯 ;
他是诺曼人拉尔夫·菲茨奥特斯的后裔, 拉尔夫·菲茨奥特斯与威廉·鲁弗斯一起来到英格兰;

['mæɪrɪŋ] [mɔ:d] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['ɡɪlbərt][di:] [ɡɔ:nt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [kaɪm] [ænd; ənd] ['lɪndzi] ,
marrying Maud , daughter of Gilbert de Gaunt , Earl of Kyme and Lindsey ,
结婚 莫德 , 女儿 的 吉尔伯特 德 高特 , 伯爵 的 凯姆 和 林赛 ,
娶吉尔伯特·德·冈特（凯姆和林赛伯爵）的女儿莫德为妻

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
to which title in the latter part of his life , he appears to have had
到 哪个 标题 在 这 后者 部分 的 他的 生活 , 他 出现 到 有 有
[sʌm; səm] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
some pretension .
一些 预张 .

在他生命的后半段，他似乎对这个头衔有些渴望。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ɪk'strævəɡənt]
In his youth , he is reported to have been of a wild and extravagant
在 他的 青年 , 他 是 据报道 到 有 到过 的 一个 荒野 和 靡
[dɪspə'zɪ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,
据说他年轻时性格放荡不羁、挥霍无度。

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [ɔːr] ['fɔːfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][,ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] ,
insomuch that his inheritance being consumed or forfeited by his excesses ,
就此而言 那 他的 遗产 存在 消耗 或者 丧失 经过 他的 过剩 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,pɜːrs(ə)n] ['aʊt,lɔd] [fɔːr; fər] [det] ,
and his person outlawed for debt ,
和 他的 人 被禁止的 为了 债务 ,
以至于他的遗产因他的过度挥霍而耗尽或丧失，并且他本人也因债务而被宣布为不法之徒。

['iːðər] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ɔːr] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði] [wʊdɪz] [ænd; ənd]
either from necessity or choice , he sought an asylum in the woods and
任何一个 从 必要性 或者 选择 , 他 寻求 一个 庇护所 在 这 树林 和
['fɔɪrɪsts] .
forests .
森林 .
无论是迫不得已还是出于自愿，他都在树林和森林中寻求庇护。

[ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [steɪt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪk'splɔɪts][wʌz; wəz][ðə; ði][,gəʊɪŋ][,ɪntuː]
Or , as some writers state , one of his first exploits was the going into
或者 , 作为 一些 作家 状态 , 一 的 他的 第一的 漏洞 曾是 这 去 进入
[ə; eɪ][,fɔːrɪst] ,
a forest ,
一个 森林 ,
或者，正如一些作家所说，他最早的冒险经历之一就是进入森林。

[wen] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ɪk'sɪːdɪŋ] [streŋθ] ,
when , bearing with him a bow of exceeding strength ,
什么时候 , 轴承 和 他 一个 弓 的 超过 力量 ,
当他带着一把威力无比的弓时，
[hiː; hi] [fel] [ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][,sɜːrt(ə)n][,reɪndʒəz][ɔːr] ['wʊdmən] ,
he fell into company with certain rangers or woodmen ,
他 跌倒 进入 公司 和 肯定 护林员 或者 樵夫 ,
他与一些护林员或伐木工结成了伙伴，

[huː] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊʊ] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][noʊ]
who quarrelled with him for making show to use such a bow as no
WHO 争吵 和 他 为了 制作 展示 到 使用 这样的 一个 弓 作为 不
[mæn][wʌz; wəz][,eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] .
man was able to shoot with .
男人 曾是 有能力的 到 射击 和 .
有人与他争吵，因为他炫耀自己使用的弓箭是任何人都无法射中的。

['rɑːbɪn] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] [æt; ət] ['lʌksli] ,
Robin replied , that he had two better than that at Locksley ,
罗宾 回复 , 那 他 有 二 更好的 比 那 在 洛克斯利 ,
罗宾回答说，他在洛克斯利还有两件比这更好的事。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [bɔ:r] [ðæt] [wið; wiθ][him; im] [naʊ] [æz; əz][ə; ei] - ['boʊ] .
only he bore that with him now as a byrding bowe .
仅有的 他 钻孔 那 和 他 现在 作为 一个 - 弓 .

只是他现在把它当作运鸟弓随身携带。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [kən'ten(ə)n] [gru:] [soʊ][hɑ:t] [ðæt] [ə; ei][ˈweɪdʒər][wʌz; wəz][leɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]
At length the contention grew so hot that a wager was laid about the
在 长度 这 争论 生长 所以 热的 那 一个 赌注 曾是 铺设 关于 这
[ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [dɪr] [æt; ət][ə; ei] [ɡreɪt] ['dɪstəns] ,
killing of a deer at a great distance ,
杀 的 一个 鹿 在 一个 伟大的 距离 ,

最终，争论愈演愈烈，甚至有人打赌能否在很远的距离猎杀一头鹿。

[fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɑ:bɪn] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ə; ei][sʌm; səm][ʌv; əv]
for performance of which Robin offered to lay his head to a sum of
为了 表现 的 哪个 罗宾 提供 到 躺 他的 头 到 一个 和 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

罗宾为了换取他的表演，提出用头颅换取一笔钱财。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræʃ] [spi:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)ntli] [tʊk] ; [ðə; ði][mɑ:rk] ['bi:ɪŋ]
the advantage of which rash speech the others presently took ; the mark being
这 优势 的 哪个 皮疹 演讲 这 其他的 目前 采取 ; 这 标记 存在
[faʊnd] [aʊt] ,
found out ,
成立 出去 ,

其他人立刻利用了这番轻率的言论；而这个秘密也随之暴露出来。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [meɪk] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [hɑ:rt] [feɪnt] , [ænd; ənd][hænd] [ʌn'stedi] , [wen]
one of them , to make Robin's heart faint , and hand unsteady , when
一 的 他们 , 到 制作 罗宾的 心 头晕的 , 和 手 不稳定 , 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ʃu:t] ,
he was about to shoot ,
他 曾是 关于 到 射击 ,

其中一招，让罗宾心头一紧，手也发抖，正当他准备开枪时。

[ˈɜ:dʒd][him; im][wið; wiθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hed] [ɪf] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði][mɑ:rk] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]
urged him with the loss of head if he missed the mark , notwithstanding
敦促 他 和 这 损失 的 头 如果 他 错过 这 标记 , 虽然
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

尽管如此，还是要警告他，如果失手，就要丢掉性命。

['rɑ:bɪn] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'gen] ,
Robin killed the deer , and gave every man his money again ,
罗宾 被杀 这 鹿 , 和 给予 每一个 男人 他的 钱 再次 ,

罗宾杀死了鹿，然后把钱又分给了每个人。

[ɪk'sept] [him; im] [hu:] [ʌp'breɪdɪd] [him; im][wið; wiθ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hed] [ɪf] [hi:; hi][lɔ:st][ðə; ði][ˈweɪdʒər] ;
except him who upbraided him with loss of head if he lost the wager ;
除了 他 WHO 责备 他 和 损失 的 头 如果 他 丢失的 这 赌注 ;

除了那个斥责他如果输了赌局就要丢掉性命的人之外；

[hi:; hi] [naʊ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [tə'geðər] , [wen] [ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə]['kwɑ:rəl][ænd; ənd] [faɪt]
he now said they would drink together , when they began to quarrel and fight
他 现在 说 他们 会 喝 一起 , 什么时候 他们 开始 到 争吵 和 斗争
[wið; wiθ][him; im] ,
with him ,
和 他 ,

他说要和他们一起喝酒，结果他们就开始和他争吵打架。

[bʌt; bət][ˈrɑːbɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [ˈfuːtɪŋ] , [dɪˈspætʃ] [ðem; ðəm] ,
but Robin getting a little distance off , with shooting , despatched them ,
但 罗宾 获得 一个 小的 距离 离开 , 和 射击 , 已派送 他们 ,
但罗宾拉开一段距离, 开枪射击, 消灭了他们。

[ðen] [fled] [əˈwei] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
then fled away and retired to the woods ; the chief of which seems to be
然后 逃亡 离开 和 退休 到 这 树林 ; 这 首席 的 哪个 似乎 到 是
[ˈbarnz.deɪl] ,
Barnsdale ,
巴恩斯代尔 ,

然后逃走, 隐居到森林里; 其中首领似乎是巴恩斯代尔。
[ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [ˈjəːwud] , [ɪn] [ˈnɒtɪŋəmʃɪə(r)] , [ænd; ənd] - [pɑːrk] , [ɪn] [ˈkʌmbərland] .
in Yorkshire , Sherwood , in Nottinghamshire , and Plompton Park , in Cumberland .
在 约克郡 , 舍伍德 , 在 诺丁汉郡 , 和 - 公园 , 在 坎伯兰 .

在约克郡, 舍伍德; 在诺丁汉郡, 舍伍德; 在坎伯兰郡, 普隆普顿公园。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈiːðər] [faʊnd] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [dʒɔːnd][baɪ] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪn]
Here he either found , or was afterwards joined by , a number of persons in
这里 他 任何一个 成立 , 或者 曾是 然后 加入 经过 , 一个 数字 的 人 在
[ˈsɪmələr][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
similar circumstances ,
相似的 情况 ,

在这里, 他要么找到了一些与他处境相似的人, 要么后来与他们汇合。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv] - [juːθ]
Such as the fury of ungovern'd youth
这样的 作为 这 愤怒 的 - 青年
例如, 不受约束的青年的愤怒

[θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈlɔːfl] [men] ;
Thrust from the company of lawful men ;
推力 从 这 公司 的 合法的 男人 ;
被逐出守法之人的圈子;

[huː] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [ˈliːdər] .
who appear to have considered him as their leader .
WHO 出现 到 有 经过考虑的 他 作为 他们的 领导者 .
他们似乎把他视为他们的领袖。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfeɪvərɪts] , [ɔːr] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][frɪˈdeləti][hiː; hi]
Of these , his principal favourites , or those in whose courage and fidelity he
的 这些 , 他的 主要的 收藏夹 , 或者 那些 在 谁 勇气 和 忠诚 他
[moʊst][kənˈfaɪdɪd] ,
most confided ,
最多 坦白 ,
其中最宠爱的人, 或者说他最信任其勇气和忠诚的人,

[wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːn] , ([huːz] [ˈsɜːrneɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈneɪlɜː] ;)
were Little John , (whose surname is said to have been Nailor ;)
是 小的 约翰 , (谁 姓 是 说 到 有 到过 奈勒 ;)
是小约翰 (据说他的姓氏是内勒);

[ˈwɪljəm] [skædlɑːk] , ([skæðɪlɑːk] [ɔːr][ˈskaːrlət] ;)
William Scadlock , (Scathelock or Scarlet ;)
威廉 斯卡德洛克 , (斯卡特洛克 或者 猩红 ;)
威廉·斯卡德洛克 (又名斯卡特洛克或斯卡利特)

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [ɡri:n] , [ˈpɪndə] , ([ɔ:r] [paʊnd] - [ˈki:pə] ;) [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪld] ; [mʌtʃ] , [ə; eɪ] [ˈmɪləz]
George a Green , pinder , (or pound - keeper ;) of Wakefield ; Much , a miller's
乔治 一个 绿色的 , 平德 , (或者 磅 - 守门员 ;) 的 韦克菲尔德 ; 很多 , 一个 米勒的
[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

乔治·格林，韦克菲尔德的牲畜管理员（或牲畜保管员）；穆奇，磨坊主的儿子；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [mʌŋk] [ɔ:r] [ˈfraɪə] , [neɪmd] [tʌk] .
and a certain monk or friar , named Tuck .
和 一个 肯定 僧 或者 修士 , 命名 塔克 .

还有一位名叫塔克的僧侣或修士。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌmpənɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] ,
He is likewise said to have been accompanied in his retreat by a female ,
他 是 同样地 说 到 有 到过 伴随 在 他的 撤退 经过 一个 女性 ,

据说他隐退时 also 有一位女性陪伴。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈnæmərd] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈri:əl] [ɔ:r] [əˈdɔ:ptɪd] [neɪm] [wʌz; wəz]
of whom he was enamoured , and whose real or adopted name was
的 谁 他 曾是 坠入爱河 , 和 谁 真实的或者 已采用 姓名 曾是
[ˈmeriən] .
Marian .
玛丽安 .

他爱上了她，她的真名或化名是玛丽安。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ɪn] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɑ:rtjərz] , " [men] , " [sez]
His company , in process of time consisted of a hundred archers , " men , " says
他的 公司 , 在 过程 的 时间 由.....组成 的 一个 百 弓箭手 , " 男人 , " 说道
[ˈmeɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,

他的连队，随着时间的推移，由一百名弓箭手组成，“这些人都是男人，”少校说。

" [moʊst] [ˈskɪfl] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] , [hu:m] [fɔ:r] [taɪmz] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊldɪst] [ˈfelouz] [də:st]
" **most skilful in battle , whom four times that number of the boldest fellows durst**
" 最多 熟练 在 战斗 , 谁 四 时代 那 数字 的 这 最勇敢的 伙伴们 杜斯特
[nɑ:t] [əˈtæk] .
not attack .
不是 攻击 .

“最擅长战斗的人，连四倍于他人数的最勇敢的人都不敢攻击他。”

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈkru:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪŋɡjələr] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
" **His manner of recruiting was somewhat singular ; for , in the words of**
" 他的 方式 的 招聘 曾是 有些 单数 ; 为了 , 在 这 字 的
[æn; ən] [oʊld] [ˈraɪtər] ,
an old writer ,
一个 老的 作家 ,

“他的招募方式有些奇特；因为，用一位古代作家的话来说，

" [ˈwersoʊ, evər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ʌnˈju:zuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdɪnəs]
" **wheresoever he heard of any that were of unusual strength and hardiness**
" 无论在何处 他 听到 的 任何 那 是 的 异常 力量 和 耐寒性
, [hi:; hi] [wəd] - [hɪmself] ,
, **he would disgyse himselfe** ,
, 他 会 - 他自己 ,

“凡是他听说有力大无穷、体格健壮的人，他都会亲自去体验一番。”

[ænd; ənd][ˈræðər][ðæn; ðən] [feɪl] , [gʊʊ][ˈlaɪk][ə; eɪ] ˈbɛgər [tuː; tə] [brɪˈklʌm] - [wɪð; wɪθ]
and rather than fayle , go lyke a begger to become acquaynted with
和 相当 比 费尔 , 去 像 一个 乞丐 到 变得 - 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

与其畏缩不前，不如像乞丐一样去结识他们。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - ,
and after he had tryed them with fyghting ,
和 后 他 有 尝试过 他们 和 - ,
[ˈnevər] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [miːnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪv]
never give them over tyl he had used means to drawe them to lyve
绝不 给 他们 超过 泰尔 他 有 用过的 方法 到 画 他们 到 莱夫
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] ;
after his fashion ;
后 他的 时尚 ;

永远不要把他们交给他，因为他已经用各种手段让他们按照他的方式生活；

[ˈnuːmərəs] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [ˈsɔŋz] ,
numerous instances of which are recorded in the common and popular songs ,
很多的 实例 的 哪个 是 记录 在 这 常见的 和 受欢迎的 歌曲 ,
[ˈwɜːr] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ˈseldəm] [feɪlz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][saʊnd] [ˈθræʃɪŋ] .
where indeed he seldom fails to receive a sound thrashing .
在哪里 的确 他 很少 失败 到 收到 一个 声音 猛烈抽打 .
[ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈmænər] [hiː; hi][prəʊˈkʃʊəd][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [ˈfraɪər] [tʌk] , [ænd; ənd]
After such manner he procured the pynner of Wakefyld , friar Tuck , and
后 这样的 方式 他 采购 这 - 的 - , 修士 塔克 , 和
[skædlɔːk] .
Scadlock .
斯卡德洛克 .

事实上，他几乎每次都会遭到痛打。

就这样，他得到了韦克菲尔德的平纳、塔克修士和斯卡德洛克。
[wʌn] [deɪ] ˈmiːtɪŋ [hɪm; ɪm] , [skædlɔːk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsɑːləteri] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][ə; eɪ]
One day meeting him , Scadlock , as he walked solitary , and like to a
— 天 会议 他 , 斯卡德洛克 , 作为 他 步行 孤 , 和 喜欢 到 一个
[mæn][fərˈlɔːrɪn] ,
man forlorn ,
男人 绝望 ,

有一天，我遇见了斯卡德洛克，他独自一人走着，像个孤独的人。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfaɪənst] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]
because a maid to whom he was affianced was taken from him by
因为 一个 女佣 到 谁 他 曾是 已订婚 曾是 已采取 从 他 经过
[hɜːr; hər] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,
[ˈmæɪrɪdʒ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
marriage day would be ,
婚姻 天 会 是 ,

因为他未婚妻被她的朋友从他身边抢走了。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈwelθɪ] ; [ˈrɑːbɪn] [ˈhɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði]
and given to another that was old and wealthy ; Robin hearing when the
和 给定 到 其他 那 曾是 老的 和 富裕 ; 罗宾 听力 什么时候 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
marriage day would be ,
婚姻 天 会 是 ,
[ˈwɜːr] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ˈseldəm] [feɪlz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][saʊnd] [ˈθræʃɪŋ] .
where indeed he seldom fails to receive a sound thrashing .
在哪里 的确 他 很少 失败 到 收到 一个 声音 猛烈抽打 .

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbegə] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ;
came to the church as a beggar , having his own company not far off ;
来了 到 这 教会 作为 一个 乞丐 , 拥有 他的 自己的 公司 不是 远的 离开 ;
他以乞丐的身份来到教堂, 他自己的公司离教堂不远;

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] [rʌft] [ɪn] ,
and who at the sound of his horn rushed in ,
和 WHO 在 这 声音 的 他的 喇叭 匆忙 在 ,
听到号角声, 他们便冲了进来。

[tʊk] [ðə; ði][braɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
took the bride from him that was to marry her ,
采取 这 新娘 从 他 那 曾是 到 结婚 她 ,
夺走了原本要嫁给他的新娘,

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər][ænd; ənd] [skædlɑːk] [təˈgeðər] .
and caused the priest to wed her and Scadlock together .
和 导致 这 牧师 到 结婚 她 和 斯卡德洛克 一起 .
并让牧师为她和斯卡德洛克主持了婚礼。

" [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪkˈseld] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][lənd]
" **In shooting with the long bow , the company excelled all the men in the land**
" 在 射击 和 这 长的 弓 , 这 公司 表现出色 全部 这 男人 在 这 土地
;
;
;
;
“在长弓射击方面, 该公司胜过全国所有男子;

[ðer; ðər] [ˈɑːrtʃəri] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ʌnˈpærəleɪd] , [æz; əz][bəʊθ][ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːn] ,
their archery indeed was unparalleled , as both Robin Hood and Little John ,
他们的 射箭 的确 曾是 无与伦比 , 作为 两个都 罗宾 兜帽 和 小的 约翰 ,
他们的箭术确实无人能及, 罗宾汉和小约翰都是如此。

[[piː ˈdʒiː -]
[**pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [ʃɑːt] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ə; eɪ] [ˈmeʒərd] [maɪl] , [ɔːr][wʌn] , - [jɑːdz] .
it is said , have frequently shot an arrow a measured mile , or 1 , 760 yards .
它 是 说 , 有 频繁地 射击 一个 箭 一个 测量 英里 , 或者 1 , - 码 .
据说, 他经常能射出一英里(1760码)远的箭。

[ˈtʃɑːrltən] [ɪnˈfɔrmz][juː ˈes] , [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] , [hiː; hi] , [əˈtendɪd]
Charlton informs us , that in one of Robin's peregrinations , he , attended
查尔顿 通知 我们 , 那 在 一 的 罗宾的 游历 , 他 , 参加
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [meɪt] ,
by his trusty mate ,
经过 他的 可靠 伴侣 ,
查尔顿告诉我们, 在罗宾的一次游历中, 他由他忠实的伙伴陪伴着,

[dʒɑːn] , [went] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] [ˈæbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbət] , [ˈrɪtʃəd] ,
John , went to dine at Whitby Abbey , with the abbot , Richard ,
约翰 , 去 到 用餐 在 惠特比 修道院 , 和 这 方丈 , 理查德 ,
约翰和院长理查德一起去惠特比修道院用餐。

[huː] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːf(ə)n] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡreɪt] [dekˈsterəti][ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
who having heard them often famed for their great dexterity in shooting with
WHO 拥有 听到 他们 经常 著名的 为了 他们的 伟大的 灵巧 在 射击 和
[ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] ,
the long bow ,
这 长的 弓 ,
他们经常听说他们以擅长使用长弓射箭而闻名,

[ˈbɛɡd] [ðem; ðəm][ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
begged them after dinner to show him a specimen .

乞求 他们 后 晚餐 到 展示 他 一个 标本 .

晚饭后，他恳求他们给他看个标本。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
They went up top of the abbey ,

他们 去 向上 顶部 的 这 修道院 ,

他们上了修道院的顶楼，

[ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑ:t] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ðæt] [fel] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈwɪtbi, 'hwɪtbi] - [lɑ:ðz] .
and each of them shot an arrow that fell not far from Whitby - laths .

和 每个 的 他们 射击 一个 箭 那 跌倒 不是 远的 从 惠特比 - 木条 .

.
.
.

他们每人射出的一支箭都落在离惠特比木板路不远的地方。

[ðə; ði] ['æbət] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [i:t] [ˈæroʊ] [fel] ,
The abbot placed a pillar on the spot where each arrow fell ,

这 方丈 放置 一个 支柱 在 这 点 在哪里 每个 箭 跌倒 ,

方丈在每支箭落下的地方都竖起了一根柱子。

[ænd; ənd] [neɪmd] [wʌn][ˈrɑ:bɪn] [hʊdz] [fi:ld] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɑ:nz] [fi:ld] .
and named one Robin Hood's field , the other John's field .

和 命名 一 罗宾 引擎盖的 场地 , 这 其他 约翰的 场地 .

其中一块田地被命名为罗宾汉田地，另一块田地被命名为约翰田地。

[ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˈwɪtbi, 'hwɪtbi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meɪzərd] [maɪl] .
Their distance from Whitby is more than a measured mile .

他们的 距离 从 惠特比 是 更多的 比 一个 测量 英里 .

他们距离惠特比的距离超过一英里。

[ɪn] [ði:z] ['fɒrɪsts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ˈrɑ:bɪn][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['reɪnd] [laɪk]
In these forests , and with his company , Robin for many years reigned like

在 这些 森林 , 和 和 他的 公司 , 罗宾 为了 许多 年 统治 喜欢

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] ['sɑ:vɪn] .
an independent sovereign .

一个 独立的 主权 .

在这些森林里，罗宾和他的伙伴们像一位独立的君主一样统治了多年。

[æt; ət][pərˈpetʃuəl][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
At perpetual war with the King of England and all his subjects ,

在 永久 战争 和 这 国王 的 英格兰 和 全部 他的 主题 ,

与英格兰国王及其所有臣民长期处于战争状态，

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] , [ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] [əˈprest]
(**with the exception of the poor and needy , the desolate and oppressed**)

(和 这 例外 的 这 贫穷的 和 贫困 , 这 荒凉 和 受压迫者

,
.
.

(除了贫困潦倒、无家可归、遭受压迫的人之外，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ,
and those who stood in need of his protection ,

和 那些 WHO 站立 在 需要 的 他的 保护 ,

以及那些需要他保护的人，

) [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ; [æ; ən] ['aʊtlɔː] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz]
) he defied the power of law and government ; an outlaw in those times
) 他 违抗 这 力量 的 法律 和 政府 ; 一个 取缔 在 那些 时代
['hævɪŋ] [noʊ] [prə'tekʃn] ,
having no protection ,
拥有 不 保护 ;
他藐视法律和政府的权威; 在那个年代, 他是一个没有任何保护的亡命之徒。

[oʊd] [noʊ] [ə'li:dʒəns] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ə'genst] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] ['mænz][hænd]
owed no allegiance , his hand was against every man , and every man's hand
欠款 不 忠诚 , 他的 手 曾是 反对 每一个 男人 , 和 每一个 男人的 手
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
against him ;
反对 他 ;
他不效忠任何人, 他与所有人为敌, 所有人也与他为敌;

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz] [frend] , [nɔːr][ðə; ði] ['wɜːldz] [lɔː] .
The world was not his friend , nor the world's law .
这 世界 曾是 不是 他的 朋友 , 也不 这 世界的 法律 .
世界不是他的朋友, 世界的法则也不是他的朋友。

[ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɒrɪsts] [ðen] [ə'baʊnd] ,
The deer with which the royal forests then abounded ,
这 鹿 和 哪个 这 皇家 森林 然后 大量 ,
当时皇家森林里遍布的鹿群,

[ə'fɔːd] ['rɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][æ; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
afforded Robin and his companions an ample supply of food throughout the
提供 罗宾 和 他的 同伴 一个 充足 供应 的 食物 自始至终 这
[jɪr] .
year .
年 .
为罗宾和他的伙伴们提供了全年充足的食物。

[ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [gest] [æt; ət][ðæn; ðən]
Their mode of life and domestic economy are more easily guessed at than
他们的 模式 的 生活 和 国内的 经济 是 更多的 容易地 猜对了 在 比
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .
他们的生活方式和家庭经济状况与其说是描述不如说是猜测。

[nevərðə'les] , [ðə; ði]['pəʊət][hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][æ; ən]['aʊtləɪn] [ɪn][ðə; ði]
Nevertheless , the poet has endeavoured to give us an outline in the
尽管如此 , 这 诗人 有 努力 到 给 我们 一个 大纲 在 这
['fɑːləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

然而, 诗人已尽力在下文中为我们勾勒出一个轮廓:
[ðə; ði] ['merɪ] [præŋks][hiː; hi] [pleɪd] [wʊd] [æsk][æ; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [tel] ,
The merry pranks he play'd would ask an age to tell ,
这 欢乐 恶作剧 他 玩过 会 问 一个 年龄 到 告诉 ,
他生前玩的那些有趣的恶作剧, 恐怕要花上好年纪才能说完。
[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['rɑːbɪn] [hʊd] ;
And the adventures strange that Robin Hood befel ;
和 这 冒险 奇怪的 那 罗宾 兜帽 发生 ;
以及罗宾汉经历的奇异冒险;

[wen] ['mænsfi:ld] ['meni] [ə; ei] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['rɑ:bin] [hæθ] [bin] [leid] ,
When Mansfield many a time for Robin hath been laid ,
什么时候 曼斯菲尔德 许多 一个 时间 为了 罗宾 有 到过 铺设 ,
曼斯菲尔德曾多次为罗宾而死,

[haʊ] [hi;; hi] [hæθ] - [ðem; ðəm] , [ðæt] [him; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bitreɪd] :
How he hath cousen'd them , that him would have betray'd :
如何 他 有 - 他们 , 那 他 会 有 背叛 :
他如何对待他们, 以至于他们想要出卖他:

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['væliənt] [men] [hæd; həd] [ðɪs] [breɪv] ['rɑ:bin] [hʊd] ,
An hundred valiant men had this brave Robin Hood ,
一个 百 英勇 男人 有 这 勇敢的 罗宾 兜帽 ,
一百名英勇的勇士都效忠于这位勇敢的罗宾汉。

[stɪl] ['redi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] , [ðæt] ['bəʊmən] [wɜ:r; wər] [raɪt] [gʊd] ,
Still ready at his call , that bowmen were right good ,
仍然 准备好 在 他的 称呼 , 那 弓箭手 是 正确的 好的 ,
弓箭手们依然随时听候他的召唤, 而且技艺精湛。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtʃərz] [breɪv] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['eni] [wʌn]
And of these archers brave , there was not any one
和 的 这些 弓箭手 勇敢的 , 那里 曾是 不是 任何 一
这些勇敢的弓箭手中, 没有一个人.....

[bʌt; bət] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; ei] [dɪr] , [hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [spi:d] [ə'pɑ:n] ,
But he could kill a deer , his swiftest speed upon ,
但 他 可以 杀 一个 鹿 , 他的 最快 速度 之上 ,
但他能猎杀一头鹿, 这是他最快的速度。

[wɪt] [ðeɪ] [dɪd] [bʊɪl] [ænd; ənd] [roʊst] , [ɪn] ['meni] [ə; ei] ['mɑ:ti] [wʊd] ,
Which they did boil and roast , in many a mighty wood ,
哪个 他们 做过 熬 和 烤 , 在 许多 一个 强大的 木头 ,
他们在许多茂密的森林里煮、烤这些食物。

[ɑ:rp] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] [faɪn] [sɔ:s] [tu;; tə] [ðer; ðər] [mɔ:r] ['kɪŋli] [fu:d] .
Sharp hunger , the fine sauce to their more kingly food .
锋利的 饥饿 , 这 美好的 酱 到 他们的 更多的 王者 食物 .
强烈的饥饿感, 是他们更丰盛食物的完美佐料。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [rest] , [hɪz; ɪz] ['merɪ] [men] [ænd; ənd] [hi;; hi]
Then taking them to rest , his merry men and he
然后 采取 他们 到 休息 , 他的 欢乐 男人 和 他
然后, 他和他的快乐伙伴们带着他们去休息。

[slept] ['meni] [ə; ei] ['sʌmɜ:z] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gri:n,wʊd] [tri:] .
Slept many a summer's night under the greenwood tree .
睡着了 许多 一个 夏季 夜晚 在下面 这 格林伍德 树 .
夏夜里, 我曾在绿树下安睡。

[wʌt] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [hi;; hi] [tʊk] , [hi;; hi] - [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] ,
What oftentimes he took , he shar'd amongst the poor ,
什么 经常 他 采取 , 他 - 在 这 贫穷的 ,
他常常把得到的财物分给穷人。

[frʌm; frəm] ['welθɪ] ['æbəts] [tʃests] , [ænd; ənd] - [ə'bʌndənt] [stɔ:r] ,
From wealthy Abbot's chests , and churl's abundant store ,
从 富裕 方丈的 箱子 , 和 - 丰富 店铺 ,
从富有的修道院长的箱子里, 和农夫们的大量储备中,

[hi;; hi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [bed] [nəʊ] ['mærid] ['wʊmən] [wɑ:n] ,
He from the husband's bed no married woman wan ,
他 从 这 丈夫的 床 不 已婚 女士 万 ,
他从丈夫的床上下来, 没有一个已婚女人想要,

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [dɪr] , [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['meriən] ,
But to his mistress dear , his loved Marian ,
但 到 他的 情妇 亲爱的 , 他的 喜爱 玛丽安 ,
但对于他亲爱的情妇, 他心爱的玛丽安来说,

[wʌz; wəz]['evər]['kɑ:nstənt] [noʊn] , [wɪtʃ] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm]
Was ever constant known , which wheresoe'er she came
曾是 曾经 持续的 已知 , 哪个 哪里人 她 来了
一直以来, 无论她来自哪里, 人们都始终知道。

[wʌz; wəz] ['sɑ:vɹɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [tʃi:f] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
Was sovereign of the woods , chief lady of the game ;
曾是 主权 的 这 树林 , 首席 女士 的 这 游戏 ;
曾是森林之主, 狩猎之王;

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] - [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['breɪdɪd] [her] ,
Her clothes tuck'd to the knee , and dainty braided hair ,
她 衣服 - 到 这 膝盖 , 和 纤巧 编织 头发 ,
她的衣服掖到膝盖处, 头发梳成精致的辫子,

[wɪð; wɪθ][baʊ; bou][ænd; ənd]['kwɪvər] , [ʃi:; ʃɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
With bow and quiver arm'd , she wander'd here and there
和 弓 和 颤动 武装 , 她 漫游 这里 和 那里
她带着弓箭, 四处游荡。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɔ:ɪsts] [waɪld] , [daɪ'æənə]['nevər] [nu:]
Amongst the forests wild , Diana never knew
在 这 森林 荒野 , 戴安娜 绝不 知道
在茂密的森林里, 戴安娜从未察觉。

[sʌtʃ] ['pleʒərz] , [nɔ:r] [sʌtʃ] ['hɑ:rts][æz; əz][ˌmæri'ænə] [slu:] .
Such pleasures , nor such harts as Mariana slew .
这样的 快乐 , 也不 这样的 心 作为 马利亚纳 一万 .
玛丽安娜所斩杀的雄鹿, 既没有这样的快乐, 也没有这样的雄鹿。

['rɑ:bɪn] [tʊk] [ə'wei][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men]['oʊnli] , ['nevər] ['kɪlɪŋ] ['eni][pɜ:rs(ə)n] [ən'les] [hi:; hi]
Robin took away the goods of rich men only , never killing any person unless he
罗宾 采取 离开 这 商品 的 富有的 男人 仅有的 , 绝不 杀 任何 人 除非 他
[wʌz; wəz] [ə'tækt] :
was attacked :
曾是 遭到攻击 :

罗宾只掠夺富人的财物, 除非遭到攻击, 否则从不杀人:

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] ['sʌfər] [ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][bi:; bi] [mæl'tri:t] .
nor would he suffer a woman to be maltreated .
也不 会 他 遭受 一个 女士 到 是 虐待 .
他也不会容忍任何女性受到虐待。

[fɔ:r'dʌn] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , [kɔ:lz][hɪm; ɪm] " [ðæt][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['rɑ:bər] ; "
Fordun , in the fourteenth century , calls him " that most celebrated robber ; "
福顿 , 在 这 第十四 世纪 , 呼叫 他 " 那 最多 著名 强盗 ; "
[ænd; ənd]['meɪdʒər] [sez] ,
and Major says ,
和 主要的 说道 ,

十四世纪的福顿称他为“那位最著名的强盗”; 梅杰说,

" [aɪ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][hju:'meɪn]
" **I disapprove of the rapine of the man , but he was the most humane**
" 我 不赞成 的 这 掠夺 的 这 男人 , 但 他 曾是 这 最多 人道
,
:
,

“我不赞成对那个人的强奸, 但他却是最有人情味的人。”

[ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈrɒbəz] .
and prince of all robbers .
和 王子 的 全部 强盗 .

他是所有强盗之王。

" [ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][held] [ˈbɪʃəp] , [ˈæbəts] , [pri:sts] , [ænd; ənd] [mʌŋks] , [ɪnˈdi:d]
" Robin Hood seems to have held bishops , abbots , priests , and monks , indeed
" 罗宾 兜帽 似乎 到 有 握住 主教们 , 修道院院长 , 神父 , 和 僧侣 , 的确
[ɔ:l][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] ,
all the clergy ,
全部 这 牧师 ,

“罗宾汉似乎俘虏了主教、修道院长、神父和僧侣，实际上是所有神职人员。”

[ɪn][dɪˈsaɪdɪd] [əˈvɜ:rʒn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːˈstɪləti][wʌz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][men] :
in decided aversion ; and this hostility was strongly impressed upon his men :
在 决定 厌恶 ; 和 这 敌意 曾是 强烈 印象深刻 之上 他的 男人 :
他对此深恶痛绝，这种敌意也深深地灌输给了他的部下。

- - [ænd; ənd] - - ,
Thyse Byshoppes and thyse Archbyshoppes ,
- - 和 - - ,

Thyse Byshoppes 和 thyse Archbyshoppes,

[jiː; ji][æɪ; ʃəl][ðem; ðəm] [bet] [ænd; ənd] - .
Ye shall them bete and bynde .
叶 将 他们 更好 和 - .

你们要使他们得救并被惩罚。

[ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv][,es ˈti:] . [ˈmɛri:z] , [jɔ:k] , [frʌm; frəm] [pəˈzesɪŋ] [soʊ] [mʌt] [welθ] ,
The abbot of St . Mary's , York , from possessing so much wealth ,
这 方丈 的 英石 : 玛丽的 , 约克 , 从 拥有 所以 很多 财富 ,

约克圣玛丽修道院院长因拥有巨额财富而

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:bɪnz] [ɪˈspeʃl] [,ænrɪˈmɑ:səti] : [hɪz; ɪz] [ˈjɪrli] [ˈrevənju:z]
appears to have met with Robin's especial animosity : his yearly revenues
出现 到 有 遇见 和 罗宾的 特别的 敌意 : 他的 每年 收入
[əˈmaʊnt] [tuː; tə] £2 , - .
amounted to £2 , 850 .
金额 到 £2 , - .

似乎遭到了罗宾的特别敌视：他的年收入为 2,850 英镑。

1s .
1s .
1s .

1秒。

5d .
5d .
5d .

5d.

[ˈrɑ:bɪn][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪgˈzempləri] [ˈpaɪəti] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnəʊnɪz]
Robin was , however , a man of exemplary piety , according to the notions
罗宾 曾是 , 然而 , 一个 男人 的 典范 虔诚 , 根据 到 这 概念
[ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
of that age ,
的 那 年龄 ,

然而，按照当时的观念来看，罗宾是一位虔诚的典范。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ][dəˈmestɪk] [ˈtʃæplɪn] , ([ˈfraɪər] [tʌk] ,) [noʊ] [daʊt] ,
and retained a domestic chaplain , (friar Tuck ,) no doubt ,
和 保留 一个 国内的 牧师 , (修士 塔克 ,) 不 怀疑 ,

并保留了一名随军牧师（塔克修士），毫无疑问。

[fɔːr; fər][ðə; ði][daɪːz:rn(ə)][,seləˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][drɪˈvaɪn] [ˈmɪstərɪz] .
for the diurnal celebration of the divine mysteries .
为了 这 日间 庆典 的 这 神圣的 谜团 .

为了每日庆祝神圣奥秘。

[ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈænɪkdoʊt] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][fɔːrˈdʌn] , " [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi]
This we learn from an anecdote preserved by Fordun , " One day , as he
这 我们 学习 从 一个 轶事 保存完好 经过 福顿 , " 一 天 , 作为 他
[hɜːrd] [mæs] ,
heard mass ,
听到 大量的 ,

我们从福顿保存的一则轶事中得知：“有一天，当他参加弥撒时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he was espied by a certain sheriff and officers belonging to the king ,
他 曾是 窥视 经过 一个 肯定 警长 和 警官 属于 到 这 国王 ,
他被一名郡长和国王的官员盯上了。

[huː] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [brɪˈfɔːr] [məˈlest] [hɪm; ɪm] .
who had frequently before molested him .
WHO 有 频繁地 前 性骚扰 他 .

之前曾多次骚扰过他的人。

[hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [pəˈsiːvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈfɔːrwərd] , [ədˈvaɪzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl]
His people perceiving what was going forward , advised him to fly with all
他的 人们 感知 什么 曾是 去 向前 , 建议 他 到 飞 和 全部
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

他的族人察觉到即将发生的事情，劝他全速逃走。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrəmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈɡerdʒd] ,
but out of reverence of the Sacrament in which he was then engaged ,
但 出去 的 尊敬 的 这 圣餐 在 哪个 他 曾是 然后 已订婚的 ,
但出于对当时他正在参与的圣礼的敬畏，

[hiː; hi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] .
he refused to do so .
他 拒绝 到 做 所以 .

他拒绝这样做。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [fled] , [fɪərɪŋ] [deθ] , [bʌt; bət][ˈrɑːbɪn] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi]
Most of his men fled , fearing death , but Robin confiding in him whom he
最多 的 他的 男人 逃亡 , 害怕 死亡 , 但 罗宾 倾诉 在 他 谁 他
[ˈwəːʃɪp] ,
worshipped ,
崇拜 ,

他的大部分手下都因惧怕死亡而逃走了，但罗宾却向他所崇拜的那位神倾诉了心声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] , [set][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈvæŋkwɪʃt]
with the few that remained , set upon his enemies , and soon vanquished
和 这 很少 那 剩余 , 放 之上 他的 敌人 , 和 很快 战败者
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他率领少数幸存者向敌人发起进攻，并很快击败了他们。

[ɪnˈrɪtɪŋ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd][ˈrænsəm] .
enriching himself with the spoils and ransom .
丰富的 他自己 和 这 战利品 和 赎金 .

他利用掠夺的财物和赎金中饱私囊。

" [ˈrɑːbɪn][held] [ˈmæsɪz] [ɪn] [ˈɡreɪtər] [ˌvenəˈreɪʃn] [ˈevər][ˈæftər] , [ˈstɛɪtɪŋ] , [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [dɪˈzɜːrvd]
" **Robin held masses in greater veneration ever after , stating , that Providence deserved**
" 罗宾 握住 群众 在 更大的 崇敬 曾经 后 , 声明 , 那 普罗维登斯 应得的
[stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
still more from him ,
仍然 更多的 从 他 ,

“此后，罗宾对弥撒更加虔诚，他说，上帝应该对他更加敬畏。”

[ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [mɪˈrækjələsli] .
having delivered him thus miraculously .
拥有 发表 他 因此 奇迹般地 .

就这样奇迹般地救了他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪknəs]
At length , the infirmities of age increasing , and having a great sickness
在 长度 , 这 弱点 的 年龄 增加 , 和 拥有 一个 伟大的 疾病
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

最终，他年老体衰，身患重病，

[ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] ,
Robin was desirous to lose a little blood ,
罗宾 曾是 渴望 到 失去 一个 小的 血 ,
[ˈlɪt(ə)l] [blʌd] ,
罗宾渴望流点血，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪərəs][ʌv; əv] [ˈnʌnəri] , [ɪn]
and for that purpose he applied to the prioress of Kirkleys Nunnery , in
和 为了 那 目的 他 应用 到 这 女修道院长 的 柯克利 尼姑庵 , 在
[ˈjɔːkʃə] ;
Yorkshire ;
约克郡 ;

为此，他向约克郡柯克利修道院的女院长提出了申请；

[huː] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪn] , [ˈtretʃərəsli] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] , [ɪn] ,
who , though a relation , treacherously suffered him to bleed to death , in ,
WHO , 尽管 一个 关系 , 阴险地 遭受 他 到 流血 到 死亡 , 在 ,
[aɪˈtiː][ɪz] [sed] ,
it is said ,
它 是 说 ,

据说，虽然是亲戚，却背信弃义地任由他流血而死。

[hɪz; ɪz] 87th [jɪr] .
his 87th year .
他的 87th 年 .

他87岁那年。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡræftənz] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
According to Grafton's Chronicle , it is said that after his death ,
根据 到 格拉夫顿的 编年史 , 它 是 说 那 后 他的 死亡 ,

据格拉夫顿编年史记载，据说在他去世后，

[ðə; ði][ˈpraɪərəs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstoʊn] " [baɪ][ðə; ði] -
the prioress caused him to be buried under a great stone " by the hywayes
这 女修道院长 导致 他 到 是 埋葬 在下面 一个 伟大的 石头 " 经过 这 -
[sɑːd] ,
syde ,
赛德 ,

女修道院长下令将他埋葬在“公路边的一块大石头下”。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðə; ði] [seɪd] ['praɪəres][dɪd] [leɪ] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [stoʊn] ,
and upon his grave the sayde prioress did lay a very fayre stone ,
和 之上 他的 严重 这 赛德 女修道院长 做过 躺 一个 非常 集市 石头 ;
据说, 女修道院长在他的坟墓上安放了一块非常漂亮的墓碑。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] [hʊd] , ['wɪljəm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ʌðər]
wherein the names of Robert Hood , William of Goldesborough , and others
其中 这 姓名 的 罗伯特 兜帽 , 威廉 的 - , 和 其他的
[wɜ:ɹ; wər] ['greɪvn] .
were graven .
是 雕刻 .
其中镌刻着罗伯特·胡德、戈尔兹伯勒的威廉等人的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [i:; ji] - [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən]
And the cause why she buried him there was for that the common
和 这 原因 为什么 她 - 他 那里 曾是 为了 那 这 常见的
['pæsndʒə-] [ænd; ənd] - ,
passengers and travellers ,
乘客 和 - ,
把他埋在那里的原因是, 为了那些普通的旅客和旅行者。

- [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][ðer; ðər] - , [maɪt] [mɔ:r] ['seɪfli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [fɪr]
knowyng and seeyng him there buried , might more safely and without feare
- 和 - 他 那里 - , 可能 更多的 安全 和 没有 恐惧
[teɪk] [ðer; ðər] - [ðæt] [wei] ,
take their jorneyes that way ,
拿 他们的 - 那 方式 ;
知道并看到他埋葬在那里, 人们或许会更安全、更无畏地踏上那条路。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [də:st] [nɑ:t][du:][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:'jɛd, seɪ'jɪd, 'seɪd] - ;
which they durst not do in the life of the sayed outlawes ;
哪个 他们 杜斯特 不是 做 在 这 生活 的 这 赛义德 - ;
而他们却不敢在那些被描述为亡命之徒的生活中这样做;

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪðə-] ['ɛnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪd] [tɑ:mb] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [stoʊn] .
and at eyther ende of the sayde tombe was erected a crosse of stone .
和 在 艾瑟 结束 的 这 赛德 墓 曾是 竖立 一个 十字架 的 石头 .
在该墓穴的两端都竖立着一座石十字架。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktə-] . [geɪl] , [leɪt] [di:n] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
" Amongst the papers of the learned Dr . Gale , late Dean of York ,
" 在 这 文件 的 这 学习 博士 : 大风 , 晚的 院长 的 约克 ;
“在博学的盖尔博士（已故约克大学院长）的遗稿中,

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðɪs] ['epɪtæf] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn] [hʊd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] :
was found this epitaph of Robin Hood , written in old English :
曾是 成立 这 墓志铭 的 罗宾 兜帽 , 书面 在 老的 英语 :
人们发现了这则用古英语写成的罗宾汉墓志铭:

[hɪr] [ʌndər'ni:θ] [ðɪs] - [sti:n] ,
Hear underneath this laitl stean ,
听到 下 这 - 钢铁 ;
听听这层薄薄的皮革底下,
[leɪz] ['rɑ:bərt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] - ,
Laiz Robert , Earl of Huntingtun ,
莱兹 罗伯特 , 伯爵 的 - ,
莱兹·罗伯特, 亨廷顿伯爵

[nɪr] - [θər] [eɪ'zi:][haɪ]['sɑ:][gɑ:ʊd]
Near arcir ther az hie sa goud
靠近 - 那里 az 嗨 萨 好
靠近 arcir ther az hie sa goud

[æn; ən][pɪpəl] - [ɪm][ˈrɑːbɪn] - ,
An pipl kauld im Robin Heud ,
一个 皮普尔 - 我是 罗宾 - ,

An pipl kauld im Robin Heud,

[sɪk] - [erˈziː][haɪ][æn; ən][ˈɪz][men]
Sick utlawz az hi an iz men
生病的 - az 你好 一个 iz 男人

生病的 utlawz az hi an iz men

[ˈwɪl] [ˈɪŋɡlənd] - [es ˈaɪ][əˈɡen] .
Wil England nivr si agen .
威尔 英格兰 - 是 代理 .

Wil England nivr si agen。

[ˈoʊbɪrt] - — [kɑːl] - , - .
Obiit 24 — kal dekembris , 1247 .
奥比特 - — 卡尔 - , - .

讣告 24——kal dekembris，1247。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [ˈstɔːrɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtuːmstoʊn] :
There is an odd story related of this tombstone :
那里 是 一个 奇怪的 故事 有关的 的 这 墓碑 :

关于这块墓碑，有一个奇特的故事：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [naɪt] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd]
that a certain knight taking it into his head to have it removed and
那 一个 肯定 骑士 采取 它 进入 他的 头 到 有 它 已移除 和
[pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːrθ] - [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
placed as a hearth - stone in his great hall ,
放置 作为 一个 炉 - 石头 在 他的 伟大的 大厅 ,

据说有一位骑士突发奇想，将这块石头取下来，放在他大厅里做成壁炉石。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][leɪd][ˈoʊvər] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋli] [rɪˈmuːvd]
it was laid over night , but the next morning it was surprisingly removed
它 曾是 铺设 超过 夜晚 , 但 这 下一个 早晨 它 曾是 出奇 已移除
[ɑːn][wʌn][saɪd] ;
on one side ;
在 一 边 ;

它被放置了一夜，但第二天早上却出人意料地从一侧被移走了；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡen] [leɪd][ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] .
it was again laid a second and third time , and as often turned aside .
它 曾是 再次 铺设 一个 第二 和 第三 时间 , 和 作为 经常 转向 旁边 .

它被第二次、第三次放置，也像往常一样被移到一边。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈɔːrdərd] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd]
The knight thinking he had done wrong by removing it , ordered it should
这 骑士 思维 他 有 完毕 错误的 经过 移除 它 , 订购 它 应该
[biː; bi] [drɔːn] [bæk] [əˈɡen] ,
be drawn back again ,
是 绘制 后退 再次 ,

骑士认为自己取下它做错了，于是下令把它重新取回。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈɑːksn][ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] ,
which was performed by a pair of oxen and four horses ,
哪个 曾是 执行 经过 一个 一对 的 牛 和 四 马匹 ,

表演由两头牛和四匹马完成。

[wen] [twɑɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [kʊd; kəd] [skers] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:r] .
when twice the number could scarce remove it before .
什么时候 两次 这 数字 可以 稀少 消除 它 前 .

当数量翻倍时，之前几乎无法将其移除。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][nekst] .)
(**To be concluded in our next .**)
(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

(未完待续。)

[ˈænɪkdoʊt] [ˈgæləri] .
ANECDOTE GALLERY .
轶事 画廊 .

轶事集锦。

[ˈhenri] [ˈbru:əm] .
HENRY BROUGHAM .
亨利 布鲁厄姆 .

亨利·布鲁厄姆。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] — — , [æz; əz] [wʊl] , [ɔ:r] [ˈwɪljəm] [hɔ:l] , [ðen] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv]
In the year — — , as Wull , or William Hall , then overseer of the farm of
在 这 年 — — , 作为 会 , 或者 威廉 大厅 , 然后 监工 的 这 农场 的
[ˈsʌndərlənd] ,
Sunderland ,
桑德兰 ,

在一一年，当时的桑德兰农场监工是伍尔（Wull）或威廉·霍尔（William Hall）。

[ɪn] [ˈselkʰ\ːkʃiə(r)] , [ˈskɑ:tlənd] , [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] ,
in Selkirkshire , Scotland , the labours of the day being over ,
在 塞尔柯克郡 , 苏格兰 , 这 劳动 的 这 天 存在 超过 ,
在苏格兰塞尔柯克郡，一天的劳作已经结束，

[wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [daɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] ,
was leaning against the dyke of the farm - yard ,
曾是 倾斜 反对 这 堤防 的 这 农场 - 院子 ,
他倚靠在农场院子的堤坝上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dʒenˈti:l] [əˈpɪrəns] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪft] [hɪm; ɪm]
a young gentleman of genteel appearance came up to him , wished him
一个 年轻的 绅士 的 文雅的 外貌 来了 向上 到 他 , 希望 他
[gʊd] [ˈi:vnɪŋ] ,
good evening ,
好的 晚上 ,
一位衣着考究的年轻绅士走到他面前，祝他晚上好。

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hɪr] [lʊkt] [ˈbju:ɪf(ə)l] .
and observed that the country here looked beautiful .
和 观察到 那 这 国家 这里 看起来 美丽的 .
并注意到这里的景色很美。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [hɔ:l] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔ:kətɪv] [læd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:]
The two getting into conversation , Hall , who was a talkative lad , after a few
这 二 获得 进入 对话 , 大厅 , WHO 曾是 一个 健谈 小伙子 , 后 一个 很少
[ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,
两人开始交谈起来，霍尔是个健谈的小伙子，在说了几句之后，

[æskt] [hɪm; ɪm] " [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ?
asked him " where he was ga'in ?
问 他 " 在哪里 他 曾是 - ?

问他“他要去哪里？ ”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈdʒɛd,bɜ:rə] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæ] [ji:; ji] [æt; ət]
" He said he intended going to Jedburgh ; " and what business hae ye at
" 他 说 他 故意的 去 到 杰德堡 ; " 和 什么 商业 哈 是的 在
? " [sez] [wʊl] .
Jeddart ? " says Wull .
杰达特 ? " 说道 会 .

“他说他打算去杰德堡；‘你来杰达特有什么事？’”伍尔说道。

" [oʊ] , " [sez] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [kɔ:rt] ;
" Oh , " says the gentleman , " I am going to attend the circuit court ;
" 哦 , " 说道 这 绅士 , " 我 是 去 到 出席 这 电路 法庭 ;
“哦,”这位先生说, “我要去巡回法院出庭;

[bʌt; bət] [maɪ] [fi:t] [hæv; həv] [feɪld] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
but my feet have failed me on the road .
但 我的 脚 有 失败的 我 在 这 路 .
但是我的双脚在路上出了问题。

" [ænd; ənd] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ] [ˈpoʊni] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [jɑ:rd] , [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [bɪt] [naɪs]
" And observing a pony in the farm - yard , he said , " That's a bit nice
" 和 观察 一个 小马 在 这 农场 - 院子 , 他 说 , " 那就是 一个 少量 好的
[ˈpoʊni] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ;
pony of yours ;
小马 的 你的 ;

“他看着农场院子里的一匹小马, 说道: ‘你这匹小马真不错;

— [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sel] ? — [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? "
— is it to sell ? — would you like to part with it ? "
— 是 它 到 卖 ? — 会 你 喜欢 到 部分 和 它 ? "
——是要卖吗? ——你愿意出手吗?

" [ə; eɪ] [wɑ:d] - [nɑ:] - [ker] , " [wʊl] [sez] ; " [bʌt; bət] [mɑ:] [ˈbrʌðər] [dʒɔrdi] , [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] ;
" A wad ' na ' care , " Wull says ; " but ma brother Geordy , he's the farmer ;
" 一个 瓦德 - 纳 - 关心 , " 会 说道 ; " 但 玛 兄弟 乔迪 , 他是 这 农民 ;
“我不在乎,”伍尔说; “但我的兄弟乔迪, 他是农民;

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [æt; ət] [ˈselkə:k] [ðə; ði] [deɪ] .
and he's at Selkirk the day .
和 他是 在 塞尔柯克 这 天 .

他当天在塞尔柯克。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [praɪs] [fɔ:rt] ,
But if we could get a guid price for't ,
但 如果 我们 可以 得到 一个 指南 价格 堡 ,
但如果我们能得到一个指导价,

[ə; eɪ] [ˈdeə'sei] [wi:; wi] [maɪt] [pɑ:rt] - . "
a daresay we might part wi't . "
一个 敢说 我们 可能 部分 - . "
或许我们不会就此分离。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [æsk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ? " [sez] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
" What do you ask for it ? " says the stranger .
" 什么 做 你 问 为了 它 ? " 说道 这 陌生人 .
“你想要什么?”陌生人问道。

" [mɑ:] [ˈbrʌðər] , " [kwʊθ] [wʊl] .
" Ma brother , " quoth Wull .
" 马 兄弟 , " 引用 会 .
“我的兄弟,”伍尔说道。

" [sez] [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæ] [neɪ] [juːz][fɔːr; fər] ,
" **says it's a thing we hae nae use for** ,
" 说道 它是 一个 事物 我们 哈 纳 使用 为了 ,

“说这是我们没用过的东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪz,laɪk] [praɪs] [fɔːrt] ,
and if we could get ought of a wiselike price for't ,
和 如果 我们 可以 得到 应该 的 一个 像智者一样 价格 堡 ,

如果我们能以合理的价格买到它，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][aɪˈtiː] [gæŋ] .
it would be as well to let it gang .
它 会 是 作为 出色地 到 让 它 帮派 .

最好还是放任它胡作非为。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ; [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [wʊl]
" **There were only two words to the bargain ; the gentleman and Wull**
" 那里 是 仅有的 二 字 到 这 便宜货 ; 这 绅士 和 会
[əˈgriːd] .
agreed .
同意 .

“这笔交易只有两个字：先生和伍尔同意了。”

[sez] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][ˈkænɑːt] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ;
Says the gentleman , " By the way , I cannot pay you to - night ;
说道 这 绅士 , " 经过 这 方式 , 我 不能 支付 你 到 - 夜晚 ;

这位先生说：“顺便说一句，我今晚不能付钱给你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [əˈbʌʊt] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhenri] [ˈbruːəm] ,
but if you have any hesitation about me , my name is Henry Brougham ,
但 如果 你 有 任何 犹豫 关于 我 , 我的 姓名 是 亨利 布鲁厄姆 ,

但如果你对我还有任何疑虑，我的名字是亨利·布鲁厄姆。

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈfɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈbʌkən] , [ɔːrɪ][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈk ʌrɪ] ,
and I refer you to the Earl of Buchan , or Mr . George Currie ,
和 我 参考 你 到 这 伯爵 的 布坎 , 或者 先生 . 乔治 柯里 ,

我建议您联系布坎伯爵或乔治·柯里先生。

[ʌv; əv] [ˈgriːnhed] , [huː] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ][juː; jʊ] .
of Greenhead , who will satisfy you .
的 绿头 , WHO 将要 满足 你 .

格林海德，他会让你满意的。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊblmən] , [ænd; ənd]
" **It will be observed that the places of residence of this nobleman , and**
" 它 将要 是 观察到 那 这 地方 的 住宅 的 这 贵族 , 和
[ˈhenriːz] [ˈbrʌðər] [ˈædvəkeɪt] ,
Henry's brother advocate ,
亨利的 兄弟 提倡 ,

值得注意的是，这位贵族和亨利的兄弟律师的居住地，

[ˈmɪstər] . [ˈk ʌrɪ] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Mr . Currie , were in the neighbourhood .
先生 . 柯里 , 是 在 这 邻里 .

柯里先生当时就在附近。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈrefrəns] , [wɪˈðʌʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [ˈɑːnɪst] , [wʊl] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv]
On this reference , without making any inquiry , honest , Wull immediately gave
在 这 参考 , 没有 制作 任何 询问 , 诚实的 , 会 立即地 给予

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði][ˈpoʊni] ,
the gentleman the pony ,
这 绅士 这 小马 ,

凭借这一线索，诚实的伍尔没有进行任何询问，立即将小马驹交给了那位先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['træpɪŋz] .
with the necessary trappings .
和 这 必要的 服饰 .

以及必要的配件。

[wʊl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɔ:rdərli] ['hæbɪts] , [went] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] ; [ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Wull being a man of orderly habits , went early to bed ; and next morning ,
会 存在 一个 男人 的 秩序 习惯 , 去 早期的 到 床 ; 和 下一个 早晨 ,
伍尔是个生活习惯规律的人，所以早早就睡了；第二天早上，

[wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɔ:rdi] [tə'geðər] , [sez] [wʊl]
when the business of the farm called him and Geordy together , says Wull
什么时候 这 商业 的 这 农场 称为 他 和 乔迪 一起 , 说道 会
[tu:; tə] [dʒɔ:rdi] ,
to Geordy ,
到 乔迪 ,

伍尔对乔迪说，农场的事务把他和乔迪叫到了一起。

" [ji:; ji][wʌz; wəz]['ʌŋkɔʊ] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [heɪm] [læst] [naɪt] ;
" Ye was unco late in coming hame last night ;
" 叶 曾是 未 晚的 在 未来 家 最后的 夜晚 ;
“你昨晚回家很晚；

[ɔ:ɪ] [sɔ:lt][ðə; ði] ['paʊni] . "
aw salt the powny . "
啊 盐 这 波尼 . "

啊，给小马撒盐。

" [ænd; ənd] [wɔ:ɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [sel] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ? "
" And wha did you sell it to ? "
" 和 世界卫生组织 做过 你 卖 它 到 ? "
“那你把它卖给谁了？ ”

" [oʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "
" Oh , to a young gentleman . "
" 哦 , 到 一个 年轻的 绅士 . "
“哦，对一位年轻绅士来说。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][get] [fɔ:rt] ?
" And what did you get for't ?
" 和 什么 做过 你 得到 堡 ?
“那你得到了什么回报？ ”

" [wʊl] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][praɪs] — " [maɪ] [feɪθ] , " [sez] [dʒɔ:rdi] , " [ji:; ji] [hæ] ['selt][,aɪ 'ti:]
" Wull having mentioned the price — " My faith , " says Geordy , " ye hae selt it
" 会 拥有 提及 这 价格 — " 我的 信仰 , " 说道 乔迪 , " 是的 哈 自 它
[wɪl] . "
weel . "
威尔 . "

“既然提到了价格——‘我的天哪，’乔迪说，‘你卖得真好。’”

" [bʌt; bət] , " [sez] [wʊl] , " [ə; eɪ][dɪd][nɑ:] - [get][ðə; ði] ['sɪlər] . "
" But , " says Wull , " a did na ' get the siller . "
" 但 , " 说道 会 , " 一个 做过 纳 - 得到 这 金钱 . "
“但是，”伍尔说，“我没拿到银子。”

" [ju:; jʊ][di:] — [di:]['ɪdiət] , [ji:; ji][dɪd][nɑ:] - [ˈi:, ʌɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊni] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlər] [fɔ:rt]
" You d — d idiot , ye did na ' gie away the powny without getting the siller for't
" 你 d — d 笨蛋 , 是的 做过 纳 - gie 离开 这 波尼 没有 获得 这 金钱 堡
;
;
;
;

“你这个白痴，你竟然不拿回银子就把钱送人；

[wɑ:] [wʌz; wəz][hi;; hi] ? "
 wha was he ? "
 世界卫生大会 曾是 他 ？ "

他究竟是什么人？

" [oʊ] , [hi;; hi] - [him'sel] - ['henri] ['bru:əm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [ɪf] [ə; eɪ][hæd; həd]['ɒni]
 " **Oh , he ca'd himsel ' Henry Brougham , and he said if a had ony**
 " 哦 , 他 - 他自己 - 亨利 布鲁厄姆 , 和 他 说 如果 一个 有 仅
 - - [ə'baʊt][him; ɪm] ,
 jealousin ' about him ,
 - - 关于 他 ,

“哦，他自称亨利·布鲁厄姆，他说如果我对他有任何嫉妒，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['bʌkən] , [ɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['k ʌri] , ['ædvəkət] , ['gri:nhed] ,
 that the Earl of Buchan , or George Currie , advocate , Greenhead ,
 那 这 伯爵 的 布坎 , 或者 乔治 柯里 , 提倡 , 绿头 ,
 布坎伯爵，或乔治·柯里，倡导者，格林黑德，

[wʊd] [seɪ][hi;; hi][wʌz; wəz][gaɪd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
 would say he was guid enough for the money .
 会 说 他 曾是 指南 足够的 为了 这 钱 .

可以说，他作为向导的水平足以值这个价钱。

[ɑ:n] , [hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] - ['lʊkɪŋ] [læd] ; [ə; eɪ][kʊd; kəd] [hæ] ['trʌstɪd] ['ɒni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
 On , he was an honest - looking lad ; a could hae trusted ony thing in his
 在 , 他 曾是 一个 诚实的 - 寻找 小伙子 ; 一个 可以 哈 可信 仅 事物 在 他的
 [hænd] .
 hand .
 手 .

他看起来是个诚实可靠的小伙子；我完全可以相信他手里的任何东西。

" - ['tempər] [br'keɪm] [kwɑɪt] [ʌn'ɡʌvərnəbl] [æt; ət] - [sɪm'plɪsəti] .
 " **Geordy's temper became quite ungovernable at Wull's simplicity .**
 " - 脾气 成为 相当 无法治理的 在 - 简单 .

“伍尔的淳朴让乔迪的脾气变得难以控制。”

[æftər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn] ['sɜ:rkɪt][wʌz; wəz] ['fɪnɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['peɪmənt]
 After the whole southern circuit was finished , there was no word of payment
 后 这 所有的 南部 电路 曾是 完成的 , 那里 曾是 不 单词 的 支付
 ,
 ,
 ,

整个南部巡回赛结束后，却杳无音信，没有付款的消息。

[ænd; ənd] - [laɪf] [br'keɪm] [kwɑɪt] ['mɪzrəb(ə)l][æt; ət] - [ɪn'ses(ə)nt] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]
 and Wull's life became quite miserable at Geordy's incessant grumbling and
 和 - 生活 成为 相当 悲惨的 在 - 不停歇 抱怨 和
 ['tɔ:ntɪŋ] ;
 taunting ;
 嘲讽 ;

由于乔迪不停的抱怨和嘲讽，伍尔的生活变得非常痛苦；

[ðə; ði] ['lætər] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] ,
 the latter ever and anon repeating ,
 这 后者 曾经 和 匿名 重复 ,

后者不断重复出现，

" [wʌt] [ə; eɪ][di:] — [di:]['ɪdiət] [wʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][^iː, ^i][ðə; ði] [biːst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] [ə; eɪ]
" **What a d — d idiot Wull was to gie the beast without the money till a**
" 什么 一个 d — d 笨蛋 会 曾是 到 gie 这 最佳 没有 这 钱 直到 一个
[mæn][hiː; hi][kænd] ['neiθɪŋ] [ə'baʊt] ;
man he kend naething about ;
男人 他 肯德 什么都没有 关于 ;

“那个傻瓜沃尔竟然在没有钱的情况下给了最好的东西，直到他完全不认识的人；

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz] [,pəti'neiəsli] [ɪn'sɪstɪŋ] , " [ðæt] [hiː; hi] ([ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən])
" **and the other as pertinaciously insisting , " that he (the gentleman)**
" 和 这 其他 作为 顽强地 坚持 , " 那 他 (这 绅士)
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
was an honest - looking man ,
曾是 一个 诚实的 - 寻找 男人 ,
而另一个人则坚持认为，“他（这位先生）看起来很诚实”，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [fɪr] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
there was nae fear o ' him .
那里 曾是 纳 害怕 o - 他 .

人们并不惧怕他。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [æn; ən][ˈɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd]
" **In the course of six weeks an order came for the payment of the steed**
" 在 这 课程 的 六 周 一个 命令 来了 为了 这 支付 的 这 骏马
.
:
.

“六周后，我们收到了支付马匹款项的命令。”

" [el] — [di:] , " [sez] [wʊl] , " [dɪd][nɑː][aɪ] [tel] [jiː; jɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
" **L — d , " says Wull , " did na I tell ye he was an honest man ,**
" L — d , " 说道 会 , " 做过 纳 我 告诉 是的 他 曾是 一个 诚实的 男人 ,
“老天爷啊,”伍尔说, “我难道没告诉过你们他是个诚实的人吗? ”

[ə; eɪ] [kænd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
a kend by the look o ' him .
一个 肯德 经过 这 看 o - 他 .

看样子像个肯德人。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊl] [stʊd] ['emɪnəntli] [haɪ] [ɪn] - [aɪz] ;
" **From that moment Wull stood eminently high in Geordy's eyes ;**
" 从 那 片刻 会 站立 非常 高的 在 - 眼睛 ;
“从那一刻起，伍尔在乔迪眼中就显得无比高大；

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [ˈtʃʌklɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
and while the one chuckled at his penetration of character ,
和 尽管 这 一 轻笑 在 他的 渗透 的 特点 ,
当其中一人因他对人物的洞察力而轻笑时，

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈhʌmblɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn]
the other was no less humbled at having called his superior judgment in
这 其他 曾是 不 较少的 谦卑 在 拥有 称为 他的 优越的 判断 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

另一个人也同样感到羞愧，因为他质疑了他卓越的判断力。

[ˈwɪljəm] [hɔːl] [ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] ,
William Hall is still alive ,
威廉 大厅 是 仍然 活 ,
威廉·霍尔仍然健在。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpraʊdər][mæn][ɪn][ˈbrɪtənz][aɪl][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][wen][hiː; hi][rɪˈleɪts]
and there is not a prouder man in Britain's Isle than he is when he relates
和那里是 不是 一个 更骄傲 男人 在 英国的 小岛 比 他 是什么时候 他 相关
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the little incident in his life ,
这 小的 事件 在 他的 生活 ;
当他讲述自己人生中的这件小事时，不列颠岛上恐怕再也没有比他更自豪的人了。

[ʌv; əv][wɪt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][lɔːrd][ˈtʃænsləɹ][ʌv; əv][greɪt][ˈbrɪt(ə)n][fɔːrmz][ðə; ði][ˈhɪroʊ]
of which the present Lord Chancellor of Great Britain forms the hero . —
的 哪个 这 展示 主 校长 的 伟大的 英国 表格 这 英雄 . —
[ˈskuːlmæstər] .
Schoolmaster .
校长 .
其中，现任英国大法官是英雄人物。——教师

[oʊˈbraɪn] , [ðə; ði][ˈaɪrɪ][ˈdʒaɪənt] .
O'BRIEN , THE IRISH GIANT .
奥布莱恩 , 这 爱尔兰 巨大的 .
奥布莱恩，爱尔兰巨人。

[ðɪs][ɪkˈstrɔːrdənəri][ˈdʒaɪənt] , [huːz][haɪt][wʌz; wəz][ˈnɪrli][naɪn][fi:t] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]
This extraordinary giant , whose height was nearly nine feet , was born at
这 非凡的 巨大的 , 谁 高度 曾是 几乎 九 脚 , 曾是 出生 在
[ˈkɪnˌseɪl] ,
Kinsale ,
金塞尔 ,
这位身高近九英尺的巨人出生于金塞尔。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɪŋdəm][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
in the kingdom of Ireland .
在 这 王国 的 爱尔兰 .
在爱尔兰王国。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl][neɪm][wʌz; wəz][ˈpætrɪk][ˈkɑːtər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][əbˈskjʊɹ][ˈperəntɪdʒ] , [ænd; ɐnd]
His real name was Patrick Cotter ; he was of obscure parentage , and
他的 真实的 姓名 曾是 帕特里克 科特 ; 他 曾是 的 朦胧 亲子关系 , 和
[əˈrɪdʒənəli][ˈleɪbərd][æz; əz][ə; eɪ][brɪk] - [ˈleɪəɹ] ;
originally laboured as a brick - layer ;
起初 辛勤劳作 作为 一个 砖 - 层 ;
他的真名叫帕特里克·科特；他出身卑微，最初是一名砌砖工；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ʌnˈkɑːmən][saɪz][ˈrendərd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈævərɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
but his uncommon size rendered him a mark for the avarice of a
但 他的 罕见 尺寸 渲染 他 一个 标记 为了 这 贪婪 的 一个
[ˈʊsmən] ,
showman ,
表演者 ,
但他异于常人的身材使他成为贪婪的表演者的目标。

[huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪmənt][ʌv; əv] £50 .
who , for the payment of £50 .
WHO , 为了 这 支付 的 £50 .
他支付了 50 英镑。

[pər][ˈænəm] , [əbˈteɪnd][ðə; ði][ˈlɪbərti][ʌv; əv][ɪgˈzɪbɪtɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][θriː][ˈjɪrz][ɪn][ˈɪŋɡlənd] .
per annum , obtained the liberty of exhibiting him for three years in England .
每 年 , 获得 这 自由 的 展出 他 为了 三 年 在 英格兰 .
每年支付一定费用，即可获得在英国展出他三年的自由。

[nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:rgən] , [ðə; ði] [ˈtʃæpmən] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ˌʌndər'let][tu:; tə] [ə'hʌðər]
Not contented with his bargain , the chapman attempted to underlet to another
不是 满足 和 他的 便宜货 , 这 查普曼 尝试过 到 出租房 到 其他
[ˈspekjʊlətər] ,
speculator ,
投机者 ,

这位搬运工对自己的交易并不满意，试图将房子转租给另一个投机商。

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈkɑ:tər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [nɪ'feriəs] [træn'zæk](ə)n]
the liberty of showing him , and poor Cotter resisting this nefarious transaction
这 自由 的 显示 他 , 和 贫穷的 科特 抵抗 这 邪恶 交易
,
,
,

让他自由展示这一切，以及可怜的科特尔抵抗这种邪恶交易的行为，

[wʌz; wəz] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [det] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ˈhɑʊs] [ɪn]
was saddled with a fictitious debt , and thrown into a spunging house in
曾是 鞍 和 一个 虚拟 债务 , 和 抛掷 进入 一个 弹簧 房子 在
[ˈbrɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

他被莫须有的债务缠身，并被扔进了布里斯托尔的一家破旧旅馆。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ˈprɪzn] [baɪ][ə; eɪ]
In this situation he was , happily for him , visited in prison by a
在 这 情况 他 曾是 , 快乐地 为了 他 , 到访 在 监狱 经过 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
gentleman of the city ,
绅士 的 这 城市 ,

在这种情况下，幸运的是，一位城里的绅士到监狱探望了他。

[hu:] , [ɪn] [kəm'pæ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]
who , in compassion to his distress , and having reason to think that he
WHO , 在 同情 到 他的 痛苦 , 和 拥有 原因 到 思考 那 他
[wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [di'teɪnd] ,
was unjustly detained ,
曾是 不公正的 被拘留 ,

那些同情他遭遇不幸，并且有理由认为他被不公正拘留的人，

[ˈveri] [ˈdʒenərəsli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][beɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [soʊ][fɑ:r] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] ,
very generously became his bail , and ultimately so far investigated the affair ,
非常 慷慨地 成为 他的 保释 , 和 最终 所以 远的 调查 这 事务 ,
非常慷慨地为他提供了保释金，并且最终对这起事件进行了调查。

[ðæt] [hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [əb'teɪnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ,
that he not only obtained him his liberty ,
那 他 不是 仅有的 获得 他 他的 自由 ,
他不仅为他争取到了自由，

[bʌt; bət] [ˈfri:d] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz][tæsk] - [ˈmæstər] [ˈeni]
but freed him from all kind of obligation to serve his task - master any
但 自由 他 从 全部 种类 的 义务 到 服务 他的 任务 - 掌握 任何
[lɔ:ŋɡər] .
longer .
更长 .

但使他摆脱了再为他的主人服务的任何义务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌeɪ'ti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
He was at this time eighteen years old .
他 曾是 在 这 时间 十八 年 老的 .
当时他十八岁。

[hi:; hi]
He
他

他

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

['sʌbsɪkwəntli] [ri'teind] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] ,
subsequently retained , to his last breath ,
随后 保留 , 到 他的 最后的 气息 ,

此后，他一直坚持到生命的最后一刻。

[ə; eɪ][moʊst] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɑ:blɪ'geɪʃn] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
a most lively sense of the obligation conferred upon him when a stranger ,
一个 最多 热闹 感觉 的 这 义务 授予 之上 他 什么时候 一个 陌生人 ,

他对身为陌生人所肩负的义务有着极其强烈的认识，

[ænd; ənd][ɪn] [ni:d] ; [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] ['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['veri] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and in need ; which he manifested also by very honourable mention in his will .
和 在 需要 ; 哪个 他 表现出来 还 经过 非常 光荣的 提到 在 他的 将要 .

他还很需要帮助；这一点在他的遗嘱中也得到了非常高的评价。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [sep'tembər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]
It happened to be September when he was liberated , and , by the
它 发生 到 是 九月 什么时候 他 曾是 解放 , 和 , 经过 这

['fɜ:rðər] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,
further assistance of his benefactor ,
更远 协助 的 他的 恩人 ,

他获释时恰逢九月，并且在他的恩人的进一步帮助下，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][set] [ʌp] ['fɔ:r; fər][hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fer] [ðen] [held] [ɪn][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] .
he was enabled to set up for himself in the fair then held in St . James's .
他 曾是 已启用 到 放 向上 为了 他自己 在 这 公平的 然后 握住 在 英石 . 詹姆斯的 .

他得以在当时于圣詹姆斯举办的集市上摆摊设点。

[sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [,ʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [θri:] [deɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['penjəri] ,
Success crowned his undertaking , and in three days , instead of being in penury ,
成功 加冕 他的 承诺 , 和 在 三 天 , 反而 的 存在 在 贫困 ,

他的事业取得了成功，三天后，他不仅没有陷入贫困，反而

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [paʊndz] , ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌni] .
he saw himself possessed of thirty pounds , English money .
他 锯 他自己 拥有 的 三十 磅 , 英语 钱 .

他发现自己拥有三十英镑，那是英国货币。

[let] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] !
Let those who know the peasantry of Ireland , judge of his riches !
让 那些 WHO 知道 这 农民 的 爱尔兰 , 法官 的 他的 财富 !

让了解爱尔兰农民生活的人来评判他的财富吧！

[hi:; hi] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ]['regjələr][eksɪ'bɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] ,
He now commenced a regular exhibition of his person ,
他 现在 开始 一个 常规的 展览 的 他的 人 ,

他从此开始定期举办个人展览。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ləst] [tu:] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] ,
which he continued until the last two years of his life , when ,
哪个 他 持续 直到 这 最后的 二 年 的 他的 生活 , 什么时候 ,

他一直坚持这样做，直到生命的最后两年，那时，

[ˈhævɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] [ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [gʊd] [stɑɪl] ,
having realized a sufficient fortune to keep a carriage and live in good style ,
拥有 已实现 一个 充足的 财富 到 保持 一个 运输 和 居住 在 好的 风格 ,
积累了足够的财富, 可以拥有马车并过上体面的生活后,

[hiː; hi] [drɪˈklaɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
he declined what was always exceedingly irksome to his feelings .
他 拒绝 什么 曾是 总是 非常 烦人的 到 他的 情怀 .
他拒绝了那些总是让他非常恼火的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd]
He was unoffending and amiable in his manners , to his friends and
他 曾是 无害的 和 可亲 在 他的 礼仪 , 到 他的 朋友们 和
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
他待人友善, 举止和蔼, 对朋友和熟人都很和蔼可亲。

[ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlætərli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)l] ;
of whom he had latterly a large circle ;
的 谁 他 有 后来 一个 大的 圆圈 ;
他后来拥有了一大群朋友;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [glæs] [nɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] .
and he was neither averse to a cheerful glass nor pleasant company .
和 他 曾是 两者都不 反 到 一个 快乐 玻璃 也不 令人愉快的 公司 .
他既不排除畅饮美酒, 也不排斥与人作伴。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈkʌltɪvətɪd] .
He had naturally good sense , and his mind was not uncultivated .
他 有 自然 好的 感觉 , 和 他的 头脑 曾是 不是 未开垦的 .
他天资聪颖, 心思也不粗浅。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːtər] [hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] , [ə; eɪ][ˈregjələr][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Cotter had at one time in his possession , a regular journal of his
先生 . 科特 有 在 一 时间 在 他的 拥有 , 一个 常规的 杂志 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
科特先生曾拥有一本记录他生活的日记,

[ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] ,
written from day to day , for amusement ,
书面 从 天 到 天 , 为了 娱乐 ,
每日撰写, 仅供娱乐。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
but which a whim of the moment induced him to commit to the
但 哪个 一个 一时兴起 的 这 片刻 诱导 他 到 犯罪 到 这
[ˈfleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,
但他一时冲动, 竟将自己投入火中。

[ðʊə] [hiː; hi][ˈæftərwərdz] [mʌtʃ] [rɪgˈretɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] .
though he afterwards much regretted the circumstance .
尽管 他 然后 很多 后悔 这 环境 .
虽然他事后对这种情况深感后悔。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] 46th [jɪr] , [sepˈtembər] [eɪt] , - , [æt; ət][ðə; ði] , [ˈbrɪstl] .
He died in his 46th year , September 8 , 1806 , at the Hotwells , Bristol .
他 死亡 在 他的 46th 年 , 九月 8 , - , 在 这 霍特韦尔斯 , 布里斯托尔 .
他于 1806 年 9 月 8 日在布里斯托尔的霍特韦尔斯去世, 享年 46 岁。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst][ˈmoʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈplʌʊdən] ,
In his last moments he was attended by Mr . Plowden ,
在 他的 最后的 时刻 他 曾是 参加 经过 先生 . 普洛登 ,
在他生命的最后时刻，普洛登先生陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [drɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈpærənt] [peɪn][ɔːr][ˈægəni] .
and departed without the smallest apparent pain or agony .
和 已离开 没有 这 最小 明显 疼痛 或者 痛苦 .
去世时，他没有表现出丝毫痛苦或折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmɪʃ] [ˈtʃæp(ə)l] , [ˈtɾɛŋkəˈd] - [stri:t] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊər]
He was buried in the Romish chapel , Trenchard - street , at the early hour
他 曾是 埋葬 在 这 罗马天主教 教堂 , 特伦查德 - 街道 , 在 这 早期的 小时
[ʌv; əv][sɪks] ,
of six ,
的 六 ,
他于清晨六点被安葬在特伦查德街的罗马天主教教堂。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [kraʊd] ; [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [stri:t]
to prevent as much as possible , a crowd ; notwithstanding which , the street
到 防止 作为 很多 作为 可能的 , 一个 人群 ; 虽然 哪个 , 这 街道
[wʌz; wəz][soʊ] [θɾɔŋd] ,
was so thronged ,
曾是 所以 熙熙攘攘 ,
为了尽可能避免人群聚集；尽管如此，街道上仍然人山人海。

[ðæt][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] , [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
that the assistance of the constables , was necessary to keep the door of
那 这 协助 的 这 警员 , 曾是 必要的 到 保持 这 门 的
[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
the chapel ,
这 教堂 ,
必须借助警员的帮助才能守住教堂大门。

[ænd; ənd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrmənt] .
and resist the importunity of the public to behold the interment .
和 抵抗 这 恳求 的 这 民众 到 看哪 这 安葬 .
并抵制公众要求观看葬礼的强烈要求。

[,aɪˈtiː][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuːˈtuː] , - [ˈpɜːsənz][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
It is supposed 2 , 000 persons at least were present .
它 是 据称 2 , - 人 在 至少 是 展示 .
据称当时至少有2000人到场。

[ðə; ði][ˈserəməʊni][ʌv; əv] [haɪ] [mæs] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] .
The ceremony of High Mass was performed at ten o'clock .
这 仪式 的 高的 大量的 曾是 执行 在 十 点钟 .
弥撒仪式于十点钟举行。

[ðə; ði][ˈkɔːfɪn] , [ʌv; əv] [liːd] , [ˈmezərd] [naɪn] [fi:t] [tuːˈtuː] [ɪntɪz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
The coffin , of lead , measured 9 feet 2 inches in the clear ,
这 棺材 , 的 带领 , 测量 9 脚 2 英寸 在 这 清除 ,
这口铅棺，净高9英尺2英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n] [keɪs] [fɔːr] [ɪntɪz] [mɔːr] .
and the wooden case 4 inches more .
和 这 木制的 案件 4 英寸 更多的 .
木箱比木箱长 4 英寸。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][θriː] [fi:t] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
It was 3 feet across the shoulders .
它 曾是 3 脚 穿过 这 肩膀 .
它的肩宽有3英尺。

[noʊ] [hɜ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] [sə'fɪntli] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][kən'teɪn][,aɪ 'ti:]; [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] ,
No hearse could be procured sufficiently long to contain it ; on which account ,
不 灵车 可以 是 采购 足够 长的 到 包含 它 ; 在 哪个 帐户 ,

找不到足够长的灵车来装它；因此，

[ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:fin] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn] , [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk]
that end of the coffin which could not be shut in , was covered with black
那 结尾 的 这 棺材 哪个 可以 不是 是 关闭 在 , 曾是 涵盖 和 黑色的
[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

棺材无法完全封闭的那一端，用黑布盖住了。

[,fɔ:r'ti:n] [men] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Fourteen men bore him from the hearse to the grave ,
十四 男人 钻孔 他 从 这 灵车 到 这 严重 ,
fourteen men bore him from the hearse to the grave ,
十四名男子抬着他从灵车到墓地，

[ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][let] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pʊlɪz] .
into which he was let down with pulleys .
进入 哪个 他 曾是 让 向下 和 滑轮 .
into which he was let down with pulleys .
他被用滑轮放了下去。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑ:tər] [hæd; həd] , [wen]
To prevent any attempt to disturb his remains , of which Cotter had , when
到 防止 任何 试图 到 打扰 他的 遗迹 , 的 哪个 科特 有 , 什么时候
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

为了防止任何人试图扰乱他的遗体（科特生前曾拥有他的遗体），

[ðə; ði] ['gretɪst] ['hɔ:rər] , [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [meɪd] - [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] .
the greatest horror , the grave was made 12 feet in a solid rock .
这 最 恐怖 , 这 严重 曾是 制成 - 脚 在 一个 坚硬的 岩石 .
the greatest horror , the grave was made 12 feet in a solid rock .
最恐怖的是，坟墓竟然是在12英尺深的坚硬岩石中挖的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] .
FROM A CORRESPONDENT .
从 一个 通讯员 .
from a correspondent .
来自通讯员的报道。

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .
spirit of discovery .
探索精神。

[sti:m] ['kæərɪdʒɪz] [ɑ:n] ['kɑ:mən] [rəʊdɪz] .
STEAM CARRIAGES ON COMMON ROADS .
蒸汽 马车 在 常见的 道路 .
steam carriages on common roads .
蒸汽马车行驶在普通道路上。

[[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kredɪtɪd] [wɜ:rkɪs][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['vʌt(ə)l] ['tɑ:pɪk][ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
[**One of the most accredited works upon this vital topic is An Historical**
[一 的 这 最多 认证 作品 之上 这 必不可少的 话题 是 一个 历史
[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] ['tri:tɪs] [ə'pɑ:n] [elɪ'mentl] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ;
and Practical Treatise upon Elemental Locomotion ;
和 实际的 论文 之上 元素 运动 ;
and practical treatise upon elemental locomotion ;
关于这一重要主题，最权威的著作之一是《基本运动的历史与实践论》；

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['gɔ:rdn] , [ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
by Mr . Alexander Gordon , Civil Engineer .
经过 先生 : 亚历山大 戈登 , 民用 工程师 .
by Mr . Alexander Gordon , Civil Engineer .
作者：亚历山大·戈登先生，土木工程师。

[aɪˈtiː] [ˈʃoʊz] [ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ædˈvæntɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪt]
It shows the commercial , political , and moral advantages ; the means by which
它 演出 这 商业的 , 政治的 , 和 道德 优势 ; 这 方法 经过 哪个
[æn; ən] [elɪˈmentl] [ˈpaʊər][ɪz] [əbˈteɪnd] ;
an elemental power is obtained ;
一个 元素 力量 是 获得 ;
它展现了商业、政治和道德上的优势； 以及获得基本力量的手段；

[ðə; ði][raɪz] , [ˈprɑːgres] , [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [stiːm] - [ˈkæərɪdʒɪz] ; [ðə; ði][roʊdʒ][əˈpɑːn] [wɪt]
the rise , progress , and description of steam - carriages ; the roads upon which
这 上升 , 进步 , 和 描述 的 蒸汽 - 马车 ; 这 道路 之上 哪个
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ;
they may be made to travel ;
他们 可能 是 制成 到 旅行 ;
蒸汽汽车的兴起、发展和描述； 以及它们可以行驶的道路；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
and the ways and means for their general introduction .
和 这 方式 和 方法 为了 他们的 一般的 介绍 .
以及推广这些方法和途径。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] ,
This arrangement of the subject is exceedingly well executed by Mr . Gordon ,
这 安排 的 这 主题 是 非常 出色地 执行 经过 先生 . 戈登 ,
戈登先生对这个主题的安排非常出色。

[huː] [hæz; hæz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nt] [, ɪləˈstreɪfəns] — [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdaɪəgræm]
who has added a series of efficient illustrations — from a diagram
WHO 有 额外 一个 系列 的 高效的 插图 — 从 一个 图表
[ˈsɪmplɪfaɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈpreʃər] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [ˈendʒɪn][æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
simplifying the high - pressure modification of the steam - engine as applied to
简化 这 高的 - 压力 修改 的 这 蒸汽 - 引擎 作为 应用 到
[stiːm] - [ˈkæərɪdʒɪz] ,
steam - carriages ,
蒸汽 - 马车 ,
他还添加了一系列精辟的插图——从简化蒸汽机高压改装（应用于蒸汽马车）的图表，

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [kəmˈpliːtɪd] [stiːm] [dræg][ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] [əˈtætʃt] ;
to the last completed Steam Drag and Carriage attached ;
到 这 最后的 完全的 蒸汽 拖 和 运输 随附的 ;
最后完工的蒸汽拖车和车厢连接在一起；

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] [məˈtɪriəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdənz] [vjuːz] [ɑːr; ər][ˈfɔːtɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]
while the most material points of Mr . Gordon's views are fortified by a
尽管 这 最多 材料 积分 的 先生 . 戈登的 浏览 是 强化 经过 一个
[kɑːndənˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɪˈlekt] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
condensation of the evidence before the select committee of the House of
缩合 的 这 证据 前 这 选择 委员会 的 这 房子 的
[ˈkɑːmənz] .
Commons ;
公共领域 .

而戈登先生观点中最实质性的要点， 则得到了下议院特别委员会所掌握的证据的强化。
[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [əˈkɑːmplɪft] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɑːkˈteɪvoʊ,ɑːkˈtaːvoʊ][ˈpeɪdʒɪz] ,
All this and much more is accomplished within two hundred octavo pages ,
全部 这 和 很多 更多的 是 完成 之内 二 百 八开本 页面 ,
所有这些以及更多内容都浓缩在两百页八开本中。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] [i:kə'na:mɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [les] ['preɪzwɜ:rði] ['editər] [wʊd] [hæv; həv]
which a less economical and therefore less praiseworthy editor would have
哪个 一个 较少的 经济 和 所以 较少的 值得称赞 编辑 会 有
[ɪk'spændɪd][ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['kwɔ:rtʊ] .
expanded into a costly quarto .
扩展 进入 一个 昂贵 四开本 .

如果换作一位不那么节俭、因而也不那么值得称赞的编辑，他很可能会把这本书扩写成一本昂贵的四开本。

[ˈmɪstər] . [ˈgɔrdənz] [wɜ:rk][hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [plænd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] :
Mr . Gordon's work has thus been planned and executed in the right spirit :
先生 . 戈登的 工作 有 因此 到过 计划 和 执行 在 这 正确的 精神 :
戈登先生的工作因此得以规划和执行，并秉持了正确的精神：

[hi:; hi] [mein'teɪnz] ['næ(ə)nəl] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv] [sti:m]
he maintains national benefits which must arise from the adoption of steam
他 保持 国家的 好处 哪个 必须 出现 从 这 采用 的 蒸汽
[ˈkærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

他认为采用蒸汽汽车必然会带来国家利益。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli]
and he seeks to place his views in the hands of all who are immediately
和 他 寻找 到 地方 他的 浏览 在 这 双手 的 全部 WHO 是 立即地
[ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [mi:nz] [æz; əz] [ɪ'fɪ(ə)nt] [æz; əz][i:kə'na:mɪk(ə)l] .
interested in the subject by means as efficient as economical .
感兴趣的 在 这 主题 经过 方法 作为 高效的 作为 经济 .

他力求以高效且经济的方式，将自己的观点传递给所有对该主题感兴趣的人。

[wi:; wi][kwʊt][ə; eɪ] [fju:] [ɪks'træktɪs] , ([ðə; ði][moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:dər] ,)
We quote a few extracts , (the most interesting to the general reader ,)
我们 引用 一个 很少 提取物 , (这 最多 有趣的 到 这 一般的 读者 ,)
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] ,
from the first chapter ,
从 这 第一的 章 ,

我们摘录第一章中的几段内容（对普通读者来说最有趣），

[wɪtʃ] [eɪmz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] ['estɪmət; 'estɪment][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
which aims at a cursory estimate of a few of the leading
哪个 目标 在 一个 粗略地 估计 的 一个 很少 的 这 领导
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] , [pə'ltɪk(ə)l] ,
commercial , political ,
商业的 , 政治的 ,

其目的是对一些主要的商业、政治、

[ænd; ənd][ˈmɔ:rəl][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn]
and moral advantages which will accrue to the community by the substitution
和 道德 优势 哪个 将要 累积 到 这 社区 经过 这 替代
[ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [ɔ:r] [sti:m] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ˈænɪmət][ɔ:r] [hɔ:rs] ['paʊər] ,
of inanimate or steam power for animate or horse power ,
的 无生命 或者 蒸汽 力量 为了 动画 或者 马 力量 ,

以及以非生物动力或蒸汽动力替代生物动力或马力动力将给社会带来的道德益处，

[fɔ:r; fər][ˌloʊkə'moʊtɪv][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ; ['li:vɪŋ] [ɪts][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['fɜ:nəs] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst]
for locomotive purposes ; leaving its spirit of fairness to the just
为了 机车 目的 ; 离开 它是 精神 的 公平 到 这 只是
[əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dər] .]
appreciation of the reader .]
欣赏 的 这 读者 .]

仅供机车用途；至于其公平性，则留给读者自行评判。

[ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [kən'veiəns] .
Economy of Conveyance .
经济 的 输送 .

运输经济性。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜːrj(ə)l] ['kʌntri] [laɪk][ˈaʊərz] ,
In a great commercial country like ours ,
在 一个 伟大的 商业的 国家 喜欢 我们的 ,

在我们这样一个商业大国,

[ɪk'stendɪŋ] [ɪts][ræməfɪ'keɪʃənz][tuː; tə] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːrtɪfɪʃ(ə)l] [prə'duːs] ,
extending its ramifications to every branch of natural and artificial produce ,
扩展 它是 后果 到 每一个 分支 的 自然的 和 人造的 生产 ,

其影响范围扩展到天然和人造产品的各个领域。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmʊʊst] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ][væst][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz] [sʌŋk] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði]
it is almost superfluous to remark that a vast capital is sunk annually in the
它 是 几乎 多余 到 评论 那 一个 广阔的 首都 是 沉没 每年 在 这

[mɪr] ['trænsɜːrt][ʌv; əv] ['mɑːrkɪtəbl] [kə'mɑːdətɪz] :
mere transport of marketable commodities :
仅仅 运输 的 适销对路 商品 :

几乎无需赘言, 每年仅用于运输商品就耗费了巨额资金:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['aʊtleɪ]
and which is not only a loss to the seller as being an unproductive outlay
和 哪个 是 不是 仅有的 一个 损失 到 这 卖方 作为 存在 一个 低效的 支出

,
:
,

这不仅对卖家而言是一笔无效益的支出, 也是一种损失,

[bʌt; bət] [ɪn'teɪlz] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪər] [ɔːlsʊʊ][ə'pɑːn] ['evri] [ˌɑːrtɪk(ə)l]
but entails a heavy increase of expense to the buyer also upon every article
但 包含 一个 重的 增加 的 费用 到 这 买方 还 之上 每一个 文章

[ʌv; əv] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
of daily consumption .
的 日常的 消耗 .

但这也意味着买家在日常消费的每一件物品上都要承担更大的费用。

['eni] [miːnz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wɪl] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [kən'veiəns] ,
Any means , therefore , that will accelerate the conveyance ,
任何 方法 , 所以 , 那 将要 加速 这 输送 ,

因此, 任何能够加快速度的手段,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'duːs] [mə'tɪriəli] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒ] ,
and at the same time reduce materially the expense of carriage ,
和 在 这 相同的 时间 减少 重大 这 费用 的 运输 ,

同时大幅降低运输费用,

[berz] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk][geɪn] .
bears upon its surface a great public gain .
熊 之上 它是 表面 一个 伟大的 民众 获得 .

表面上看, 它给公众带来了巨大的利益。

[ekspə'dɪʃəs] [ˌlʊʊkə'mʊʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːrj(ə)l] [wɜːrld] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , [ɪn] ['evri]
Expeditious locomotion , to the commercial world more particularly , in every
迅速的 运动 , 到 这 商业的 世界 更多的 特别 , 在 每一个

['mɜːrkəntɪːl] [træn'zækʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ˈkæpɪt(ə)l] :
mercantile transaction , is equivalent to capital :
商业 交易 , 是 相等的 到 首都 :

尤其在商业领域, 快捷的运输方式在每一笔商业交易中都等同于资本:

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][taɪm] [hɪr] ,
and such is the vast importance of economy of time here ,
和 这样的 是 这 广阔的 重要性 的 经济 的 时间 这里 ,
由此可见,时间的节约在这里至关重要。

[ðæt][noʊ]['ekstrə] [ɪk'spens] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spi:d] .
that no extra expense is considered as too great to accomplish the utmost speed .
那 不 额外的 费用 是 经过考虑的 作为 也 伟大的 到 完成 这 极致 速度 .
为了达到最高速度,任何额外的费用都不算过分。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['præktɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prefrəns] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] ['gɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ]
We have this practically illustrated in the preference which society gives to a
我们 有 这 几乎 插图 在 这 偏爱 哪个 社会 给予 到 一个
[kɑ:mplɪkətɪd] [mə'ʃi:nəri] [pʊt][ɪntu:]['moʊ(ə)n][æt; ət][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [ɪk'spens] ,
complicated machinery put into motion at an enormous expense ,
复杂的 机械 放 进入 运动 在 一个 巨大的 费用 ,
这一点在社会对耗资巨大的复杂机器的偏爱上得到了实际体现。

[tu:; tə] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [wɪtʃ] [kɔ:st] ['nʌθɪŋ] .
to travelling by the winds of heaven which cost nothing .
到 旅行 经过 这 风 的 天堂 哪个 成本 没有什么 .
乘着天上的风旅行,无需花费任何费用。

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [taɪm] [geɪnd] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] ['mʌni] :
To the merchant time gained is equal to money :
到 这 商人 时间 获得 是 平等的 到 钱 :
对商人而言,节省的时间就等于金钱:

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[fɔːr; fər][taɪm][ˈɑːkjupaɪd][ɪn][ˈtrævəlɪŋ][ɪz][dʒʌst][soʊ][mʌtʃ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ɪmˈplɔɪmənt][lɔːst].
for time occupied in travelling is just so much profitable employment lost.
为了 时间 占领 在 旅行 是 只是 所以 很多 有利可图 就业 丢失的。
花费在旅行上的时间，就等于白白损失了那么多有利可图的就业机会。

[taɪm][ˈɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv][gʊdʒ][ɪz][ɪˈkwɪvələnt][tuː; tə][soʊ][mʌtʃ][ˈɪntrəst][ʌv; əv]
Time occupied in the transport of goods is equivalent to so much interest of
时间 占领 在 这 运输 的 商品 是 相等的 到 所以 很多 兴趣 的
[ˈkæpɪt(ə)l][spent]:
capital spent:
首都 花费:

货物运输所花费的时间相当于所花费资本的利息:

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][paʊndʒ][ɪnˈvestɪd][ɪn][ˈmɜːrtəndaɪs][ɪz][ˌʌnpɹədʌktɪv][soʊ][ˈmeni][deɪz][æz; əz]
for a thousand pounds invested in merchandise is unproductive so many days as
为了 一个 千 磅 投资 在 商品 是 低效的 所以 许多 天 作为
[ðə; ði][ˈtrænsɜːrt][ɪz][ˈtiːdiəs].
the transport is tedious.
这 运输 是 乏味:

投资一千英镑购买的商品，如果运输过程繁琐，很多天都无法产生效益。

[ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][wɪtʃ][ɪz][ɪmˈplɔɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkæriɪŋ]
That part of the capital of an individual which is employed in the carrying
那 部分 的 这 首都 的 一个 个人 哪个 是 受雇 在 这 携带
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʊdʒ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈmɑːrkɪt],
of his goods to and from market,
的 他的 商品 到 和 从 市场 ,

个人用于将货物运往市场和从市场运回的那部分资本，

[ɪz][soʊ][mʌtʃ][æbˈstræktɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][miːnz][ʌv; əv][prəˈdʒʊsɪŋ][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn]
is so much abstracted from his means of producing more of the article in
是 所以 很多 摘要 从 他的 方法 的 生产 更多的 的 这 文章 在
[wɪtʃ][hiː; hi][ɪgˈzəːts][hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd][ˈleɪbər],
which he exerts his ingenuity and labour,
哪个 他 施压 他的 独创性 和 劳动 ,

这与他创作更多文章的手段（他正是通过这种方式发挥自己的聪明才智和辛勤劳动）已经大相径庭了。

[ˈweðər][ˌaɪˈtiː][biː; bi][ɪn][ˈægrɪkʌltʃər][ɔːr][ˌmænjuˈfæktʃər].
whether it be in agriculture or manufacture.
无论 它 是 在 农业 或者 生产:

无论是在农业还是制造业。

[ˈiːzi][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn][ˈlesənz][ðə; ði][taɪm][ˈɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt]; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈseɪvɪŋ]
Easy communication lessens the time occupied in the transport; and a saving
简单的 沟通 减少 这 时间 占领 在 这 运输; 和 一个 保存
[ʌv; əv][taɪm][ˈlesənz][ðə; ði][ˈdɪstəns],
of time lessens the distance,
的 时间 减少 这 距离 ,

便捷的沟通可以减少运输所需时间；而节省时间可以缩短距离。

[ɔːr][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdɪstəns].
or our notion of distance.
或者 我们的 概念 的 距离:

或者我们对距离的理解。

[ðɪs] [ɪ'fɛkts] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] :
This effects a saving of money :
这 效果 一个 保存 的 钱 :

这样可以节省资金:

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [pə'mɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
and a saving of money permits of a greater employment of capital .
和 一个 保存 的 钱 许可证 的 一个 更大的 就业 的 首都 .

节省资金可以带来更多资本的运用。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən]['oʊnli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn] ['trævələ] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['ɔ:rdəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
The man who can only afford to keep one traveller soliciting orders for his
这 男人 WHO 能 仅有的 买得起 到 保持 一 游客 征求 订单 为了 他的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

那个只能负担得起雇佣一名推销员为他招揽货物的商人

[wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [ɪnə'bld] [tu:; tə] [ki:p] [tu:] ; [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]
will thus be enabled to keep two ; because the expense of travelling will be
将要 因此 是 已启用 到 保持 二 ; 因为 这 费用 的 旅行 将要 是
[rɪ'dʒʊst] [ə; eɪ][hæf] .
reduced a half .
减少 一个 一半 :

这样一来, 就可以保留两个; 因为旅行费用将减少一半。

[ɔ:r][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Or it may be ,
或者 它 可能 是 ,

或者可能是,

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
he will find it more advantageous to employ the saving in the production of
他 将要 寻找 它 更多的 有利 到 采用 这 保存 在 这 生产 的
[ə; eɪ] [mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd][dɪ'zɑɪərəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .
a more delicate and desirable article in the way of his trade .
一个 更多的 精美的 和 理想 文章 在 这 方式 的 他的 贸易 :

他会发现, 将节省下来的钱用于生产更精致、更受欢迎的商品, 对他的生意更有利。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['træfɪk][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [wɪl] [ɡɪv] ['laɪkwɑɪz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]
The increased traffic from place to place will give likewise an impulse to
这 增加 交通 从 地方 到 地方 将要 给 同样地 一个 冲动 到
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

各地交通流量的增加同样会促进商业发展。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stæɡnənt] [taɪmz] , [ɪz][muʊst][dɪ'zɑɪərəb(ə)l] .
which , in the present stagnant times , is most desirable .
哪个 , 在 这 展示 停滞不前 时代 , 是 最多 理想 :

在当前经济停滞不前的时期, 这无疑是最可取的。

[ðə; ði][,mænju'fæktʃərə] [ɪn]['skɔ:tlənd] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:rkɪt] [mɔ:r] ['i:zəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] :
The manufacturer in Scotland will find the London market more easily arrived at :
这 制造商 在 苏格兰 将要 寻找 这 伦敦 市场 更多的 容易地 到达的 在 :

苏格兰的制造商会发现进入伦敦市场更容易:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlis] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][ɔ:rdəz] [mɔ:r]
and the merchant in the metropolis will be able to get his orders more
和 这 商人 在 这 都会 将要 是 有能力的 到 得到 他的 订单 更多的
[ˈræpɪdli][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
rapidly given and executed .
快速 给定 和 执行 .

大都市的商人将能够更快地下达和执行订单。

[ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wɪt] , [ɪn] [ɡʊd] ['mænɪdʒmənt] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:kli] [wʌn] , [ɪz] , [ɪn][bəd]
A conveyance which , in good management , would be a weekly one , is , in bad
一个 输送 哪个 , 在 好的 管理 , 会 是 一个 每周 一 , 是 , 在 坏的
['mænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,
[ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [wʌn] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kwɑ:'dru:pl] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər]
a monthly one : and the carrier is obliged to quadruple his charge for
一个 月度 一 : 和 这 载体 是 有义务 到 四倍 他的 收费 为了
[ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] .
the transport .
这 运输 .
[ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [wʌn] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kwɑ:'dru:pl] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər]
a monthly one : and the carrier is obliged to quadruple his charge for
一个 月度 一 : 和 这 载体 是 有义务 到 四倍 他的 收费 为了
[ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] .
the transport .
这 运输 .

如果管理得当，每周一次的运输；如果管理不善，则每周一次的运输。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [wʌn] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kwɑ:'dru:pl] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər]
a monthly one : and the carrier is obliged to quadruple his charge for
一个 月度 一 : 和 这 载体 是 有义务 到 四倍 他的 收费 为了
[ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] .
the transport .
这 运输 .
[ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [wʌn] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kwɑ:'dru:pl] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər]
a monthly one : and the carrier is obliged to quadruple his charge for
一个 月度 一 : 和 这 载体 是 有义务 到 四倍 他的 收费 为了
[ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] .
the transport .
这 运输 .

每月一次：承运人有义务将运输费用提高四倍。

[tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hæz; həz][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]
To meet this charge the merchant has to add to the cost of the
到 见面 这 收费 这 商人 有 到 添加 到 这 成本 的 这
[ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,
[tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hæz; həz][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]
To meet this charge the merchant has to add to the cost of the
到 见面 这 收费 这 商人 有 到 添加 到 这 成本 的 这
[ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,

为了支付这笔费用，商家必须在商品价格上涨相应的金额。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['mɜ:rkənti:l] [træn'zɪ(ə)n] ,
and so on throughout the various gradations of mercantile transition ,
和 所以 在 自始至终 这 各种各样的 渐变 的 商业 过渡 ,
[ʌn'tɪl][ðə; ði][kən'su:mər] [peɪz] [ðə; ði] [ˌnesə'serəli] [ɪn'kri:st] [praɪs] .
until the consumer pays the necessarily increased price .
直到 这 消费者 支付 这 一定 增加 价格 .

直到消费者支付了必然上涨的价格。

[hens] , [wət'evər] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˌtrænsɜ:pər'teɪ(ə)n] , [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði][praɪs]
Hence , whatever reduces the price of transportation , reduces the price
因此 , 任何 减少 这 价格 的 运输 , 减少 这 价格
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [træns'pɔ:tɪd] .
of the commodity transported .
的 这 商品 运输 .
[hens] , [wət'evər] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˌtrænsɜ:pər'teɪ(ə)n] , [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði][praɪs]
Hence , whatever reduces the price of transportation , reduces the price
因此 , 任何 减少 这 价格 的 运输 , 减少 这 价格
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [træns'pɔ:tɪd] .
of the commodity transported .
的 这 商品 运输 .

因此，任何降低运输成本的措施都会降低被运输商品的价格。

[wət'evər] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði] ['trævələrz] [taɪm] , [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][hɪz; ɪz][kleɪm][fɔ:r; fər]
Whatever reduces the traveller's time , reduces his claim for
任何 减少 这 旅行者的 时间 , 减少 他的 宣称 为了
[ˌkɑ:mpen'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ([ˌkɑ:mpə'tɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɔ:lweɪz] [æt; ət][wɜ:rk])
compensation , and (competition being always at work)
赔偿 , 和 (竞赛 存在 总是 在 工作)
[hɪ:; hi][ɪz][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['prɑ:fɪt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
he is content with a smaller profit upon his merchandise .
他 是 内容 和 一个 较小的 利润 之上 他的 商品 .

任何减少旅行者时间的因素都会减少他所要求的赔偿，而（竞争总是存在的）

[hɪ:; hi][ɪz][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['prɑ:fɪt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
he is content with a smaller profit upon his merchandise .
他 是 内容 和 一个 较小的 利润 之上 他的 商品 .
[hɪ:; hi][ɪz][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['prɑ:fɪt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
he is content with a smaller profit upon his merchandise .
他 是 内容 和 一个 较小的 利润 之上 他的 商品 .

他甘愿接受较低的商品利润。

[ɪf] [ə; eɪ] ['skɜ:səti] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'kɜ:rz] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
If a scarcity of any article occurs at one point of the kingdom ,
如果 一个 缺乏 的 任何 文章 发生 在 一 观点 的 这 王国 ,
如果王国的某个地方出现某种物品短缺,

[ðə; ði] [mə'nɑ:pəlɪst] [ðer; ðər] ['kænɑ:t] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] [praɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] [du'reɪn] [ʌv; əv]
the monopolist there cannot continue his increased price for any duration of
这 垄断者 那里 不能 继续 他的 增加 价格 为了 任何 期间 的
[taɪm] .
time .
时间 .

那里的垄断者不可能长期维持高价。

['kɑ:mɜ:rs] [meɪ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [bi:; bi] [rɪ'zembld] [tu:; tə] ['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [nɑ:t] [əb'strʌktɪd] ,
Commerce may , in this respect , be resembled to water , for , if not obstructed ,
商业 可能 , 在 这 尊重 , 是 类似 到 水 , 为了 , 如果 不是 受阻 ,
从这个意义上讲, 商业可以比作水, 因为, 如果不受阻碍,

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['sɜ:rkjələrt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [faɪndz] [ɪts] ['lev(ə)l] .
it will always circulate till it finds its level .
它 将要 总是 流通 直到 它 发现 它是 等级 .
它会一直循环, 直到达到其平衡点。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɔ:r] ['tʃæn(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] , [æn; ən] ['i:kwə,ləɪzd] [sə'plai] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [wei]
An opening or channel being furnished , an equalised supply will make its way
一个 开幕 或者 渠道 存在 提供 , 一个 均等 供应 将要 制作 它是 方式
[wer'evər] [rɪ'kwəɪərd] .
wherever required .
无论 必需的 .

只要提供开口或通道, 均衡的供水就能流向任何需要的地方。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] , [welθ] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nei](ə)n] ,
Thus we see that the strength , wealth , and happiness of a nation ,
因此 我们 看 那 这 力量 , 财富 , 和 幸福 的 一个 国家 ,
由此可见, 一个国家的实力、财富和幸福,

[dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
depend very much upon facility of communication .
依赖 非常 很多 之上 设施 的 沟通 .
很大程度上取决于通讯便利程度。

[ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'fendɪd] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] [ɪz] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'æləti] ,
The ill - defended spot in the empire is alive to the reality ,
这 患病的 - 辩护 点 在 这 帝国 是 活 到 这 现实 ,
帝国中防守薄弱的地带已经意识到了现实。

[ðæt] ['sʌbsədɪz] ['hævɪŋ] [bæd] [roʊdɪz] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [ˌnævɪ'geɪ](ə)n] [tu:; tə] [pæs] [meɪ] [ə'raɪv] [tu:] [leɪt]
that subsidies having bad roads or a tedious navigation to pass may arrive too late
那 补贴 拥有 坏的 道路 或者 一个 乏味 导航 到 经过 可能 到达 也 晚的
[tu:; tə] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['plʌndərɪŋ] ['enəmi] .
to present an effectual resistance to a plundering enemy .
到 展示 一个 有效的 反抗 到 一个 掠夺 敌人 .
补贴物资如果运送途中遇到糟糕的道路或繁琐的运输, 可能为时已晚, 无法有效抵抗掠夺的敌人。

[ðə; ði] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['emɪgrənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'muʊt] ['set(ə)lmənt] , [dɪstənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] ,
The hard - working emigrant of a remote settlement , distant from a market ,
这 难的 - 在职的 移民 的 一个 偏僻的 沉降 , 遥远 从 一个 市场 ,
一位来自偏远定居点、远离市场的勤劳移民

[fi:lz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [lɔ:s] [hi; hi] [sə'steɪnz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [prə'du:s] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer]
feels the difficulty and loss he sustains in bringing produce to the spot where
感觉 这 困难 和 损失 他 维持 在 带来 生产 到 这 点 在哪里
[ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['di:lɜ-z] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
merchants and dealers meet for the purposes of exchange .
商人 和 经销商 见面 为了 这 目的 的 交换 .

他深切感受到将农产品运送到商人和交易者聚集进行交易的地点所面临的困难和损失。

[ə; eɪ][spɑ:t] [ʌnkə'mju:nɪkətɪd] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [bi;; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,
A spot uncommunicated with may be visited by the honors of famine ,
一个 点 未沟通 和 可能 是 到访 经过 这 荣誉 的 饥荒 ,
['dɪðər] [ðə; ði] [fu:d] [rɪ'kwəɪəd] .
与世隔绝的地方可能会遭受饥荒的侵袭。

[ænd; ənd][noʊ] ['tʃæn(ə)l] [ɪg'zɪst][fɔ:r; fər] [kən'veiɪŋ] ['ðɪðər] [ðə; ði] [fu:d] [rɪ'kwəɪəd] .
and no channel exist for conveying thither the food required .
和 不 渠道 存在 为了 传递 那里 这 食物 必需的 .
['dɪðər] [ðə; ði] [fu:d] [rɪ'kwəɪəd] .
目前还没有渠道将所需的食物运送到那里。

[ə; eɪ] ['gri:vəs] ['pestɪləns] [meɪ] [swɪ:p] [ɔ:f][æn; ən] ['aɪsələɪtɪd][ˈpi:p(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
A grievous pestilence may sweep off an isolated people before the aid of the
一个 严重的 瘟疫 可能 扫 离开 一个 孤立 人们 前 这 援助 的 这
[fɪ'zɪ(ə)n] [kæn; kən] [ə'raɪv] [tu;; tə] [ə'rest] [ɪts] [ˈprɑ:ɡres] .
physician can arrive to arrest its progress .
医生 能 到达 到 逮捕 它是 进步 .

一场严重的瘟疫可能会在医生赶到阻止其蔓延之前，就席卷一个与世隔绝的民族。

[sʌtʃ] [fækts][ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] [tu;; tə][i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜ:vəz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][sə'saɪəti] .
Such facts are obvious to even the most indifferent observers of human society .
这样的 事实 是 明显的 到 甚至 这 最多 冷漠 观察员 的 人类 社会 .
['dɪðər] [ðə; ði] [fu:d] [rɪ'kwəɪəd] .
即使是最漠不关心人类社会的观察者，也能看出这些事实显而易见。

[jet] , [nevərðə'les] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn]
Yet , nevertheless , there have been , and are , short - sighted individuals , in
然而 , 尽管如此 , 那里 有 到过 , 和 是 , 短的 - 目击者 个人 , 在
['evri] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
every gradation of it ,
每一个 层次 的 它 ,

然而，尽管如此，目光短浅的人在各个层面上都存在，过去如此，现在也如此。

[wɪð; wɪθ][maɪndz][ænd; ənd] [vju:z] [soʊ] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['selfɪʃnəs] ,
with minds and views so warped and distorted by an ignorant selfishness ,
和 思想 和 浏览 所以 扭曲的 和 扭曲 经过 一个 无知 自私 ,
['dɪðər] [ðə; ði] [fu:d] [rɪ'kwəɪəd] .
他们的思想和观点被无知的自私扭曲得如此不堪，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pəʊzd] ['evri] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [tendɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [tʃeɪndʒ]
that they have opposed every improvement which tended to make the least change
那 他们 有 反对 每一个 改进 哪个 倾向于 到 制作 这 至少 改变
[ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪts] .
in their long - established habits .
在 他们的 长的 - 已确立的 习惯 .

他们反对任何可能对其长期养成的习惯造成最小改变的改进措施。

[sʌtʃ] ['pɜ:sənz][wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [hu:] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
Such persons were they , who , during the last century ,
这样的 人 是 他们 , WHO , 期间 这 最后的 世纪 ,
['dɪðər] [ðə; ði] [fu:d] [rɪ'kwəɪəd] .
这些人就是上个世纪的那些人：

[prə'moʊtɪd] [pə'tɪʃənz] [frʌm; frəm] ['kauntɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
promoted petitions from counties in the neighbourhood of London ,
推广 请愿书 从 县 在 这 邻里 的 伦敦 ,
['dɪðər] [ðə; ði] [fu:d] [rɪ'kwəɪəd] .
发来自伦敦周边郡县的请愿活动，

[ˈpreɪɪŋ] [ˈpɑ:rləmənt] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði][ˈtɜ:npaɪk] - [ˈroʊdʒ][ˈɪntu:] [ri'məʊtə] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
praying Parliament not to extend the turnpike - roads into remoter parts of the
祈祷 议会 不是 到 延长 这 收费公路 - 道路 进入 遥控器 部分 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

祈求议会不要将收费公路延伸到该国较为偏远的地区。

[lest] [ðɪ:z] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkts] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪk'spensɪv] ['leɪbər] ,
lest these remote districts , by means of a less expensive labour ,
免得 这些 偏僻的 地区 , 经过 方法 的 一个 较少的 昂贵的 劳动 ,
以免这些偏远地区通过更廉价的劳动力,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sel] [ðer; ðər][ægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑ:dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]
should be able to sell their agricultural products in the London markets
应该 是 有能力的 到 卖 他们的 农业 产品 在 这 伦敦 市场
[æt; ət][ə; eɪ] ['tʃi:pər] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] !
at a cheaper rate than themselves !
在 一个 更便宜 速度 比 他们自己 !

他们应该能够以比自己销售更低的价格在伦敦市场上出售他们的农产品！

— [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [sti:m]
— **and such in our own day are the attempts made to put down steam**
— 和 这样的 在 我们的 自己的 天 是 这 尝试 制成 到 放 向下 蒸汽
[kən'veɪəns] .
conveyance .
输送 .

——而如今，人们也曾试图废除蒸汽运输。

[haʊ] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
How short - sighted we are !
如何 短的 - 目击者 我们 是 !
我们真是目光短浅！

[dɪd][wi:; wi] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [ðoʊz] [fə'sɪlətɪz] [ʌv; əv]
Did we consult our own advantage we should see that those facilities of
做过 我们 咨询 我们的 自己的 优势 我们 应该 看 那 那些 设施 的
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

我们是否考虑过自身的利益？我们应该看到，那些通讯设施.....

[ə'genst] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'poʊz] [ɑ:r'selvz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fæbrɪk]
against which we oppose ourselves , are the growing sinews of a greater fabric
反对 哪个 我们 反对 我们自己 , 是 这 生长 肌腱 的 一个 更大的 织物
[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ænd][praɪ'sperəti] .
of wealth and prosperity .
的 财富 和 繁荣 .

我们所反对的，正是日益壮大的财富和繁荣体系的组成部分。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ænd; ænd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Such are the numerous and important advantages , in a commercial point of
这样的 是 这 很多的 和 重要的 优势 , 在 一个 商业的 观点 的
[vju:] ,
view ,
看法 ,

从商业角度来看，这些是诸多重要的优势。

[ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ðæt] [kʌmz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — ['iːzi] [ʌv; əv]
is at least one that comes recommended as a matter of fact — easy of
 是 在 至少 一 那 来 受到推崇的 作为 一个 事情 的 事实 — 简单的 的
 [ɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
 手术 ,

至少有一款产品因其操作简便而受到推荐。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlt] .
and **effective** **in its result** .
和 有效的 在 它是 结果 :

并且效果显著。

[ɪf] [wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] , [ɔ:r] , [ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , [rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv][pɑ:pju'leɪ(ə)n][bi:; bi][ðə; ði] [beɪn]
If want of food , or , in other words , redundancy of population be the bane
如果 想 的 食物 , 或者 , 在 其他 字 , 冗余 的 人口 是 这 祸根
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

如果粮食短缺, 或者换句话说, 人口过剩, 成为国家的祸患,

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][prə'pəʊz][tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['i:v(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒənəri] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
it does not propose to meet that evil by a visionary project ,
它 做 不是 提出 到 见面 那 邪恶的 经过 一个 有远见的 项目 ,
它并没有提出通过富有远见的计划来应对这种邪恶,

['tendɪŋ] [ɪn][ɪts][ɑ:pə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [ʌn'hɪndʒ] [sə'saɪəti] — ['ti:diəs] [ɪn][ɪts] ['pra:ses] ,
tending in its operation to unhinge society — tedious in its process ,
倾向于 在 它是 手术 到 拉开 社会 — 乏味 在 它是 过程 ,
其运作方式有可能导致社会动摇——其过程十分繁琐,

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mi:ts] [ðə; ði]['i:v(ə)l]
and ending at length in bitter disappointment — but it meets the evil
和 结束 在 长度 在 苦的 失望 — 但 它 满足 这 邪恶的
[də'rektli; daɪ'rektli] , [səb'stænfəli] ,
directly , substantially ,
直接地 , 实质性 ,
最终以极度失望告终——但它直接、实质性地直面了邪恶。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] , [baɪ][ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [fu:d] .
and effectively , by the substitution of food .
和 有效地 , 经过 这 替代 的 食物 .
实际上是通过食物替代来实现的。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 185**]
[页 -]

[第185页]

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] [ɪ'mens] [æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ?
And how are all these immense advantages to be effected ?
和 如何 是 全部 这些 巨大 优势 到 是 受影响 ?
那么, 这些巨大的优势将如何实现呢?

— [baɪ][ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:r; fər]['ænɪməɪt] ['paʊər] .
— **By the substitution of inanimate for animate power** .
— 经过 这 替代 的 无生命 为了 动画 力量 .
— 以无生命的力量取代有生命的力量。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,

现在,

[ðə; ði]['ænɪməɪt] ['paʊər] [ɪm'ploɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [træns'pɜ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kɪŋdəm]
the animate power employed in the commercial transportations of this great kingdom
这 动画 力量 受雇 在 这 商业的 交通运输 的 这 伟大的 王国
[ɪz] ['estɪməɪtɪd] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] :
is estimated to amount to two millions of horses :
是 估计的 到 数量 到 二 百万 的 马匹 :
据估计, 这个伟大王国用于商业运输的动力相当于两百万匹马:

[i:tʃ] [hɔ:rs] [kən'sju:mz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [eɪt]
each horse consumes as much food as is necessary for the support of eight
每个 马 消耗 作为 很多 食物 作为 是 必要的 为了 这 支持 的 八
[men] .
men .
男人 :

每匹马消耗的食物量足以养活八个男人。

[hens] [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kən'sʌmp(ə)n] [tu:; tə][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns]
Hence the conversion of its consumption to purposes of human existence
因此 这 转换 的 它是 消耗 到 目的 的 人类 存在
[wʊd] ,
would ,
会 ,
因此, 将其消费转化为满足人类生存需求的目的, 将会.....

[ɪf] ['kærid] [tu:; tə] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][ɪk'stent] ,
if carried to this practical extent ,
如果 携带 到 这 实际的 程度 ,
如果发展到这种实际程度,

[ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fu:d] ['i:kwəl][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌsɪks'ti:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .
amount to a quantity of food equal to support sixteen millions of people .
数量 到 一个 数量 的 食物 平等的 到 支持 十六 百万 的 人们 .
相当于足够养活一千六百万人的食物数量。

[wer] [ðə; ði]['pra:dʌkt][ɪz][soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] — [soʊ]['væstli] [brɪ'ɑ:nd] [ɪ'əʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [nr'sesɪtɪz] —
Where the product is so enormous — so vastly beyond our immediate necessities —
在哪里 这 产品 是 所以 巨大的 — 所以 非常 超过 我们的 即时 必需品 —
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['eni] [mr'nu:ʃii:,mr'nu:ʃiəl][ʌv; əv]['di:teɪl] .
it is not requisite to go into any minutiae of detail .
它 是 不是 必需品 到 去 进入 任何 细节 的 细节 .
当产品规模如此庞大——远远超出我们眼前的需求——时, 就没有必要深入探讨任何细节了。

[tu:; tə]['kælkjuleɪt][ɔ:l][ðə; ði][geɪnz][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəməɪst] ,
To calculate all the gains we will leave to the political economist ,
到 计算 全部 这 收益 我们 将要 离开 到 这 政治的 经济学家 ,
计算所有收益将留给政治经济学家。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt][ɪn][ɪts] [fer] [prə'pɔ:ʃəns] ;
as also to bring the matter out in its fair proportions ;
作为 还 到 带来 这 事情 出去 在 它是公平的 比例 ;
同时, 也要将事情还原到应有的程度;

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] ['mætər] ['klɪrli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] , [æn; ən] ['i:zi] ,
but to establish the matter clearly within the bounds of a safe , an easy ,
但 到 建立 这 事情 清楚地 之内 这 界限 的 一个 安全的, 一个 简单的, ,
但要在安全、简便的范围内明确此事,

[ænd; ænd]['præktɪk(ə)l] [ɪ'ɪu:] , [wi:; wi][hæv; həv] ['mɪrli] [tu:; tə] [steɪt] ,
and practical issue , we have merely to state ,
和 实际的 问题 , 我们 有 仅仅 到 状态 ,
至于实际问题, 我们只需说明如下:

[ðæt] [ə; eɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [fu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] ,
that a conversion of food from a physical to a moral purpose ,
那 一个 转换 的 食物 从 一个 身体的 到 一个 道德 目的 ,
食物从物质目的向道德目的的转变,

[ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][wʌn] - [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈblʌv] [ˈægrɪgət]
adequate to the supply of one - fourth part of the above aggregate
足够的 到 这 供应 的 一 - 第四 部分 的 这 多于 总计的
[ˈestɪmət; ˈestɪmənt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
estimate , that is to say ,
估计 , 那 是 到 说 ,
足以满足上述总估计值的四分之一，也就是说，

[tuː; tə] [fɔːr] [ˈmɪljənz] ,
to four millions ,
到 四 百万 ,
达到四百万

[ɪz][ˈæmplɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpreʃər]
is amply sufficient to relieve us at the present moment from that pressure
是 充足的 充足的 到 缓解 我们 在 这 展示 片刻 从 那 压力
[ʌv; əv][ˈpɔːpər.ɪzəm] [wɪtʃ] [sɪts] [laɪk] [æn; ən][ˈɪŋkjʊbəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
of pauperism which sits like an incubus upon the energies of the nation ,
的 贫困 哪个 坐着 喜欢 一个 梦魇 之上 这 能量 的 这 国家 ,
足以让我们暂时摆脱笼罩在国家活力之上的贫困压力。

[ænd; ɛnd] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪˈsɪptɪt] [juː ˈes] , [ɪf] [nɑːt] [ˈtaɪmli] [əˈvɔɪdɪd] , [ˈɪntuː] [ˈspiːdi] [ænd; ɛnd]
and which will precipitate us , if not timely avoided , into speedy and
和 哪个 将要 沉淀 我们 , 如果 不是 及时 避免 , 进入 迅速 和
[ɪrɪˈtriːvəbl] [ˈruːɪn] .
irretrievable ruin .
无法挽回的 废墟 .
如果不及时避免，这将使我们迅速陷入无法挽回的毁灭之中。

[naʊ] [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] - [ˈhɔːrsɪz][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] ,
Now the suppression of the stage - horses upon our principal thoroughfares ,
现在 这 抑制 的 这 阶段 - 马匹 之上 我们的 主要的 干道 ,
现在，取缔了主要干道上的驿马车。

[ænd; ɛnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪ] - [ˈhɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtaʊnz] ,
and of the dray - horses in the great commercial towns ,
和 的 这 货车 - 马匹 在 这 伟大的 商业的 城镇 ,
以及大商业城镇里的拉货马匹，

[meɪ] [biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmaɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈplaɪ]
may be calculated to economize a saving of food equivalent to the supply
可能 是 计算 到 节约 一个 保存 的 食物 相等的 到 这 供应
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈblʌv] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] .
of the above number of human beings .
的 这 多于 数字 的 人类 生物 .
可以计算出节约食物的量相当于上述人数的人口所需的食物量。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [nɑːt] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] ,
It is , perhaps , not superfluous to remark , that the amount of food ,
它 是 , 也许 , 不是 多余 到 评论 , 那 这 数量 的 食物 ,
或许有必要指出，食物的数量，

[ɪˈkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [fɔːr] [ˈmɪljənz] ,
equal to the supply of the said four millions ,
平等的 到 这 供应 的 这 说 四 百万 ,
相当于上述四百万的供应量，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ænd; ɛnd] [prəˈpɔːrʃənət] [ˈaʊtleɪ] ,
is not the produce of an extended agriculture and proportionate outlay ,
是 不是 这 生产 的 一个 扩展 农业 和 成比例的 支出 ,
并非大规模农业生产和相应投入的产物。

[bʌt; bət][ɪz][dʒʌst][ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænjʊəl][prə'du:s][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][səb'træktɪd]
but is just that part of the annual produce of the country, subtracted
但是只是那部分的这年度的生产的这国家, 减去
[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl]
from the whole,
从这所有的,

但这只是该国年度产量的一部分, 从整体中减去而已。

[wɪtʃ][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪr][ˈpɜ:rpəs][ʌv; əv][ˌtrænsˈpər'teɪ(ə)n]—[aɪ].[i:].
which is at present required for the mere purpose of transportation — i . e .
哪个是在展示必需的为了这仅仅目的的运输 — 我 . e .
[tu:; tə][fi:d][ðə; ði]['æniːmlz][ju:st][fɔ:r; fər][dra:ft]
to feed the animals used for draught,
到喂养这动物用过的为了草稿,
目前这些物资仅仅用于运输目的——即喂养役畜。

—[ænd; ənd][ɪz][ˈkɑ:nsɪkwentli][ə; eɪ][ded][lɔ:s][æz; əz][ˌʌnpərə'dʌktɪv][ˈkæpɪt(ə)l].
— **and is consequently a dead loss as unproductive capital.**
— 和是最后 一个 死的 损失 作为 低效的 首都 .
——因此, 它作为非生产性资本造成了完全的损失。

[ɪn][ə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɜ'aɪzɪŋ][frʌm; frəm][sʌtʃ][ə; eɪ][kən'sʌmpj(ə)n][ʌv; əv][ˌʌnpərə'dʌktɪv][fu:d]
In addition to the evil arising from such a consumption of unproductive food
在 添加 到 这 邪恶的 产生 从 这样的 一个 消耗 的 低效的 食物
,
:
,
除了这种食用非生产性食物所带来的危害之外,

[ɪz][ɔ:'ləʊʊ][tu:; tə][bi:; bi][kən'sɪdərd][ðə; ði]['veri][gret][lɔ:s][ˈkɑ:nsɪkwent][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈhevi][ˈkæpɪt(ə)l]
is also to be considered the very great loss consequent upon the heavy capital
是 还 到 是 经过考虑的 这 非常 伟大的 损失 后果 之上 这 重的 首都
[sʌŋk][ɪn][hɔ:rs][ˈpɜ:rtʃəs]
sunk in horse purchase.
沉没 在 马 购买 .
此外, 还应考虑因投入大量资金购买马匹而造成的巨大损失。

[wɜ:; wər][ðɪs][vju:d], [æz; əz][ˈprɔ:pərli][aɪ'ti:][ɔ:t], [æz; əz][ˈmʌni][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]
Were this viewed, as properly it ought, as money withheld from
是 这 已查看, 作为 适当地 它 应该, 作为 钱 隐瞒 从
[ˈʌðər][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][treɪd]
other purposes of trade,
其他 目的 的 贸易,
如果这笔钱被恰当地视为从其他贸易用途中挪用的资金, 那么

[ænd; ənd][wɪtʃ][maɪt][bi:; bi][mɔ:r][ˌædvən'teɪdʒəsli][ɪn'vestɪd]
and which might be more advantageously invested,
和 哪个 可能 是 更多的 有利地 投资,
哪些投资可能更有利?

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæpɪtɪlɪsts][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ˈsaɪəns][wʊd][nɑ:t][ə'pəʊz][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tu:ʃn][ʌv; əv]
our capitalists and men of science would not oppose the substitution of
我们的 资本家 和 男人 的 科学 会 不是 反对 这 替代 的
[ɪn'æniːmət][fɔ:r; fər][ˈæniːmət][ˈpaʊər][ɪn][ðə; ði][wei][ðeɪ][hæv; həv][dʌn]
inanimate for animate power in the way they have done.
无生命 为了 动画 力量 在 这 方式 他们 有 完毕 .
我们的资本家和科学家们不会像现在这样反对用无生命的力量代替有生命的力量。

[ˈniːðər] , [ˈdɪd][ðə; ði][ˈlændɪd] [ˈɪntrəst] [məˈtʃʊrli,məˈtʊrli] [weɪ] [ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈbenɪfɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
Neither , **did the** **landed interest** **maturely** **weigh the** **varied benefits** **it will**
两者都不 , 做过 这 登陆 兴趣 成熟 称重 这 多种多样 好处 它 将要
[prəˈduːs] [ɪn] [ˈæɡrɪkʌltʃər] ,
produce in agriculture ,
生产 在 农业 ,

土地所有者也没有充分权衡其在农业领域将产生的各种收益。

[wʊd] [ðeɪ] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][əˈpɑːn][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈɪntrəsts] .
would they view it in the light of an invasion upon their respective interests .
会 他们 看法 它 在 这 光 的 一个 入侵 之上 他们的 各自 兴趣 .
他们会将其视为对其各自利益的侵犯吗?

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ][kwɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][kwəʊ] [ˈevri] [weɪ] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)] .
They do not give a quid without receiving a quo every way as valuable .
他们 做 不是 给 一个 英镑 没有 接收 一个 如此 每一个 方式 作为 有价值的 .
他们不会无缘无故地付出，而是会得到同等价值的回报。

[ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɑːrm] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈbʌɡber] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] — [wɪl]
The reduction of farm consumption — the bugbear of the project — will
这 减少 的 农场 消耗 — 这 怪物 的 这 项目 — 将要
[biː; bi][met][ænd; ənd] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd] [prəˈpɔːrʃənət] [dɪˈmænd][frʌm; frəm]
be met and compensated by a steady and proportionate demand from
是 遇见 和 补偿 经过 一个 稳定的 和 成比例的 要求 从
[ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] .
other quarters .
其他 四分之一 .
该项目最大的难题——农产品消费量的减少——将通过其他方面稳定且成比例的需求来满足和补偿。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] , [ðə; ði][ert] , - ,
Whilst in the United Kingdom , the 8 , 100 ,
而 在 这 团结的 王国 , 这 8 , - ,
而在英国，8、100、

- [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd] [naʊ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,
000 acres of land now required to feed the horses ,
- 英亩 的 土地 现在 必需的 到 喂养 这 马匹 ,
现在需要 000 英亩土地来喂养这些马匹，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [sʌŋk] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpɜːrtʃəs] , [wɪl] , [wen] [bəʊθ] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
together with the capital sunk in their purchase , will , when both applied to
一起 和 这 首都 沉没 在 他们的 购买 , 将要 , 什么时候 两个都 应用 到
[ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
other and general purposes ,
其他 和 一般的 目的 ,
连同购买时投入的资金，当两者都用于其他一般用途时，

[ˈæmpli] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
amply compensate for the exchange .
充足的 补偿 为了 这 交换 .
充分补偿此次交换。

[ɪn][ˈɔːrdər] [mɔːr] [ˈredɪli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn] [ɪˈfekt] , [let][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈoʊnli][wʌn] ,
In order more readily to show one effect , let the horses be considered only 1 ,
在 命令 更多的 容易 到 展示 一 影响 , 让 这 马匹 是 经过考虑的 仅有的 1 ,
为了更容易地展示一种效应，我们只考虑1匹马。

- ; [ə; eɪ] [ˈsmɔːlə] [ˈnʌmbər] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
000 ; a smaller number may not make the argument so difficult .
- ; 一个 较小的 数字 可能 不是 制作 这 争论 所以 难的 .
000；较小的数字可能不会使论点如此困难。

[let] [ju: 'es] [rɪ'du:s] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] [meɪ] [ðen] [tɜ:rn][hɪz; ɪz][oʊt] - [graʊnd] ['ɪntu:]
Let us reduce this number , and the farmer may then turn his oat - ground into
让 我们 减少 这 数字 , 和 这 农民 可能 然后 转动 他的 燕麦 - 地面 进入
[wi:t] - [graʊnd] ;
wheat - ground ;
小麦 - 地面 ;

让我们减少这个数字，这样农民就可以把燕麦粉变成小麦粉了；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [lænd] ['bi:ɪŋ] [ɪm'ploɪd] [tu;; tə] ['fɜ:rnɪ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and instead of so much land being employed to furnish food for a
和 反而 的 所以 很多 土地 存在 受雇 到 提供 食物 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] ,
thousand horses ,
千 马匹 ,

与其花费大量土地为一千匹马提供饲料，

[ðə; ði] [seɪm] [lænd] , [wen] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['tɪlɪdʒ] [fɪt][tu;; tə] [soʊ] [wi:t] [ə'pɑ:n] ,
the same land , when turned into tillage fit to sow wheat upon ,
这 相同的 土地 , 什么时候 转向 进入 耕作 合身 到 母猪 小麦 之上 ,
[wɪl] [prə'du:s] [sə'fɪ(ə)nt] [bred] - [kɔ:rn][tu;; tə] [fi:d] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [pʊr] ['fæməliz] .
will produce sufficient bread - corn to feed two thousand poor families .
将要 生产 充足的 面包 - 玉米 到 喂养 二 千 贫穷的 家庭 .
[ə'gen] , [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , - ['hɔ:rsɪz] , [wi:; wi] [ki:p] - , - [fæt]['ɑ:ksn] ,
Again , if instead of 20 , 000 horses , we keep 30 , 000 fat oxen ,
再次 , 如果 反而 的 - , - 马匹 , 我们 保持 - , - 胖的 牛 ,
[ˈbʊtʃəz] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃi:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] ,
butchers ' meat will be always cheap to the operative classes ,
屠夫 - 肉 将要 是 总是 便宜的 到 这 操作 课程 ,
[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :
[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['haɪdz] ['loʊər] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leðər] ,
and so many hides lower the price of leather ,
和 所以 许多 隐藏 降低 这 价格 的 皮革 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] .
and of shoes and all other articles made of leather .
和 的 鞋 和 全部 其他 文章 制成 的 皮革 .
[ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd] [meɪ] [ðen] [ki:p] [ˈθɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] ,
Or the same quantity of land may then keep thirty thousand cows ,
或者 这 相同的 数量 的 土地 可能 然后 保持 三十 千 牛 ,
[ðə; ði] [mɪlk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [bəʊθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ˈtʃi:pər] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
the milk of which will make both butter and cheese cheaper to the poor ,
这 牛奶 的 哪个 将要 制作 两个都 黄油 和 奶酪 更便宜 到 这 贫穷的 ,
[ˈbʊtʃəz] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃi:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] ,
butchers ' meat will be always cheap to the operative classes ,
屠夫 - 肉 将要 是 总是 便宜的 到 这 操作 课程 ,
[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :
[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['haɪdz] ['loʊər] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leðər] ,
and so many hides lower the price of leather ,
和 所以 许多 隐藏 降低 这 价格 的 皮革 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] .
and of shoes and all other articles made of leather .
和 的 鞋 和 全部 其他 文章 制成 的 皮革 .
[ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd] [meɪ] [ðen] [ki:p] [ˈθɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] ,
Or the same quantity of land may then keep thirty thousand cows ,
或者 这 相同的 数量 的 土地 可能 然后 保持 三十 千 牛 ,
[ðə; ði] [mɪlk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [bəʊθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ˈtʃi:pər] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
the milk of which will make both butter and cheese cheaper to the poor ,
这 牛奶 的 哪个 将要 制作 两个都 黄油 和 奶酪 更便宜 到 这 贫穷的 ,
[ˈbʊtʃəz] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃi:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] ,
butchers ' meat will be always cheap to the operative classes ,
屠夫 - 肉 将要 是 总是 便宜的 到 这 操作 课程 ,
[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :

将生产足够的玉米面包，供两千个贫困家庭食用。

[ə'gen] , [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , - ['hɔ:rsɪz] , [wi:; wi] [ki:p] - , - [fæt]['ɑ:ksn] ,
Again , if instead of 20 , 000 horses , we keep 30 , 000 fat oxen ,
再次 , 如果 反而 的 - , - 马匹 , 我们 保持 - , - 胖的 牛 ,
[ˈbʊtʃəz] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃi:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] ,
butchers ' meat will be always cheap to the operative classes ,
屠夫 - 肉 将要 是 总是 便宜的 到 这 操作 课程 ,
[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :
[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['haɪdz] ['loʊər] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leðər] ,
and so many hides lower the price of leather ,
和 所以 许多 隐藏 降低 这 价格 的 皮革 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] .
and of shoes and all other articles made of leather .
和 的 鞋 和 全部 其他 文章 制成 的 皮革 .
[ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd] [meɪ] [ðen] [ki:p] [ˈθɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] ,
Or the same quantity of land may then keep thirty thousand cows ,
或者 这 相同的 数量 的 土地 可能 然后 保持 三十 千 牛 ,
[ðə; ði] [mɪlk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [bəʊθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ˈtʃi:pər] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
the milk of which will make both butter and cheese cheaper to the poor ,
这 牛奶 的 哪个 将要 制作 两个都 黄油 和 奶酪 更便宜 到 这 贫穷的 ,
[ˈbʊtʃəz] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃi:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] ,
butchers ' meat will be always cheap to the operative classes ,
屠夫 - 肉 将要 是 总是 便宜的 到 这 操作 课程 ,
[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :

再说一遍，如果我们不养2万匹马，而是养3万头肥牛，

[ˈbʊtʃəz] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃi:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] ,
butchers ' meat will be always cheap to the operative classes ,
屠夫 - 肉 将要 是 总是 便宜的 到 这 操作 课程 ,
[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :
[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['haɪdz] ['loʊər] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leðər] ,
and so many hides lower the price of leather ,
和 所以 许多 隐藏 降低 这 价格 的 皮革 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] .
and of shoes and all other articles made of leather .
和 的 鞋 和 全部 其他 文章 制成 的 皮革 .
[ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd] [meɪ] [ðen] [ki:p] [ˈθɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] ,
Or the same quantity of land may then keep thirty thousand cows ,
或者 这 相同的 数量 的 土地 可能 然后 保持 三十 千 牛 ,
[ðə; ði] [mɪlk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [bəʊθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ˈtʃi:pər] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
the milk of which will make both butter and cheese cheaper to the poor ,
这 牛奶 的 哪个 将要 制作 两个都 黄油 和 奶酪 更便宜 到 这 贫穷的 ,
[ˈbʊtʃəz] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃi:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] ,
butchers ' meat will be always cheap to the operative classes ,
屠夫 - 肉 将要 是 总是 便宜的 到 这 操作 课程 ,
[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :

屠夫卖的肉对劳动阶层来说总是很便宜的。

[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :
[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['haɪdz] ['loʊər] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leðər] ,
and so many hides lower the price of leather ,
和 所以 许多 隐藏 降低 这 价格 的 皮革 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] .
and of shoes and all other articles made of leather .
和 的 鞋 和 全部 其他 文章 制成 的 皮革 .
[ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd] [meɪ] [ðen] [ki:p] [ˈθɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] ,
Or the same quantity of land may then keep thirty thousand cows ,
或者 这 相同的 数量 的 土地 可能 然后 保持 三十 千 牛 ,
[ðə; ði] [mɪlk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [bəʊθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ˈtʃi:pər] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
the milk of which will make both butter and cheese cheaper to the poor ,
这 牛奶 的 哪个 将要 制作 两个都 黄油 和 奶酪 更便宜 到 这 贫穷的 ,
[ˈbʊtʃəz] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃi:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] ,
butchers ' meat will be always cheap to the operative classes ,
屠夫 - 肉 将要 是 总是 便宜的 到 这 操作 课程 ,
[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :

当然，牛油的用量会降低蜡烛的价格：

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['haɪdz] ['loʊər] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leðər] ,
and so many hides lower the price of leather ,
和 所以 许多 隐藏 降低 这 价格 的 皮革 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] .
and of shoes and all other articles made of leather .
和 的 鞋 和 全部 其他 文章 制成 的 皮革 .
[ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd] [meɪ] [ðen] [ki:p] [ˈθɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] ,
Or the same quantity of land may then keep thirty thousand cows ,
或者 这 相同的 数量 的 土地 可能 然后 保持 三十 千 牛 ,
[ðə; ði] [mɪlk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [bəʊθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ˈtʃi:pər] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
the milk of which will make both butter and cheese cheaper to the poor ,
这 牛奶 的 哪个 将要 制作 两个都 黄油 和 奶酪 更便宜 到 这 贫穷的 ,
[ˈbʊtʃəz] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃi:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] ,
butchers ' meat will be always cheap to the operative classes ,
屠夫 - 肉 将要 是 总是 便宜的 到 这 操作 课程 ,
[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :

这样一来，皮革的价格就降低了，而且皮革的回收量也很大。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] .
and of shoes and all other articles made of leather .
和 的 鞋 和 全部 其他 文章 制成 的 皮革 .
[ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd] [meɪ] [ðen] [ki:p] [ˈθɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] ,
Or the same quantity of land may then keep thirty thousand cows ,
或者 这 相同的 数量 的 土地 可能 然后 保持 三十 千 牛 ,
[ðə; ði] [mɪlk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [bəʊθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ˈtʃi:pər] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
the milk of which will make both butter and cheese cheaper to the poor ,
这 牛奶 的 哪个 将要 制作 两个都 黄油 和 奶酪 更便宜 到 这 贫穷的 ,
[ˈbʊtʃəz] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃi:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] ,
butchers ' meat will be always cheap to the operative classes ,
屠夫 - 肉 将要 是 总是 便宜的 到 这 操作 课程 ,
[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :

或者，同样面积的土地可以用来饲养三万头牛。

[ðə; ði] [mɪlk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [bəʊθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ˈtʃi:pər] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
the milk of which will make both butter and cheese cheaper to the poor ,
这 牛奶 的 哪个 将要 制作 两个都 黄油 和 奶酪 更便宜 到 这 贫穷的 ,
[ˈbʊtʃəz] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃi:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] ,
butchers ' meat will be always cheap to the operative classes ,
屠夫 - 肉 将要 是 总是 便宜的 到 这 操作 课程 ,
[waɪlst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['kændlz] [tʃi:p] :
whilst the quantity of tallow will of course make candles cheap :
而 这 数量 的 脂 将要 的 课程 制作 蜡烛 便宜的 :

这种牛奶可以让穷人更容易买到黄油和奶酪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌmænjʊ'fæktʃərər] ; [ɔ:l] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
as well as the labouring manufacturer ; all which articles are very considerable ,
作为 出色地 作为 这 劳动 制造商 ; 全部 哪个 文章 是 非常 大量 ;
以及从事制造业的劳动者; 所有这些物品都非常重要,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌmænjʊ'fæktʃərəz] , [æz; əz] [ðeɪ] ,
and of material moment in the prices of our manufacturers , **as they** ,
和 的 材料 片刻 在 这 价格 的 我们的 制造商 ; 作为 他们 ;
[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪʒər] ,
in a great measure ,
在 一个 伟大的 措施 ;
而且对我们制造商的价格具有实质性影响, 因为它们在很大程度上.....

[wɜ:rk][ðər; ðər] [treɪd] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ɪn][praɪs] ,
work their trade to rise and fall in price ,
工作 他们的 贸易 到 上升 和 落下 在 价格 ;
他们通过交易来操纵价格的涨跌,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:pənəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
according to the cheapness of their materials and the necessities of life .
根据 到 这 廉价 的 他们的 材料 和 这 必需品 的 生活 ;
根据其材料的廉价程度和生活必需品而定。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['wʊlən] [klɔ:ðz] .
The same may be said in favour of more sheep and woollen cloths .
这 相同的 可能 是 说 在 偏爱 的 更多的 羊 和 羊毛 布料 ;
同样的理由也适用于更多的绵羊和羊毛织物。
([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] .)
(**To be concluded in our next** .)
(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)
(未完待续。)

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kɑ:mɪt] .
THE EXPECTED COMET .
这 预期的 彗星 .
预期的彗星。

[ðə; ði]['kɑ:mɪt][ʌv; əv] ['bi:lə] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʒ:θs] ['ɔ:rbɪt][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [və'lɑ:səti] ,
The comet of Biela is approaching the earth's orbit with increasing velocity ,
这 彗星 的 比埃拉 是 接近 这 地球的 轨道 和 增加 速度 ;
比耶拉彗星正以越来越快的速度接近地球轨道。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [mʌnθ] [aɪ'ti:] [wɪl] ['pɑ:rʃəli] [ɪntər'sekt][ðə; ði]
and towards the end of the following month it will partially intersect the
和 向 这 结尾 的 这 下列的 月 它 将要 部分 相交 这
[kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['trævəsɪz] [ɪn][ɪts] ['dʒɜ:rni] [raʊnd][ðə; ði][sʌn] .
course which the earth traverses in its journey round the sun .
课程 哪个 这 地球 横穿 在 它是 旅行 圆形的 这 太阳 ;
到下个月底, 它将与地球绕太阳公转的轨道部分相交。

['hæpɪli] , [ðə; ði]['kɑ:mɪt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Happily , the comet will be in advance of the earth ,
快乐地 ; 这 彗星 将要 是 在 进步 的 这 地球 ;
幸运的是, 这颗彗星将位于地球前方。

[soʊ] [ðæt] [ən'les] ['aʊər; ɑ:r] [ɡloʊb] [ɔ:g'ments] [ɪts] [peɪs] , [ɔ:r][ðə; ði][æn'tɪsɪpɪtɪd] ['vɪzɪtənt] [rɪ'tɑ:dz] [ɪts]
so that unless our globe augments its pace , or the anticipated visitant retards its
所以 那 除非 我们的 地球 增强 它是 步伐 ; 或者 这 预期 贵宾 智障 它是
['dʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ;
因此, 除非我们的地球加快运转速度, 或者预期的访客延缓旅程,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][rɪsk][ʌv; əv][ˈeni] [ˈdeɪndʒərəs][praːkˈsɪməti] , [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)]
there will be no risk of any dangerous proximity , much less of a hostile
那里 将要 是 不 风险 的 任何 危险的 邻近 , 很多 较少的 的 一个 敌对的
[kəˈlɪʒ(ə)n] .
collision .
碰撞 .

不会有任何危险的接近风险, 更不用说发生敌对碰撞了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈtʃːrən] , [æt; ət] [liːst] ,
During this return , at least ,
期间 这 返回 , 在 至少 ,

至少在这次回归期间,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [taɪmz][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
it will always be more than two hundred times the moon's distance from
它 将要 总是 是 更多的 比 二 百 时代 这 月亮的 距离 从
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;

它与我们之间的距离将始终超过月球距离的两百倍;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] , [æt; ət][ˈeni][ˈfjuːtʃər][taɪm] ,
and were it , at any future time ,
和 是 它 , 在 任何 未来 时间 ,

如果将来某个时候发生这种情况,

[tuː; tə] [əˈpraʊtʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːrbɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsætələɪt] ,
to approach very much nearer than the orbit of our satellite ,
到 方法 非常 很多 更近 比 这 轨道 的 我们的 卫星 ,

比我们卫星的轨道近得多,

[ɪts] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [tuː; tə] [əˈfekt] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
its influence would be too inconsiderable to affect any of the elements
它是 影响 会 是 也 微不足道的 到 影响 任何 的 这 元素
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʒːθs] [pæθ] .
of the earth's path .
的 这 地球的 小路 .

它的影响微乎其微, 不足以影响地球运行轨迹的任何要素。

[ðɪs] [ˈkɑːmɪt][ɪz][əˈbaʊt] - , - [maɪlz][ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðæt] [klæs] [tɜːm] [ˈnebjələs] ,
This comet is about 40 , 000 miles in diameter , and of that class termed nebulous ,
这 彗星 是 关于 - , - 英里 在 直径 , 和 的 那 班级 称为 模糊的 ,

这颗彗星直径约40000英里, 属于星云状彗星。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][teɪl] , [ænd; ənd][ˈpraːbəbli][noʊ][ˈsɑːlɪd][ˈnuːkliəs] .
having no tail , and probably no solid nucleus .
拥有 不 尾巴 , 和 大概 不 坚硬的 核 .

没有尾巴, 可能也没有实心核。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈkɑːməts] [ˈsentər] [krɒsɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rˈkɪɪptɪk][ɪz] [wɪˈðɪn]
The point where the comet's centre crosses the plane of the ecliptic is within
这 观点 在哪里 这 彗星的 中心 十字架 这 飞机 的 这 黄道 是 之内
[ænd; ənd][ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [kɜːrv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪˈskraɪbz] ,
and very near the curve which the earth describes ,
和 非常 靠近 这 曲线 哪个 这 地球 描述 ,

彗星中心与黄道面的交点位于地球表面所形成的曲线内, 并且非常接近该曲线。

— [soʊ] [ˈveri] [nɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnebjələs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [maɪt]
— **so very near , that the outskirts of the nebulous matter of the comet might**
— 所以 非常 靠近 , 那 这 郊区 的 这 模糊的 事情 的 这 彗星 可能
[ˈpaːsəbli] ,
possibly ,
可能 ,

——如此之近，以至于彗星朦胧物质的边缘可能.....

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [ˈvɪzɪt] , [ˈenvəloʊp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði]
at some future visit , envelope our planet , and would thus enclose the
在 一些 未来 访问 , 信封 我们的 行星 , 和 会 因此 括 这
[ɜːrθ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] ,
earth , it is not unlikely ,
地球 , 它 是 不是 不太可能 ,

在未来的某个时候，它可能会包围我们的星球，从而将地球包裹其中，这并非不可能。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 186**]
[页 -]

[第186页]

[æt; ət] [ɪts] [ɪnˈsuːɪŋ] [rɪˈtɜːrn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm]
at its ensuing return , if it were about a month later than the time
在 它是 随后 返回 , 如果 它 是 关于 一个 月 之后 比 这 时间
[ˈkælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,

如果其随后返回的时间比计算出的时间晚大约一个月，

[ʌv; əv] [ɪts] [ˌɪntərˈsekt] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈmoʊ(ə)n] .
of its intersecting the plane of the earth's motion .
的 它是 相交 这 飞机 的 这 地球的 运动 .

它与地球运动平面相交。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] [hæz; həz] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [ˌtelɪˈskaːpɪk]
The presence of the moon during the past week has interfered with telescopic
这 在场 的 这 月亮 期间 这 过去的 星期 有 干扰 和 伸缩式
[ˌɑːbzəˈveɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

过去一周，月亮的存在干扰了望远镜观测。

[ɔːr] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˌnebjəˈlɑːsəti] ,
or probably the comet might have been detected as a small round nebulosity ,
或者 大概 这 彗星 可能 有 到过 检测到 作为 一个 小的 圆形的 星云 ,
或者，这颗彗星可能被探测为一小团圆形星云。

[ˈmuːvɪŋ] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ˈtɔːrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] [kəˈpɛl] ,
moving midway between the northern horn of Taurus and the bright star Capelle ,
移动 中途 之间 这 北方 喇叭 的 金牛座 和 这 明亮的 星星 卡佩尔 ,
[tɔːrdz] [ˈdʒemɪnaɪˈdʒemɪni] .
towards Gemini :
向 双子座 :

向金牛座北角和明亮的五车二星（Capelle）之间的中间位置移动，朝着双子座方向。

[ðər; ðər] [ɑːr; ər] [ˈnebjəli] [nɪr] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
There are nebulae near its course for which it must not be mistaken .
那里 是 星云 靠近 它是 课程 为了 哪个 它 必须 不是 是 错误 .

它的运行轨道附近有一些星云，千万不要把它误认为是这些星云。

[dʒeɪ] . [ti:] . ['bɑːrkər] .
J . T . BARKER .
J . T . 巴克 .

JT 巴克。

['dɛtʃəd] .
Deptford .
德普特福德 .

德普特福德。

['lɪtərəri] [gə'zet] .
Literary Gazette .
文学 公报 .

文学公报。

[nu:] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

[ðə; ði] [nu:] [gɪl] [blɑːs]
THE NEW GIL BLAS
这 新的 吉尔 BLAS

新吉尔·布拉斯

[[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ɪts] [wei] , [ə; eɪ]['klevər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ən] - ['klevər]['taɪt(ə)l] .
[This is , in its way , a clever book with a very un - clever title .
[这 是 , 在 它是 方式 , 一个 聪明的 书 和 一个 非常 联合国 - 聪明的 标题] .

从某种意义上说，这是一本很巧妙的书，只是书名很不巧妙。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['betər] [tækt][ɪn][ɪts] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . ['ɪŋɡlɪs] ,
We expected better tact in its author , Mr . Inglis ,
我们 预期的 更好的 策略 在 它是 作者 , 先生 . 英格利斯 ,

我们原本期望作者英格利斯先生能更有措辞。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ə'dɑːp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]
than the adoption of the title of one of the most successful and
比 这 采用 的 这 标题 的 一 的 这 最多 成功的 和

[liːst] ['ɪmətəbl] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .
least imitable fictions of modern times .
至少 可模仿的 虚构 的 现代的 时代 .

与其说是采用了现代最成功、最难模仿的小说之一的标题，不如说是更有意义。

[ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [prə'vəʊks] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [br'twiːn] [ðə; ði][gɪl][blɑːs][ʌv; əv] [lə] [seɪdʒ] ,
The very title - page provokes a comparison between the Gil Blas of Le Sage ,
这 非常 标题 - 页 挑衅 一个 比较 之间 这 吉尔 blas 的 乐 圣人 ,

光是扉页就让人联想到勒萨热的吉尔·布拉斯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] , [baɪ]['mɪstər] . ['ɪŋɡlɪs] ; [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][,eɪ diː 'diː]
and a string of romantic adventures , by Mr . Inglis ; we need not add
和 一个 细绳 的 浪漫的 冒险 , 经过 先生 . 英格利斯 ; 我们 需要 不是 添加

,
!
,

还有英格利斯先生的一系列浪漫冒险故事；我们无需赘述。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsəd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
much to the disadvantage of the latter .
很多 到 这 劣势 的 这 后者 .

这对后者来说非常不利。

[,aɪˈtiː][riˈmaɪndz][ˌjuːˈes][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] [ˈblæŋkɪt] .
It reminds us of an attempt to cover the sun with a wet blanket .
它提醒我们的是一个试图到覆盖这太阳和一个湿的毯子 .

这就像试图用湿毯子盖住太阳一样。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɪŋɡlɪs] [ɡɪl][ˈblɑːs][məst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈloʊli]
At the same time , the merit of Mr . Inglis's Gil Blas must not be lowly
在这相同的时间 , 这优点的先生 : 英格利斯 吉尔 blas 必须不是是卑微的
[ˈreɪtɪd] .
rated .
评级 .

与此同时，英格利斯先生的《吉尔·布拉斯》的价值也不应被低估。

[,aɪˈtiː][əˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈɪnsɪdənt] , [ˈplez(ə)nt] [ˈbɪts][ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd]
It abounds with lively incident , pleasant bits and scenes of travel , and
它很多和热闹事件 , 令人愉快的比特和场景的旅行 , 和
[wɜːrld] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈveri] [əˈɡriːəbli] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] ,
world - knowledge very agreeably communicated ,
世界 - 知识 - 非常欣然沟通 ,

它充满了生动的事件、愉快的旅行片段和场景，以及非常令人愉悦地传达的世界知识。

[waɪl] [ɪts][,ɛpɪˈsɒdəl] [ˈnærətɪvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈwʌndər] - [frɔːt] [ˈkærəktər] .
while its episodal narratives are of the most wonder - fraught character .
尽管它是分集叙事是这最多想知道 - 充满危机特点 .
而它的单元剧叙事则充满了奇幻色彩。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv] [ˈspæni] [ˈlaɪf][ænd; ənd] [ˈmænərz] .
It has all the glitter and gaiety of Spanish life and manners .
它有全部这闪光和欢乐的西班牙语生活和礼仪 .
它充满了西班牙生活和礼仪的华丽与欢乐。

[ðə; ði] [ɔːθər] [ˈdiskɔːsɪz] [ˈeləkwəntli] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌændəˈluːz] ,
The author discourses eloquently of " the charming Andaluz ,
这作者论述雄辩地的 " 这迷人安达卢兹 ,
作者热情洋溢地描述了“迷人的安达卢西亚”，

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] - — [ˈæbsəluːt] [dɒnz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv]
" and other intriguantes — absolute Dons of fathers and monsters of
" 和其他 - — 绝对 唐斯的 父亲们 和 怪物的
[ˈhʌzbəndz] — [ˈmɪŋɡlɪŋ] " [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd] [əˈsæsɪnz] ,
husbands — mingling " bloody - minded assassins ,
丈夫们 — 混杂 " 血腥 - 有思想 刺客 ,
以及其他阴谋家——绝对的父亲教父和丈夫的恶魔——混杂着“嗜血的刺客”，

" [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈretʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ˈɪməʊʃənz] [ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz] , [ˈdʒeti] [ˈrɪŋɡlɪts] ,
" and hideous wretches , with the sweet emotions of dark eyes , jetty ringlets ,
" 和 可怕 可怜虫 , 和 这 甜的 情绪 的 黑暗的眼睛 , 码头 环状物 ,
[ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbuzəmz] .
and heaving bosoms .
和 起伏 胸部 .

“还有那些丑陋的家伙，有着深邃的眼睛、乌黑的卷发和起伏的胸膛，却有着甜美的情感。

[lɪmz] [ɑːr; ər] [lɒpt] [ɔːf] , [aɪz] [pʊt] [aʊt] , [ˈhedz] [ˈslɪvəd] , [ænd; ənd] [blʌd] [spɪld] [laɪk][ˈwɔːtər] ;
Limbs are lopped off , eyes put out , heads slivered , and blood spilled like water ;
四肢是砍伐离开 , 眼睛放出去 , 头部切片 , 和 血 洒了 喜欢 水 ;
四肢被砍断，双眼被挖出，头颅被砍成碎片，鲜血像水一样流淌；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [si:nz] [ɪn][dɑ:rk] ['təʊərz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [ɪn] [tə'rɪfɪk]
and there are scenes in dark towers and visions of clanking chains in terrific
和 那里 是 场景 在 黑暗的 塔楼 和 愿景 的 叮当作响 链条 在 了不起
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

画面中充斥着黑暗的高塔场景，以及大量叮当作响的锁链。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skrɪpʃn] [wi:: wi][hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd][ə'dæptɪd] [tu:: tə] ['aʊər; ɑ:r]
One of the latter description we have abridged and adapted to our
— 的 这 后者 描述 我们 有 简略 和 改编 到 我们的
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

我们对后文中的一段描述进行了删减和改编，使其符合我们的页面要求。

[ðə; ði] ['hɪrəʊ][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] , [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] [æz; əz] [ðɪs] :
The hero is convicted of murder , upon such evidence as this :
这 英雄 是 已定罪 的 谋杀 , 之上 这样的 证据 作为 这 :
主人公因谋杀罪被判有罪，证据如下：

— " [wi:: wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ded] [mæn] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz]
— "**We found the poor dead man dead at his feet , and the sword in his**
— " 我们 成立 这 贫穷的 死的 男人 死的 在 他的 脚 , 和 这 剑 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“我们发现可怜的死者倒在脚边，手里还握着剑，

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , — [ðə; ði] ['mɑ:dəd] [mæn][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['æntɪ] - [ru:m] [rʌŋ] [θru:]
covered with blood , — the murdered man lies in the ante - room run through
涵盖 和 血 , — 这 被谋杀 男人 谎言 在 这 赌注 - 房间 跑步 通过
[ænd; ənd] [θru:] .
and through .
和 通过 .

浑身是血，——被谋杀的男子躺在前厅里，房间被彻底贯穿。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [si:n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn'sju:z] ,
"**A pretty scene of justice ensues ,**
" 一个 漂亮的 场景 的 正义 随之而来 ,
“正义得以伸张，场面十分美好。”

[ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['mɑ:dəd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊtɪd] ['rɑ:bər] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt]
the fact being that the murdered man was a noted robber who had attacked
这 事实 存在 那 这 被谋杀 男人 曾是 一个 著名的 强盗 WHO 有 遭到攻击
[ðə; ði] ['hɪrəʊ] ,
the hero ,
这 英雄 ,

事实上，被害人是一名臭名昭著的强盗，他曾袭击过这位英雄。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] .
and became worsted in the affray .
和 成为 最差 在 这 斗殴 .
并在混战中落败。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] ['sɔ:ləteri] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][laɪf] :]
The sentence is solitary imprisonment for life :]
这 句子 是 孤 监禁 为了 生活 :]
判决为终身单独监禁。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɜ:sənz] [hu:z] [kraɪmz][hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)]
The unfortunate persons whose crimes have subjected them to the dreadful
这 不幸 人 谁 犯罪 有 受 他们 到 这 可怕
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['sɑ:lətəri] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
punishment of solitary imprisonment for life ;
惩罚 的 孤 监禁 为了 生活 ;
那些不幸的人，因犯罪而遭受终身单独监禁的可怕刑罚，

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv][speɪn] ,
in any of the southern parts of Spain ,
在 任何 的 这 南部 部分 的 西班牙 ,
在西班牙南部任何地区，
[ɑ:r; ər][moʊst][dʒen(ə)rəli][sent] [tu:; tə][tə'ri:fə] . [θri:] [ə'bi:ŋ] [bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ,
are most generally sent to Tarifa . 3 Along both sides of the port ,
是 最多 一般来说 发送 到 塔里法 . 3 沿着 两个都 侧面 的 这 港口 ,
最常被运往塔里法。3 在港口的两侧，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊl] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][lenkθ; lenθ] ;
there is a mole nearly half a mile in length ;
那里 是 一个 痣 几乎 一半 一个 英里 在 长度 ;
有一条鼹鼠体长近半英里；

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the extremity of which on either side , and at the entrance of the
在 这 末端 的 哪个 在 任何一个 边 , 和 在 这 入口 的 这
['hɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ,
在其两端以及港口入口处，

[stændz][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ænd] ['eɪnfənt] ['mʊrɪ] ['taʊər] ,
stands a huge and ancient Moorish tower ,
站立 一个 巨大的 和 古老的 摩尔式 塔 ,
一座巨大而古老的摩尔式塔楼矗立在那里，
[ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd]['sɪksɪ] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .
about a hundred and sixty feet in height above the sea .
关于 一个 百 和 六十 脚 在 高度 多于 这 海 .
距海平面约一百六十英尺高。

[ɪn] [ðɪs] ['taʊər] , [wɪt] [kən'teɪnz][sɪks] ['tʃembər] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , ['prɪzənəz] [fɔ:r; fər][laɪf]
In this tower , which contains six chambers , one above another , prisoners for life
在 这 塔 , 哪个 包含 六 房间 , 一 多于 其他 , 囚犯 为了 生活
[ɑ:r; ər][kən'faɪnd] ;
are confined ;
是 受限 ;
在这座塔楼里，有六个房间，一个在前，一个在后，终身监禁的囚犯被关押在这里；

[ænd; ænd] ['ðɪðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kən'veɪd] .
and thither I was accordingly conveyed .
和 那里 我 曾是 因此 传递 .
于是我被送往了那里。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] [b:z] ,
It is the policy of the Spanish laws ,
它 是 这 政策 的 这 西班牙语 法律 ,
这是西班牙法律规定的政策。

[tu:; tə] ['rendər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə] ['pʌblɪk][ju:'tɪləti] ;
to render the punishment of criminals subservient to public utility ;
到 使成为 这 惩罚 的 罪犯 顺从的 到 民众 公用事业 ;
使对罪犯的惩罚服从于公共利益；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [drɪ'gri:] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪ'v(ə)n][baɪ][ˈsɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt]
and this is in some degree effected even by solitary confinement
和 这 是 在 一些 程度 受影响 甚至 经过 孤 监禁
.
:
.

而单独监禁在某种程度上也会产生这种影响。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [kən'faɪnd][ɪn] [ði:z] ['taʊərz][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][tʒ:rnz] , [naɪt] [baɪ] [naɪt] ,
The prisoners confined in these towers are employed in turns , night by night ,
这 囚犯 受限 在 这些 塔楼 是 受雇 在 转弯 , 夜晚 经过 夜晚 ,
被关押在这些塔楼里的囚犯轮流值班, 夜复一夜。

[ɪn] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði][ləmps] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bi:kən] [tu;; tə][ðə; ði][ˈves(ə)lz][æt; ət] [si:] .
in trimming the lamps — which are a beacon to the vessels at sea .
在 修剪 这 灯 — 哪个 是 一个 信标 到 这 船只 在 海 .
在调整灯具时——这些灯具是海上船舶的灯塔。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['tʃeɪmbər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'sent] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
From each chamber , there is a separate ascent to the summit of the
从 每个 房间 , 那里 是 一个 分离 上升 到 这 首脑 的 这
[ˈtaʊər] ;
tower ;
塔 ;
从每个房间都有单独的登山通道可以到达塔顶;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ['nevər] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
so that the prisoners never see each other ,
所以 那 这 囚犯 绝不 看 每个 其他 ,
这样囚犯们就永远见不到彼此了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʒ:rn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [frʌm; frəm] [naɪt] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [breɪk] [ə'pɑ:n]
and each in his turn is obliged to remain from night until day - break upon
和 每个 在 他的 转动 是 有义务 到 保持 从 夜晚 直到 天 - 休息 之上
[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
the summit ,
这 首脑 ,
每个人都必须轮流在山顶上从夜晚待到黎明。

— [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] , ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [meɪd]
— part of his punishment for the destruction of human life , being thus made
— 部分 的 他的 惩罚 为了 这 破坏 的 人类 生活 , 存在 因此 制成
[səb'sɜ:rvɪənt] [tu;; tə][ɪts][ˌprezər'veɪ(ə)n] .
subservient to its preservation .
顺从的 到 它是 保存 .
这是他因毁灭人类生命而受到的惩罚之一, 他因此要服从于保护人类生命。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['taʊərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] : [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] ,
From these towers there are no visible means of escape : in the chambers ,
从 这些 塔楼 那里 是 不 可见的 方法 的 逃脱 : 在 这 房间 ,
从这些塔楼上看不到任何逃生途径: 在房间里,

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['sɜ:rkjələr][hoʊlz][ɪn][wɔ:lz][æt; ət] [li:st] [sɪks] [fi:t] [ɪn] ['θɪknəs] ;
the windows are merely circular holes in walls at least six feet in thickness ;
这 视窗 是 仅仅 圆 孔 在 墙壁 在 至少 六 脚 在 厚度 ;
这些窗户只不过是至少六英尺厚的墙上的圆形孔洞;

[ænd; ənd][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [smu:ð] ,
and the outside walls being entirely smooth ,
和 这 外部 墙壁 存在 完全 光滑的 ,
外墙完全光滑,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ən'les] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [liːp]
there are no means of descent from the summit unless by a fearful leap
那里 是 不 方法 的 下降 从 这 首脑 除非 经过 一个 可怕 飞跃
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
of a hundred and sixty feet into the sea ;
的 一个 百 和 六十 脚 进入 这 海 ;
除非从山顶纵身一跃，跳入一百六十英尺高的大海，否则没有办法从山顶下来；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [təːrdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
for on the side towards the town ,
为了 在 这 边 向 这 镇 ,
在靠近城镇的一侧，

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [ʃʌts] [aʊt][ðə; ði]['prɔːspekt][ʌv; əv][lənd] ;
a wall of twenty feet high shuts out the prospect of land ;
一个 墙 的 二十 脚 高的 关闭 出去 这 前景 的 土地 ;
一道二十英尺高的墙挡住了通往土地的视线；

['sɜːrvɪŋ] [æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə]['eni] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][æz; əz]
serving at the same time as a hindrance to any communication , and as
服务 在 这 相同的 时间 作为 一个 障碍 到 任何 沟通 , 和 作为
[æn; ən][,ægrə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
an aggravation of punishment ,
一个 加重 的 惩罚 ,
同时阻碍任何沟通，并加重处罚，

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən]
by shutting out from the eye of the prisoner , the cheerful lights of human
经过 关闭 出去 从 这 眼睛 的 这 囚犯 , 这 快乐 灯 的 人类
[,hæbr'teɪʃn] ,
habitations ,
居住地 ,
通过遮蔽囚犯的眼睛，让他看不到人类居住地里明亮的灯光，

[ɔːr][pər'hæps][ˈiːv(ə)n] , [,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði][dɪm] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən][fɔːrmz] .
or perhaps even , it might be , the dim view of human forms .
或者 也许 甚至 , 它 可能 是 , 这 暗淡 看法 的 人类 表格 .
或者，甚至可能是对人体形态的悲观看法。

[,aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [rɪ'kwairz] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
It only requires to be added to this description ,
它 仅有的 需要 到 是 额外 到 这 描述 ,
只需将其添加到此描述中即可。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['aɪərən] [tʃeɪn] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][wʌn] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] ,
that a ponderous iron chain stretches from one tower to the other ,
那 一个 沉重的 铁 链 伸展 从 一 塔 到 这 其他 ,
一条沉重的铁链从一座塔延伸到另一座塔，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,
across the mouth of the port ,
穿过 这 嘴 的 这 港口 ,
在港口入口对面，

[di'pendɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɑːsnɪŋz] ['sɪtʃueɪtrɪd][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
depending from fastenings situated about two feet below the summit of each ,
取决于 从 紧固件 位于 关于 二 脚 以下 这 首脑 的 每个 ,
根据位于每根树枝顶端下方约两英尺处的固定装置而定，

[bʌt; bət] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,
but forming a curve by its own weight ; and in the centre ,
但 成型 一个 曲线 经过 它是自己的 重量 ; 和 在 这 中心 ,
但它凭借自身重量形成曲线；并且在中心，

[ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
reaching to within twenty or thirty feet of the surface of the water ,
到达 到 之内 二十 或者 三十 脚 的 这 表面 的 这 水 ,
延伸至距离水面二三十英尺处,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , [ʌðər] [tʃeɪnz] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] , [ri:tʃɪŋ] [ˌhɔ:ri'zɑ:ntəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊərz]
from which point , other chains are attached , reaching horizontally to the towers
从 哪个 观点 , 其他 链条 是 随附的 , 到达 水平方向 到 这 塔楼
[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
on either side .
在 任何一个 边 .

从这一点引出其他链条，水平延伸到两侧的塔楼。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,
It is needless to say ,
它 是 不必要 到 说 ,
不言而喻,

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪn] [ɪz] ['ləʊə-d] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [wen] ['ves(ə)lz][dɪ'zəɪər][tu:; tə]
that during the day this great chain is lowered into the water when vessels desire to
那 期间 这 天 这 伟大的 链 是 降低 进入 这 水 什么时候 船只 欲望 到
[ˈentər] ;
enter ;
进入 ;

白天，当船只想要进入时，这条巨大的铁链就会被放入水中；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] [reɪzd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['ru:mər] [ʌv; əv][wɔ:r][æt; ət]
but at night , it is again raised ; and there being rumours of war at
但 在 夜晚 , 它 是 再次 提高 ; 和 那里 存在 谣言 的 战争 在
[ðɪs] ['pɪriəd] ,
this period ,
这 时期 ,

但到了晚上，它又会被竖起来；而此时又有战争的传言，

[noʊ] [ɪps] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , — [ðə; ði] [tʃeɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst]
no ships were admitted during the night , — the chain being a security against
不 船舶 是 承认 期间 这 夜晚 , — 这 链 存在 一个 安全 反对
[æn; ən] ['enəmi] ['entərɪŋ] ,
an enemy entering ,
一个 敌人 进入 ,

夜间禁止任何船只通行——这条锁链是为了防止敌人进入而设置的。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['ves(ə)lz] [ʌndər] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
and cutting out vessels under favour of the darkness .
和 切割 出去 船只 在下面 偏爱 的 这 黑暗 .
并切断那些受黑暗势力庇护的船只。

[[baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [hi:; hi] ['rekəɡnaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['taʊər] [ə; eɪ] [fer] ['prɪz(ə)nər] ,
[**By aid of a telescope , he recognises on the opposite tower a fair prisoner** ,
[经过 援助 的 一个 望远镜 , 他 认可 在 这 对面的 塔 一个 公平的 囚犯 ,
" [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪzəbel] ,
" **the lovely Isabel** ,
" 这 迷人的 伊莎贝尔 ,
借助望远镜，他认出对面塔楼上有一个漂亮的囚犯，“美丽的伊莎贝尔”，

" [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd][ðer; ðər] [ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][kən'spaɪərɪŋ][tu:; tə]
" **who had been confined there upwards of a year for conspiring to**
" WHO 有 到过 受限 那里 向上 的 一个 年 为了 阴谋 到
[ˈmɜ:rdər][hɜ:ɪ; həɪ][fɜ:rst] ['hʌzbənd] .
murder her first husband .
谋杀 她 第一的 丈夫 :

“她因密谋杀害她的第一任丈夫而被关押在那里一年多。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [swɪŋz] [tu;; tə] [ˈɪzəbəlz] [ˈtaʊər] , [wer] [ðeɪ] [ˈkɑːnsərt][æŋ; ən]
The hero by aid of the chain , swings to Isabel's tower , where they concert an
这 英雄 经过 援助 的 这 链 , 摇摆 到 伊莎贝尔的 塔 , 在哪里 他们 音乐会 一个
[rˈskeɪp] .]
escape .]
逃脱 .]

英雄借助锁链荡到伊莎贝尔的塔楼，在那里他们密谋逃脱。

[æz; əz][ˈɪzəbəl] [prest] [ˈkloʊzər][tu;; tə][em ˈiː] , [aɪ][felt] , [ðæt] ,
As Isabel pressed closer to me , I felt , that ,
作为 伊莎贝尔 按下 更近 到 我 , 我 毛毡 , 那 ,
伊莎贝尔靠得更近了，我感觉，

[ɔːlˈðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [əˈgriːəb(ə)l] [tu;; tə][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈɪzəbəl] ,
although far from agreeable to sojourn in such a place , even with Isabel ,
虽然 远的 从 同意 到 旅居 在 这样的 一个 地方 , 甚至 和 伊莎贝尔 ,
即使和伊莎贝尔一起，在这种地方逗留也远非令人愉快，

[ðɪs] [wʊd] [jet] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈprefrəb(ə)l] [tu;; tə][ˈsɑːlətuːd] .
this would yet be greatly preferable to solitude .
这 会 然而 是 非常 优选 到 孤独 .
然而，这仍然比孤独要好得多。

[bʌt; bət][tu;; tə]
But to
但 到
但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]
[第187页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ˈmeni] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] : [aɪ] [ˌreprɪˈzentɪd]
such a project , many serious difficulties presented themselves : I represented
这样的 一个 项目 , 许多 严肃的 困难 呈现 他们自己 : 我 代表
[tu;; tə][ˈɪzəbəl] ,
to Isabel ,
到 伊莎贝尔 ,

这样的项目面临着许多严重的困难：我向伊莎贝尔汇报说，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈtaʊər] [ðæt] [naɪt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
that if I did not reach the opposite tower that night , it would be discovered ,
那 如果 我 做过 不是 抵达 这 对面的 塔 那 夜晚 , 它 会 是 发现 ,
如果我当晚没能到达对面的塔楼，就会被发现。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [pʊt][ˈɪntuː][maɪ] [sel] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈteɪstəd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
when the food put into my cell remained untasted , that I was gone ;
什么时候 这 食物 放 进入 我的 细胞 剩余 未尝过的 , 那 我 曾是 已消失 ;
当送进牢房的食物无人问津时，我就知道我已经不在了；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and as the conclusion would necessarily be , that I had leaped into the
和 作为 这 结论 会 一定 是 , 那 我 有 跳跃 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

因此，结论必然是，我跳进了大海。

[noʊ] [mɔːr] [fuːd] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][maɪ] [sel] , [ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwentli] , [wen] [aɪ][dɪd][rɪˈtʜːrn] ,
no more food would be put into my cell , and consequently , when I did return ,
不 更多的 食物 会 是 放 进入 我的 细胞 , 和 最后 , 什么时候 我 做过 返回 ,
我的牢房里不会再有食物了，因此，当我再次回到牢房时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv][ˈhʌŋɡər] .
I should die of hunger .
我 应该 死 的 饥饿 .

我应该会饿死。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈɪzəbel] , " [waɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ˈevər] ?
" **But** , " **said Isabel** , " **why return ever** ?
" 但 , " 说 伊莎贝尔 , " 为什么 返回 曾经 ?

“但是,”伊莎贝尔说,“为什么要回去呢? ”

[ˈprɑ:vɪdəns] [si:mz] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ju: ˈes] [təˈgeðər] , — [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ʌnˈhæpɪli]
Providence seems to delight in throwing us together , — and if , as unhappily
普罗维登斯 似乎 到 喜 在 投掷 我们 一起 , — 和 如果 , 作为 不幸地
[si:mz] [tu:] [tru:] ,
seems too true ,
似乎 也 真的 ,

命运似乎乐于将我们安排在一起——而且, 不幸的是, 这似乎也太真实了,

[ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes][bi:; bi][tu:; tə][ɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ði:z] [ˈtaʊərz] ,
the doom of both of us be to live and die in these towers ,
这 厄运 的 两个都 的 我们 是 到 居住 和 死 在 这些 塔楼 ,
我们两人的宿命就是在这高塔中生, 也死。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] — — "
why should we not — — "
为什么 应该 我们 不是 — — "

我们为什么不应该——"

" [ɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [təˈgeðər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] ; " [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,
" **Live and die together** , **you would say** ; " **and** , **in truth** ,
" 居住 和 死 一起 , 你 会 说 ; " 和 , 在 真相 ,
“你会说, ‘生死与共’;”而事实上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈri:z(ə)n][ɪn] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)][ʌv; əv][ˈɪzəbel] .
there was reason in this proposal of Isabel .
那里 曾是 原因 在 这 提议 的 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔的提议是有道理的。

" [waɪ] , [ɪnˈdi:d] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] ? " [sed] [aɪ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈji:ldɪŋ] [soʊ] [ˈredɪli] [tu:; tə] [ðɪs]
" **Why , indeed , should we not ?** " **said I ; but in yielding so readily to this**
" 为什么 , 的确 , 应该 我们 不是 ? " 说 我 ; 但 在 屈服 所以 容易 到 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ;
建议 ,

“我们为什么不应该呢?”我说道; 但当我如此轻易地接受这个建议时,

[aɪ] [lʊkt] [ˈfɑ:rðər][ðæn; ðən][ˈɪzəbel][dɪd] .
I looked farther than Isabel did .
我 看起来 更远 比 伊莎贝尔 做过 .

我看得比伊莎贝尔更远。

[ˈɪzəbel][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ˈmeni] [tʃɑ:rmz] , — [ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [hæv; həv]
Isabel had doubtless many charms , — **and here , I should at least have**
伊莎贝尔 有 毫无疑问 许多 魅力 , — 和 这里 , 我 应该 在 至少 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˈraɪvlz] ;
nothing to fear from rivals ;
没有什么 到 害怕 从 竞争对手 ;

伊莎贝尔无疑有很多魅力, ——在这里, 我至少不必担心情敌;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [weɪd] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ˌʌv; əv][ə; eɪ]
but that which weighed with me fully as much as the prospect of a
但 那 哪个 称重 和 我 完全 作为 很多 作为 这 前景 的 一个
[ˈhʌni] - [muːn] ,
honey - moon ,
蜂蜜 - 月亮 ,

但真正让我感到压力巨大的，与蜜月的期待不相上下的是.....

[wʌz; wəz] [ðɪs] , — [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [hæz; hæz] [ˈɡreɪtər]
was this , — that a man who is supposed to be dead , has greater
曾是 这 , — 那 一个 男人 WHO 是 据称 到 是 死的 , 有 更大的
[fəˈsɪlətɪz] [ˌʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
facilities of escape ,
设施 的 逃脱 ,

也就是说，一个本应死去的人，反而更容易逃脱。

— [ænd; ʌnd][soʊ] , [wɪˈdɔʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈɪzəbel] ,
— **and so , without at that time saying any thing upon this subject to Isabel** ,
— 和 所以 , 没有 在 那 时间 说 任何 事物 之上 这 主题 到 伊莎贝尔 ,
——因此，当时他并没有就此事对伊莎贝尔说任何话，

[aɪ] [ˌækwiˈes] [ɪn][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][ˌʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡest]
I acquiesced in the proposal of changing my quarters , and being her guest
我 默许 在 这 提议 的 变化 我的 四分之一 , 和 存在 她 客人
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .

我同意换个房间，暂时做她的客人。

" [ðer; ðər][ˈkænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] , " [sed] [ˈɪzəbel] ,
" **There cannot be a doubt , " said Isabel** ,
" 那里 不能 是 一个 怀疑 , " 说 伊莎贝尔 ,
“这一点毋庸置疑,”伊莎贝尔说道。

" [ðæt] [ðə; ði][pəʊp][hæz; hæz] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][baɪ][maɪ] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə] [dɪˈzɔːlv]
" **that the Pope has long ago been applied to by my husband to dissolve**
" 那 这 教皇 有 长的 前 到过 应用 到 经过 我的 丈夫 到 溶解
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] . " **our marriage** . "
我们的 婚姻 . "

“我丈夫很久以前就向教皇提出解除我们婚姻关系的请求。”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhəʊlɪnəs][hæz; hæz][ˈɡræntɪd][ðə; ði][pəˈtɪ(ə)n] , [tuː] ,
" **And that his holiness has granted the petition , too** ,
" 和 那 他的 圣洁 有 的确 这 请愿 , 也 ,
“而且，教皇陛下也已批准了这项请求。”

" [sed] [aɪ] . " [ænd; ʌnd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈʌʊərz][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [keɪs] ,
" **said I . " And although ours be a new case** ,
" 说 我 . " 和 虽然 我们的 是 一个 新的 案件 ,
“我说。“虽然我们的案子是新案子，

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ˌʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [wʌz; wəz]
as it probably never happened before that the idea of marrying was
作为 它 大概 绝不 发生 前 那 这 主意 的 结婚 曾是
[ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ˈpɜːsənz][ɪn][ˈsɔːləteri] [ɪmˈprɪznmənt] ,
entertained by persons in solitary imprisonment ,
娱乐 经过 人 在 孤 监禁 ,

因为此前可能从未发生过这样的事情：被单独监禁的人萌生了结婚的想法。

— [jet] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ˈniːðər] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr] [priːst] , [ˈhev(ə)n] [wɪl] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
— **yet as there is here neither church nor priest , Heaven will , without doubt ,**
— 然而 作为 那里 是 这里 两者都不 教会 也不 牧师 , 天堂 将要 , 没有 怀疑 ,
——然而, 由于这里既没有教堂也没有牧师, 毫无疑问, 上天会.....

[ək'sept][ˈaʊər; ɑːr] [vaʊz] , [ænd; ənd] [bles] [juː 'es] :
accept our vows , and bless us :
接受 我们的 誓言 , 和 保佑 我们 :
请接受我们的誓言, 并祝福我们:

" [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][aɪ] [brɪ'kʌm] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['ɪzəbel] .
" **and thus did I become all but the husband of Isabel .**
" 和 因此 做过 我 变得 全部 但 这 丈夫 的 伊莎贝尔 .
就这样, 我几乎成了伊莎贝尔的丈夫。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['ɪzəbel][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
Several days elapsed before it was again the turn of Isabel to watch on the
一些 天 过去 前 它 曾是 再次 这 转动 的 伊莎贝尔 到 手表 在 这
[ˈsʌmɪt] ;
summit ;
首脑 ;
过了好几天, 才再次轮到伊莎贝尔在山顶上观看;

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][wʌn] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər]
meantime the food that was intended for one , was made to suffice for
与此同时 这 食物 那 曾是 故意的 为了 一 , 曾是 制成 到 足够了 为了
[tuː] ;
two ;
二 ;
与此同时, 原本一人份的食物, 却做成了两人份的量;

[wiː; wi] [kən'vəːst] [ɪn] ['hwɪspəz] ,
we conversed in whispers ,
我们 交谈 在 低语 ,
我们低声交谈,

[lest] [maɪ]['embriəʊ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ʊd; əd][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][priːmə'tʃʊr; ,priːmə'tʊr]
lest my embryo plan of escape should be frustrated by a premature
免得 我的 胚胎 计划 的 逃脱 应该 是 沮丧的 经过 一个 过早
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ;
discovery of my dwelling place ;
发现 的 我的 住宅 地方 ;
以免我仓促制定的逃跑计划因住所过早被发现而落空;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][noʊ] [ʌl'tɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] , [frʌm; frəm][maɪ] [tʃeɪndʒ]
and even if I had looked to no ulterior advantages , from my change
和 甚至 如果 我 有 看起来 到 不 后方 优势 , 从 我的 改变
[ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] ,
of quarters ,
的 四分之一 ,
即使我没有考虑任何其他好处, 从我更换住处来看,

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪzəbel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['perəl][ʌv; əv]
the society of Isabel would have been a sufficient reward for the peril of
这 社会 的 伊莎贝尔 会 有 到过 一个 充足的 报酬 为了 这 危险 的
[maɪ] ['dʒɜːrni] .
my journey .
我的 旅行 .
伊莎贝尔的陪伴足以弥补我旅途中的种种危险。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [kən'kɔktɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [r'skeɪp] ,
But I had now concocted in my mind , a plan of escape ,
但 我 有 现在 捏造的 在 我的 头脑 , 一个 计划 的 逃脱 ,
但我脑海中已经构思好了一个逃跑计划,

[wɪtʃ] [aɪ] ['heɪsɪnd] [tu:; tə][pʊt][ɪn][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['æftər] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [kə'mju:nikeɪtɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]
which I hastened to put in execution , after having first communicated it to
哪个 我 加快 到 放 在 执行 , 后 拥有 第一的 沟通 它 到
['ɪzəbel] ,
Isabel ,
伊莎贝尔 ,
我先将此事告知伊莎贝尔, 然后便立即着手执行。

[hu:z] [,si: 'oʊ] - [,ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [ɪn'ʃɔr] [ɪts] [sək'ses] .
whose co - operation was necessary to ensure its success .
谁 合作 - 手术 曾是 必要的 到 确保 它是 成功 .
他们的合作对于确保其成功至关重要。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redɪ] ['gæðərd] ,
It may have been already gathered ,
它 可能 有 到过 已经 聚集 ,
或许已经收集完毕了。

[ðæt] [ðə; ði] [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][f'sɑ:lətəri] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərz]
that the characteristic of the punishment of solitary confinement in the towers
那 这 特征 的 这 惩罚 的 孤 监禁 在这 塔楼
[ʌv; əv][tə'ri:fə] ,
of Tarifa ,
的 塔里法 ,
塔里法高塔中单独监禁刑罚的特点是:

[kən'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪdnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rst] : [wʌns] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] ,
consisted in the rigidity with which it was enforced : once admitted there ,
由.....组成 在 这 刚度 和 哪个 它 曾是 强制执行 : 一次 承认 那里 ,
其特点在于执行的严格性: 一旦被允许进入该区域,

[ænd; ɛnd][noʊ][h'ju:mən] [aɪ] ['evər] [mɔ:r] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][p'rɪz(ə)nər] .
and no human eye ever more rested upon the living form of the prisoner .
和 不 人类 眼睛 曾经 更多的 休息 之上 这 活的 形式 的 这 囚犯 .
再也没有人注视过这名囚犯的活生生的身影。

[ðə; ði] [fu:d] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,prezər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ɛnd] ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The food necessary for the preservation of life , and therefore , for the
这 食物 必要的 为了 这 保存 的 生活 , 和 所以 , 为了 这
[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
continuance of punishment ,
继续 的 惩罚 ,
维持生命所必需的食物, 因此也是继续执行惩罚所必需的食物。

[wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ɛnd] [rɪ'mu:vɪd] , [baɪ] [ʌn'si:n] [hændz] ;
was placed , and removed , by unseen hands ;
曾是 放置 , 和 已移除 , 经过 看不见 双手 ;
被看不见的手放置和移除;

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][h'ju:mən] [vɔɪs] ['evər] [hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] [stoʊn] ['tʃembər] .
nor was the sound of a human voice ever heard within these stone chambers .
也不 曾是 这 声音 的 一个 人类 嗓音 曾经 听到 之内 这些 石头 房间 .
这些石室中也从未传来过人声。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] , [wʌn] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] : [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:ləsi][ʌv; əv]
But to this , one exception was provided : although it was the policy of
但 到 这 , 一 例外 曾是 假如 : 虽然 它 曾是 这 政策 的
[ðə; ði] [lɔ:] ,
the law ,
这 法律 ,

但对此, 有一个例外: 尽管这是法律的政策,

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌlprɪt] [ðʌs] [sɪ'vɪrli] ,
to punish the living culprit thus severely ,
到 惩治 这 活的 罪魁祸首 因此 严重 ,
对活着的罪犯处以如此严厉的惩罚,

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zaɪn] [hɜ:r; hər][kleɪmz][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ;
the church did not resign her claims to the care of his soul ;
这 教会 做过 不是 辞职 她 索赔 到 这 关心 的 他的 灵魂 ;
教会并未放弃对他的灵魂的照管权;

[wʌns] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn] ['evri] [mʌnθ] , [ə; eɪ][hʊʊli] [tred] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][si:kret]
once accordingly , in every month , a holy tread was heard along the secret
一次 因此 , 在 每一个 月 , 一个 圣 踏 曾是 听到 沿着 这 秘密
[pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,
因此, 每个月都会听到一次沿着秘密通道传来的神圣脚步声。

[ænd; ænd][æn; ən]['aɪərn] [skri:n] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [hæk] , [ðə; ði] [kən'fesər] , [ə; eɪ][fræn'sɪskən][f'reɪər] ,
and an iron screen being thrown hack , the confessor , a Franciscan friar ,
和 一个 铁 屏幕 存在 抛掷 黑客 , 这 忏悔者 , 一个 方济会 修士 ,
一块铁屏被猛地扔了出去, 告解神父, 一位方济会修士,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪk] ['gretɪŋ] ; [br'haɪnd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
took his seat at a thick grating ; behind which nothing could be seen ,
采取 他的 座位 在 一个 厚的 格栅 ; 在后面 哪个 没有什么 可以 是 已见 ,
他坐在厚厚的格栅前; 格栅后面什么也看不见。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪz(ə)nər] [maɪt] [pæs][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hʊʊli]
though the confession of the prisoner might pass to the ear of the holy
尽管 这 忏悔 的 这 囚犯 可能 经过 到 这 耳朵 的 这 圣
[mæn] ,
man ,
男人 ,
即使囚犯的供述传到了圣人的耳中,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][kʌʊns(ə)] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪr] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and his counsel in return reach the ear , or it might be , the heart ,
和 他的 法律顾问 在 返回 抵达 这 耳朵 , 或者 它 可能 是 , 这 心 ,
而他的建议, 或许能传到耳中, 或许能传到心底。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:ləteri]['krɪmɪn(ə)] .
of the solitary criminal .
的 这 孤 刑事 :
独行罪犯。

[ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][prɪz(ə)nər][fɜ:rst] ['entərd] [wʌz; wəz][h'nevər] [ʌn'bɑ:d] ,
The door by which the prisoner first entered was never unbarred ,
这 门 经过 哪个 这 囚犯 第一的 进入 曾是 绝不 畅通无阻 ,
囚犯最初进入的那扇门从未打开过。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][aʊər] [wen] [hɪz; ɪz][kɔ:fɪn][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] .
until the hour when his coffin was carried in and out .
直到 这 小时 什么时候 他的 棺材 曾是 携带 在 和 出去 :
直到他的棺材被抬进抬出的那一刻。

[ðə; ði][deɪ][naʊ] [ə'prəʊtʃ] , [wen] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesə] [maɪ] [bi; bi][ɪk'spektɪd] ,
The day now approached , when the visit of the confessor might be expected ,
这 天 现在 接近 , 什么时候 这 访问 的 这 忏悔者 可能 是 预期的 ,
神父来访的日子临近了, 人们期待着他的到来。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][maɪ][plænz] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mænər]
and I laid my plans accordingly , and executed them in the following manner
和 我 铺设 我的 计划 因此 , 和 执行 他们 在 这 下列的 方式
:
:
:
:

于是我制定了相应的计划, 并按如下方式执行:

" [ɪzəbel] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] [tred] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesə] ,
" Isabel , " said I , as the slow tread announced the approach of the confessor ,
" 伊莎贝尔 , " 说 我 , 作为 这 慢的 踏 宣布 这 方法 的 这 忏悔者 ,
"伊莎贝尔,"我说道, 缓慢的脚步声预示着忏悔者即将到来。

" [ju; jʊ][mʌst; məst] [feɪn] [tu; tə][bi; bi] [ded] ; [spred] [ðə; ði]['pælət] ['ɑ:pəzɪt] [tu; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
" you must feign to be dead ; spread the pallet opposite to the grating ,
" 你 必须 假装 到 是 死的 ; 传播 这 托盘 对面的 到 这 格栅 ,
"你必须装死; 把托盘铺在格栅的对面,

[ænd; ənd][leɪ] [jɔ:r'self] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .
and lay yourself upon it :
和 躺 你自己 之上 它 :
:

然后躺上去。

" [aɪ][faʊnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlɪ] [ɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪzəbel][tu; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['terərz] ;
" I found some difficulty in prevailing upon Isabel to mock the king of terrors ;
" 我 成立 一些 困难 在 盛行 之上 伊莎贝尔 到 嘲笑 这 国王 的 恐怖 ;
"我发现很难说服伊莎贝尔去嘲笑恐怖之王;

[bʌt; bət] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
but , at length , I succeeded in persuading her ,
但 , 在 长度 , 我 成功了 在 说服 她 ,
但最终, 我成功说服了她。

— [baɪ] [reprɪ'zentɪŋ] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ɪziə] [tu; tə] ['kaʊntərfit] [deθ] [ðæn; ðən][tu; tə] [mi:t]
— **by representing that it was easier to counterfeit death than to meet**
— 经过 代表 那 它 曾是 更轻松 到 伪造 死亡 比 到 见面
[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;
——这表明假装死亡比面对死亡更容易;

[ænd; ənd] [ðæt] [tu; tə][du:][ðə; ði][wʌn] [ə'fɔ:d] [ðə; ði]['əʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
and that to do the one afforded the only chance of avoiding the other ;
和 那 到 做 这 一 提供 这 仅有的 机会 的 避免 这 其他 ;
而这样做是避免另一种情况的唯一机会;

[ænd; ənd] ['skersli] [wʌz; wəz][ɪzəbel] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and scarcely was Isabel extended upon the floor ,
和 几乎 曾是 伊莎贝尔 扩展 之上 这 地面 ,
伊莎贝尔刚一躺倒在地,

[wen] [ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu; tə]['oʊpən][ə'pɑ:n][ɪts] [hɑ:rʃ] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when the screen was heard to open upon its harsh hinges , and the
什么时候 这 屏幕 曾是 听到 到 打开 之上 它是 残酷的 铰链 , 和 这
[kən'fesə] [tu; tə][seɪ] ,
confessor to say ,
忏悔者 到 说 ,
这时, 人们听到屏风在粗糙的铰链上打开的声音, 忏悔者说道:

" [ɜ:rɪŋ] [ˈdɔ:tər] , [əˈprəʊtʃ] . "
" erring daughter , approach . "
" 犯错 女儿 , 方法 . "

“犯错的女儿，请接近她。”

" [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [səˈpʌlkrəl] [toʊn] ,
" Father , " said I , in a low sepulchral tone ,
" 父亲 , " 说 我 , 在 一个 低的 墓穴 语气 ,

“父亲，”我用低沉阴郁的声音说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ədˈvænsɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] .
at the same time advancing noiselessly towards the grating .
在 这 相同的 时间 前进 无声 向 这 格栅 .

同时无声地向格栅前进。

" [ˈhoʊli][es ˈti:] . [ˈfrænsɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kənˈfesər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
" Holy St . Francis , " said the confessor , in a voice of terror ,
" 圣 英石 . 弗朗西斯 , " 说 这 忏悔者 , 在 一个 嗓音 的 恐怖 ,

“圣方济各啊！”告解神父惊恐地说道。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈretrəgreɪd] [ˈmu:vmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] , "
and making at the same time a retrograde movement from the grating , "
和 制作 在 这 相同的 时间 一个 逆行 移动 从 这 格栅 , "

- [tɪz][ə; eɪ][mæn] ! " "

' tis a man ! "
- 的 一个 男人 ! "

与此同时，他从格栅处发出逆向的声音：“是个男人！”

" [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈɜ:rθli] [toʊn] , " [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
" Father , " said I , in the same unearthly tone , " fear nothing ,
" 父亲 , " 说 我 , 在 这 相同的 超凡脱俗的 语气 , " 害怕 没有什么 ,

“父亲，”我用同样超凡脱俗的语气说道，“不要害怕。”

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [mæn] [ðæt] [əˈdresɪz] [ði:] ;
it is no man that addresses thee ;
它 是 不 男人 那 地址 你 ;

没有人在和你说话；

[wel] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈfleʃli] [fɔ:rm][kæn; kən][geɪn] [ˈentrəns] [hɪr] ; [,aɪ ˈti:] [ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [mæn]
well thou knowest that no fleshly form can gain entrance here ; it is not a man
出色地 你 最了解 那 不 肉体的 形式 能 获得 入口 这里 ; 它 是 不是 一个 男人

,
:
,

你应该知道，任何血肉之躯都无法进入这里；它不是人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈkɒmjʊ:nɪŋ] .
but a spirit , with whom thou art communing .
但 一个 精神 , 和 谁 你 艺术 沟通 .

但你正在与之交流的是一位灵体。

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ðʌs] ,
" As I spoke thus ,
" 作为 我 辐 因此 ,

“我这样说的时候，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfraɪər] [ˈræpɪdli] [kəˈmendɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I could hear the Friar rapidly commending himself to the protection of the
我 可以 听到 这 修士 快速 表扬 他自己 到 这 保护 的 这

[ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
Holy Mother of God ,
圣 母亲 的 上帝 ,

我能听到修士急切地祈求圣母玛利亚的庇护。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][seɪnts] ; [ænd; ənd][aɪ][kən'tɪnju:d] , " [ʃi:; ʃi][hu:m] [ðəʊ][kæmɪst][tu:; tə]
and of all the Saints ; and I continued , " She whom thou camest to
和 的 全部 这 圣徒队 ; 和 我 持续 , " 她 谁 你 卡梅斯特 到
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

以及所有的圣徒；我继续说道：“你来忏悔的那位，

[ɪz][naʊ][brɪ'ɑ:nd][ðə; ði][ri:tʃ] [ʌv; əv][ðəɪ][kəʊns(ə)l] : [hɜ:r; həɹ][soʊl][hæz; hæz][gɔ:n][tu:; tə][ɪts] ['hevi]
is now beyond the reach of thy counsel : her soul has gone to its heavy
是 现在 超过 这 抵达 的 你的 法律顾问 : 她 灵魂 有 已消失 到 它是 重的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

如今你的劝告已无济于事：她的灵魂已承受了沉重的审判。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['bɔ:di] [li:θ] [ðer; ðər] ; " [sed][aɪ] , ['glɑɪdɪŋ][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wel] ,
and her body lieth there ; " said I , gliding aside , and knowing well ,
和 她 身体 谎言 那里 ; " 说 我 , 滑翔 旁边 , 和 会心 出色地 ,
"她的尸体就躺在那里；"我边说边滑到一边，心里很清楚，

[ðæt] [ɔ:l'doʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][sel] [θru:] [ðə; ði]['greɪtɪŋ] ,
that although nothing could be seen from the cell through the grating ,
那 虽然 没有什么 可以 是 已见 从 这 细胞 通过 这 格栅 ,
虽然透过光栅无法从细胞中看到任何东西，

[jet] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
yet all within was visible from the other side .
然而 全部 之内 曾是 可见的 从 这 其他 边 .

然而，里面的一切都从另一边可以看到。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][gəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [hoʊ'zeɪ][ændreɪdi:z] ;
" **I am the ghost of the murdered José Andrades ;**
" 我 是 这 鬼 的 这 被谋杀 何塞 安德拉德斯 ;
"我是被谋杀的何塞·安德拉德斯的鬼魂；

" ([ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['ɪzəbel]) [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][aɪ] [meɪd]
" (**the husband of Isabel**) **and at the same time that I made**
" (这 丈夫 的 伊莎贝尔) 和 在 这 相同的 时间 那 我 制成
(伊莎贝尔的丈夫) 与此同时，我做了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 188**]
[页 -]

[第188页]

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [aɪ] [θru:] [bæk][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] [ðæt] ['klʌvəd] [maɪ] [feɪs] ,
this announcement , I threw back a part of the hood that covered my face ,
这 公告 , 我 扔 后退 一个 部分 的 这 兜帽 那 涵盖 我的 脸 ,
听到这个消息，我一把掀开遮住脸部的兜帽。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkjələɹ][hoʊl] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and the dim light from the circular hole falling upon the upper part of
和 这 暗淡 光 从 这 圆 洞 坠落 之上 这 上 部分 的
[ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
the countenance ,
这 面容 ,

昏暗的光线从圆形小孔照射到脸部的上半部分，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [mɔːr] [laɪk]
showed a visage which fasting and confinement had already made more like
显示 一个 面容 哪个 禁食 和 监禁 有 已经 制成 更多的 喜欢
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] ,
the face of a dead than of a living man ,
这 脸 的 一个 死的 比 的 一个 活的 男人 ;
他的面容因禁食和禁闭而变得面目全非，更像是死人而非活人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [brɪˈsmɪr] [wɪð; wɪθ] [bləd] .
and which I had taken care to besmear with blood .
和 哪个 我 有 已采取 关心 到 涂抹 和 血 .
而且我还特意用血涂抹了它。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈræpɪd] [prerz] , [ˈfɑːloʊd] [ðɪs]
A new exclamation of horror , and still more rapid prayers , followed this
一个 新的 感叹 的 恐怖 , 和 仍然 更多的 迅速的 祈祷 , 随后 这
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .
这一发现之后，人们发出了一声新的惊恐的惊呼，并更加急促地祈祷起来。

" [hɪr] , " [kənˈtɪnjuːd] [aɪ] , [əˈgen] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] ,
" **Here** , " **continued I , again drawing the hood over my face** ,
" 这里 , " 持续 我 , 再次 绘画 这 兜帽 超过 我的 脸 ,
“好了，”我继续说道，再次把兜帽拉过脸部遮住。

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] — [frəm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈfraɪər] [rɪˈtriːtɪŋ] ; "
and approaching the grate — from which I could hear the Friar retreating ; "
和 接近 这 格特 — 从 哪个 我 可以 听到 这 修士 撤退 ; "
[hɪr] [wɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪn] ,
here will I remain ,
这里 将要 我 保持 ,
我走近壁炉——从那里我能听到修士退下的声音；“我将留在这里，

[ɪn] [dred] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [ˈmɜːrdərər] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈteɪkən] [hens] ;
in dread communion with the body of my murderer , until it be taken hence ;
在 恐惧 圣餐 和 这 身体 的 我的 凶手 , 直到 它 是 已采取 因此 ;
我与凶手的尸体一同遭受恐惧的折磨，直到它被带走；

[drɪˈleɪ] [nɑːt][tuː; tə][let] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [els] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˈnɪrər] [əˈnɑːn] .
delay not to let this be done , else I will speak with thee nearer anon .
延迟 不是 到 让 这 是 完毕 , 别的 我 将要 说话 和 你 更近 匿名 .
不要拖延，以免此事发生，否则我稍后会与你详细谈谈。

" [ðə; ði][ˈfraɪər] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈməːdəd] [mæn][æz; əz]
" **The Friar being already as near to the ghost of a murdered man as**
" 这 修士 存在 已经 作为 靠近 到 这 鬼 的 一个 被谋杀 男人 作为
[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [drɪˈzɑɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
he probably desired to be ,
他 大概 想要的 到 是 ,
“修士已经尽可能地接近了被谋杀者的鬼魂，这大概是他所希望的了。”

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˈkɑːləkwɪ] ,
and willing to prevent the execution of this threat of a nearer colloquy ,
和 愿意的 到 防止 这 执行 的 这 威胁 的 一个 更近 对话 ,
并且愿意阻止这种更近距离会谈的威胁的实施，

[swʌŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ˈfɔːrwərd] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [klæŋk] ,
swung the screen forward , which closed with a tremendous clank ,
摇摆 这 屏幕 向前 , 哪个 关闭 和 一个 巨大的 铮铮 ,
屏幕向前翻转，随即发出巨大的哐当声关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəfaɪd] [kənˈfesə] [ˈspiːdəli] [daɪd] [əˈweɪ] .
and the rapid footsteps of the terrified confessor speedily died away .
和 这 迅速的 脚步声 的 这 恐惧 忏悔者 迅速地 死亡 离开 .

惊恐万分的忏悔者急促的脚步声很快消失了。

" [ɑː] , [ˈdiːoʊs] ! " [sed] [ˈɪzəbel] , " [aɪ][hæd; həd] [ˈskɛrslɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [maɪ][pɑːrt] :
" **Ah , Dios ! " said Isabel , " I had scarcely courage to go through my part** :
" 啊 , 神 ! " 说 伊莎贝尔 , " 我 有 几乎 勇气 到 去 通过 我的 部分 :
" 啊 , 天哪 ! " 伊莎贝尔说 , " 我几乎没有勇气完成我的部分 :

[wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][ɪts] [əˈkaʊnt] ,
when you spoke of my soul having gone to its account ,
什么时候 你 辐 的 我的 灵魂 拥有 已消失 到 它是 帐户 ,
当你谈到我的灵魂已经归于尘土时 ,

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] , [tuː; tə] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ˈlɪvɪŋ] . " **I was on the point of rising , to convince myself that I was yet living** . "
我 曾是 在 这 观点 的 上升 , 到 说服 我 那 我 曾是 然而 活的 . "
我当时几乎要起身了 , 想以此来说服自己 , 我还活着。

" [ˈfɔrli] , " [rɪˈtɜːrɪnd] [aɪ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpəːsəneɪt] [ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] ,
" **Surely , " returned I , " you may find courage to personate a dead woman** ,
" 一定 , " 返回 我 , " 你 可能 寻找 勇气 到 角色 一个 死的 女士 ,
" 当然 , " 我回答说 , " 你或许有勇气扮演一个死去的女人。"

[wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈpəːsəneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːdəd] [mæn] ;
when I have no hesitation in personating the ghost of a murdered man ;
什么时候 我 有 不 犹豫 在 扮演 这 鬼 的 一个 被谋杀 男人 ;
当我毫不犹豫地扮演被谋杀者的鬼魂时 ;

[ðə; ði][ˈstrætədʒəm] [səkˈsiːdʒ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt] ;
the stratagem succeeds ; you will have but once more to play your part ;
这 策略 成功 ; 你 将要 有 但 一次 更多的 到 玩 你的 部分 ;
计谋成功了 ; 你只需再扮演一次角色 ;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi][nɑːt][bəʊθ][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaʊə] [brɪˈfɔːr]
and I am much mistaken if we be not both outside of this tower before
和 我 是 很多 错误 如果 我们 是 不是 两个都 外部 的 这 塔 前
[əˈnʌðər] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedʒ] ;
another day shall pass over our heads ;
其他 天 将 经过 超过 我们的 头部 ;
如果在我们俩离开这座塔楼之前 , 没有迎来新的一天 , 那我真是大错特错了 ;

" [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [hoʊp] , [ˈɪzəbel] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][əˈbeɪ] [maɪ][dəˈrek](ə)nʒ] .
" **and animated by this hope , Isabel promised to obey my directions** .
" 和 动画 经过 这 希望 , 伊莎贝尔 承诺 到 服从 我的 方向 .
怀着这样的希望 , 伊莎贝尔答应听从我的指示。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈiːzəli] [biː; bi] [biˈliːvd] , [ðæt][ðə; ði] [kənˈfesə] , [əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊə] ,
Now , it will easily be believed , that the confessor , upon leaving the tower ,
现在 , 它 将要 容易地 是 相信 , 那 这 忏悔者 , 之上 离开 这 塔 ,
现在 , 人们很容易相信 , 忏悔者离开塔楼时 ,

[wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈθɔːrətɪz] ,
would immediately communicate to the civil and spiritual authorities ,
会 立即地 交流 到 这 民用 和 精神 当局 ,
会立即通知民事和宗教当局 ,

[ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ;
the particulars of the extraordinary interview that had taken place ;
这 细节 的 这 非凡的 面试 那 有 已采取 地方 ;
那次非同寻常的面谈的具体细节 ;

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [daʊts] [maɪt] [æt; ət][fɜ:rst][bi:; bi] [entər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv]
and that although doubts might at first be entertained of the sanity of
和 那 虽然 疑虑 可能 在 第一的 是 娱乐 的 这 理智 的
[ðə; ði]['næreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər] ,
the narrator ,
这 旁白 ,
尽管起初人们可能会怀疑叙述者的精神状态，

[jet] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑ:zətv] [ə,sevə'reɪʃən] [wʊd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][soʊ][fa:r] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
yet , that his positive asseverations would at length so far weigh with the
然而 , 那 他的 积极的 断言 会 在 长度 所以 远的 称重 和 这
[æl'kældɪ] ,
alcalde ,
市长 ,
然而，他的积极断言最终竟然能够说服市长，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɒndə] , [hu:] [ðen] ['tjænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrli]
and the bishop of Ronda , who then chanced to be making his yearly
和 这 主教 的 朗达 , WHO 然后 偶然 到 是 制作 他的 每年
[,vɪzɪ'teɪʃn] [tu:; tə][tə'ri:fə] ,
visitation to Tarifa ,
探视 到 塔里法 ,
还有当时恰巧正在塔里法进行年度巡视的龙达主教，

[æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,
as to induce them to judge with their own eyes ,
作为 到 诱导 他们 到 法官 和 他们的 自己的 眼睛 ,
为了引导他们亲眼判断，
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tuʊld][tu:; tə][ðem; ðəm] .
of the truth of what had been told to them .
的 这 真相 的 什么 有 到过 讲述 到 他们 .
他们被告知的真相。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [ænd; ɐnd] [wen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] ,
I was prepared for this ; and when in less than three hours ,
我 曾是 准备 为了 这 ; 和 什么时候 在 较少的 比 三 小时 ,
我对此早有准备；不到三个小时后，
[ðə; ði]['aɪərn] [skri:n] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] , ['ɪzəbel][wʌz; wəz] [ə'gen] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the iron screen was heard to fall back , Isabel was again stretched upon the
这 铁 屏幕 曾是 听到 到 落下 后退 , 伊莎贝尔 曾是 再次 拉伸 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
铁幕落下的声音传来，伊莎贝尔再次被压倒在地。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['moʊnləs] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
while I stood motionless by her side .
尽管 我 站立 静止不动 经过 她 边 .
我一动不动地站在她身边。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['pɜ:sənz] [ðæt] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] , [aɪ][,eɪ 'em][ʌn'etb(ə)][tu:; tə] [tel] ,
Who were the persons that peered through the grate , I am unable to tell ,
WHO 是 这 人 那 窥视 通过 这 格特 , 我 是 无法 到 告诉 ,
我无法分辨是谁从栅栏缝隙里往外看。
[bʌt; bət] [hu:'evər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['skru:təni] ;
but whoever they might be , they were quickly satisfied with their scrutiny ;
但 谁 他们 可能 是 , 他们 是 迅速地 使满意 和 他们的 审查 ;
但无论他们是谁，他们的审查很快就令他们感到满意；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ɡlaɪdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
for when I glided towards the grate ,
为了 什么时候 我 滑翔 向 这 格特 ,
当我滑向格栅时,

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈpɑːrʃəli] [bæk] , [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz]
at the same time allowing the hood to fall partially back , the screen was
在 这 相同的 时间 允许 这 兜帽 到 落下 部分 后退 , 这 屏幕 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [kloʊzd] ,
suddenly closed ,
突然 关闭 ,
在引擎盖部分向后翻落的同时，屏幕突然关闭了。

[ænd; ænd] [kwɪk] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrætədʒəm] .
and quick retiring footsteps announced the further success of the stratagem .
和 快的 退休 脚步声 宣布 这 更远 成功 的 这 策略 .
迅速离去的脚步声宣告了这一策略的进一步成功。

[haʊˈevər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [siːm] , [ænd; ænd] [haʊˈevər] [hɑːrd][ʌv; əv] [brɪˈliːf] ,
However extraordinary the thing might seem , and however hard of belief ,
然而 非凡的 这 事物 可能 似乎 , 和 然而 难的 的 信仰 ,
然而，无论这件事看起来多么不可思议，多么难以置信，

[noʊ] [daʊt] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ɔːŋɡər] [rest][əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [fɜːrst][ˈduːti] ,
no doubt could any longer rest upon the minds of those whom first duty ,
不 怀疑 可以 任何 更长 休息 之上 这 思想 的 那些 谁 第一的 责任 ,
毫无疑问，这不再能留在那些将责任放在首位的人的心中。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪnkrəˈduːləti] , [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
and then incredulity , had led to the tower ,
和 然后 怀疑 , 有 引领 到 这 塔 ,
然后，怀疑驱使人们来到了这座塔楼前。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [leɪ][ðə; ði] [ded] [ˈɪzəbel] .
that something supernatural inhabited the chamber where lay the dead Isabel .
那 某物 超自然 有人居住的 这 房间 在哪里 躺 这 死的 伊莎贝尔 .
伊莎贝尔死去的房间里，似乎居住着某种超自然的东西。

[hɜːr; həɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [əˈnʌðər]
Her , they had seen extended on the floor ; and they had seen another
她 , 他们 有 已见 扩展 在 这 地面 ; 和 他们 有 已见 其他
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
他们看到她瘫倒在地；他们还看到另一个人，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l]
which could not be a mortal , because well they were convinced no mortal
哪个 可以 不是 是 一个 凡人 , 因为 出色地 他们 是 确信 不 凡人
[kʊd; kəd][geɪn] [ˈentrəns] [ðer; ðər] .
could gain entrance there .
可以 获得 入口 那里 .
这不可能是凡人，因为他们确信凡人不可能进入那里。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [brɪn] [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnmet]
That it was the ghost of him who had been murdered by the inmate
那 它 曾是 这 鬼 的 他 WHO 有 到过 被谋杀 经过 这 囚犯
[ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,
of the cell ,
的 这 细胞 ,
原来那是被牢房里的犯人谋杀的他的鬼魂。

[noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [daʊt] :
no one could doubt :
不 一 可以 怀疑 :

谁都不能怀疑:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd][bi:; bi]
and the sooner therefore the body of the wretched prisoner could be
和 这 很快 所以 这 身体 的 这 可怜 囚犯 可以 是
['kærid] [aʊt] ,
carried out ,
携带 出去 ,

因此, 越早将这名可怜的囚犯的尸体运走越好。

[ðə; ði] ['su:nər] [wʊd] [ðɪs] ['spɪrɪt] [si:s] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][tə'ri:fə] .
the sooner would this spirit cease to haunt the tower of Tarifa .
这 很快 会 这 精神 停止 到 出没 这 塔 的 塔里法 .

这样, 这个幽灵就能尽快停止在塔里法塔作祟。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['ðerfɔ:r] , [ðæt][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['ɑ:rgju:d][baɪ][ðə; ði] [kən'fesər]
It was in this manner therefore , that the affair was argued by the confessor
它 曾是 在 这 方式 所以 , 那 这 事务 曾是 争论 经过 这 忏悔者
,
:
,

因此, 忏悔神父就是这样陈述这件事的。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði][æl'kældɪ] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['kɑ:ləkwi] [tʊk] [pleɪs] :
the bishop , and the alcalde , among whom the following colloquy took place :
这 主教 , 和 这 市长 , 之中 谁 这 下列的 对话 采取 地方 :

主教和市长之间发生了如下对话:

" [aɪ] [sə'pouz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [kən'fesər] ,
" I suppose , gentlemen , " said the confessor ,
" 我 认为 , 先生们 , " 说 这 忏悔者 ,

“我想也是, 先生们,”忏悔者说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [sə'fɪntli] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][noʊ] [teɪl] . "
" you are now sufficiently convinced that I have told you no tale . "
" 你 是 现在 足够 确信 那 我 有 讲述 你 不 故事 : "

“现在你应该确信我没有编造任何故事了。”

" [sə'fɪntli] [kən'vɪnst] , " [sed] [ðə; ði][æl'kældɪ] ; [jet] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" Sufficiently convinced , said the alcalde ; yet breathless with fear .
" 足够 确信 , " 说 这 市长 ; 然而 喘不过气 和 害怕 :

“我确信无疑,”市长说道; 但他却吓得喘不过气来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
" There is no doubt of it , " said the bishop ;
" 那里 是 不 怀疑 的 它 , " 说 这 主教 ;

“这一点毋庸置疑,”主教说道;

['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .
panting from the rapidity of his descent from the tower .
喘息 从 这 快速 的 他的 下降 从 这 塔 .

他气喘吁吁, 显然是从塔上快速下来的。

" [waɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kən'fesər] , " [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə],aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][,er 'em][tu:; tə]
" Why , rejoined the confessor , I was as near to it as I am to
" 为什么 , " 重新加入 这 忏悔者 , " 我 曾是 作为 靠近 到 它 作为 我 是 到
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

“为什么,”忏悔者回答说, “我离它就像我离你一样近!”

" [ʃʌflɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːlkaːldɛz] [noʊz] .
" shuffling up close to the alcalde's nose .
" 洗牌 向上 关闭 到 这 阿尔卡尔德的 鼻子 ”
“挪动脚步，凑到市长鼻子跟前。”

" [ɑː] , [ˈdiːoʊs] ! " [sed] [ðə; ði] [ælˈkældi] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [bæk] .
" Ah , Dios ! " said the alcalde , drawing involuntarily back .
" 啊 , 神 ! " 说 这 市长 , 绘画 不由自主 后退 ”
“啊，我的天哪！”市长说着，不由自主地向后退了一步。

" - [tɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , " [ə; eɪ] [steɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæθlɪk]
" ' Tis certainly , " said the bishop , " a stain upon the sanctity of this catholic
" - 的 当然 , " 说 这 主教 , " 一个 弄脏 之上 这 圣洁 的 这 天主教
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
“这无疑是这座天主教城镇圣洁上的污点，”主教说道。

[ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] ; [ðə; ði] [ˈkwaɪətər] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz]
that a thing of this kind should have taken place ; the quieter the affair is
那 一个 事物 的 这 种类 应该 有 已采取 地方 ; 这 更安静 这 事务 是
[kept] ,
kept ,
保留 ,
这种事情竟然发生了；事情越是低调处理，就越让人觉得蹊跷。

[ðə; ði] [ˈbetər] : [noʊ] [daʊt] , [seˈnjɔː] [ælˈkældi] , [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] [kæn; kən] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
the better : no doubt , senor alcalde , a coffin can he prepared to - night ,
这 更好的 : 不 怀疑 , 传感器 市长 , 一个 棺材 能 他 准备 到 - 夜晚 ,
[tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ;
to carry away the body ;
到 携带 离开 这 身体 ;
更好：毫无疑问，市长先生，今晚就可以准备好棺材，把尸体运走；

[ðoʊz] [huː] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] , [məʊst; məst] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ; [ænd; ənd]
those who carry it , must know nothing of what we have seen ; and
那些 WHO 携带 它 , 必须 知道 没有什么 的 什么 我们 有 已见 ; 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
那些携带它的人，一定对我们所看到的一无所知；而你，

[æz; əz] [tʃɪːf] [ˈmædʒɪstreɪt] , [wɪl] [suːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] . "
as chief magistrate , will superintend the removal . "
作为 首席 地方法官 , 将要 督 这 移动 ”
作为首席法官，他将监督此次驱逐行动。

" [ˈtruːli] , " [sed] [ðə; ði] [ælˈkældi] , " - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈduːti] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [əˈvɔɪd] :
" Truly , " said the alcalde , " ' tis a duty I would rather avoid :
" 真的 , " 说 这 市长 , " - 的 一个 责任 我 会 相当 避免 ”
“的确，”市长说，“这是我宁愿逃避的职责：”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɪnfl] [mæn] , [ɪl] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs]
I am a poor sinful man , ill fitted to grapple with the powers of darkness
我 是 一个 贫穷的 罪恶的 男人 , 患病的 适配 到 抓钩 和 这 权力 的 黑暗
;
;
;
;
我是一个可怜的罪人，不适合与黑暗势力对抗；

[ˌwer'æz] ['hoʊli][men] , [laɪk][maɪ][lɔːrd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fraɪər] , [kæn; kən][hæv; həv]
whereas holy men , like my lord bishop and the good friar , can have
然而 圣 男人 , 喜欢 我的 主 主教 和 这 好的 修士 , 能 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . "
nothing to fear . "
没有什么 到 害怕 : "

而像主教大人和那位善良的修士这样的圣人，则无需惧怕任何事。

" [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kən'fesər] .
" **I fear nothing , " said the confessor** .
" 我 害怕 没有什么 , " 说 这 忏悔者 .

“我什么都不怕，”忏悔者说。

" [oʊ] , [wiː; wi] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; " [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **Oh , we fear nothing , " said the bishop ; " and it does seem to me** ,
" 哦 , 我们 害怕 没有什么 , " 说 这 主教 ; " 和 它 做 似乎 到 我 ,
" 哦，我们什么都不怕，”主教说；“而且在我看来，

[ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] ['kænə:t] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['duːti] ,
that the reverend father cannot well be excused taking a part in this duty ,
那 这 牧师 父亲 不能 出色地 是 已原谅 采取 一个 部分 在 这 责任 ,
这位神父没有理由拒绝参与这项职责。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt]['ʌndər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] (['krɔːsɪŋ]
as he is in some sort under an engagement to the evil spirit (crossing
作为 他 是 在 一些 种类 在下面 一个 订婚 到 这 邪恶的 精神 (过境
[hɪm'self]) [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː]['eksɪkjuːtɪd] . "
himself) to see it executed . "
他自己) 到 看 它 执行 : "

因为他似乎与邪灵签订了某种契约（划十字），要亲眼目睹邪灵被消灭。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['fraɪər] ,
" **But , " rejoined the friar** ,
" 但 , " 重新加入 这 修士 ,

“但是，”修士重新开口说道，“

" [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][hiː; hi][felt][baɪ][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sɪ'kjʊrəti] ,
" **would it not he felt by us all to be a great security** ,
" 会 它 不是 他 毛毡 经过 我们 全部 到 是 一个 伟大的 安全 ,

“难道他不觉得这对我们所有人来说都是一种极大的保障吗？”

[wɜːr; wər][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['reliks] [wɪt] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]
were we in this emergency to make use of the relics which are deposited in
是 我们 在 这 紧急情况 到 制作 使用 的 这 遗物 哪个 是 已存 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn]['sælvədɔː] ,
the church of San Salvador ,
这 教会 的 圣 萨尔瓦多 ,

如果我们在这种紧急情况下需要使用保存在圣萨尔瓦多教堂的圣物，

— [ænd; ənd] [wɪt] [noʊ][wʌn] , [seɪv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][hænd(ə)l] ? "
— **and which no one , save the bishop , is worthy to handle** ? "
— 和 哪个 不 一 , 节省 这 主教 , 是 值得 到 处理 ? "

——除了主教之外，无人配处理此事？

" - [tɪz][æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] [ðə; ði][æl'kældɪ] .
" ' **Tis an excellent suggestion** , " **said the alcalde** .
" - 的 一个 出色的 建议 , " 说 这 市长 .

“这真是个好建议，”市长说道。

[naʊ] [ðə; ði] ['biʃəp] , [di'zaɪərəs][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði][æl'kældɪ]
Now the bishop , desirous no doubt of paying a compliment to the alcalde
现在 这 主教 , 渴望 不 怀疑 的 付费 一个 赞扬 到 这 市长
[ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪər]
and the friar
和 这 修士

主教无疑是想向市长和修士表示恭维。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[baɪ] [ɪn'trʌst] [ðɪ:z] ['seɪkrɪd]['reɪɪks][tu:; tə][ðer; ðər] [ker] ,
by intrusting these sacred relics to their care ,
经过 信任 这些 神圣 遗物 到 他们的 关心 ,

通过将这些神圣遗物委托给他们保管，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['berər] ,
in place of taking upon himself the honourable office of being their bearer ,
在 地方 的 采取 之上 他自己 这 光荣的 办公室 的 存在 他们的 持有人 ,

他没有承担起担任这些圣物的尊贵职务，

[sed] : — " [ðə; ði]['reɪɪks][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [,efɪ'keɪjəs] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [waɪl]
said : — " The relics are indeed efficacious in cases of this nature ; and while
说 : — " 这 遗物 是 的确 有效的 在 案例 的 这 自然 ; 和 尽管
['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
handling them ,
处理 他们 ,

他说：“这些圣物在这类情况下确实有效；而且在处理它们的时候，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪnər] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvju:]
the greatest sinner upon earth has nothing to fear from an interview
这 最 罪人 之上 地球 有 没有什么 到 害怕 从 一个 面试

[wɪð; wɪθ]['eni] ['spɪrɪt] .
with any spirit .
和 任何 精神 .

即使是世上最大的罪人，也无需惧怕与任何灵魂交谈。

[aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['delə,ɡertɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪl] , [ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['berɪŋ]
I possess the power of delegating to whom I will , the high honour of bearing
我 具有 这 力量 的 授权 到 谁 我 将要 , 这 高的 荣誉 的 轴承
[ðɪ:z] ['reɪɪks] ,
these relics ,
这些 遗物 ,

我有权决定将保管这些圣物的崇高荣誉委托给谁。

— [ænd; ənd]['ɪntu:][jɔr; jər][hændz] , [dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] ['dʒɔɪntli] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] ;
— **and into your hands , gentlemen , I will jointly commit them ;**
— 和 进入 你的 双手 , 先生们 , 我 将要 共同 犯罪 他们 ;

——先生们，我将共同把它们交到你们手中；

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'ɡeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][jɔr; jər]['du:ti] ,
and while you are engaged in the performance of your duty ,
和 尽管 你 是 已订婚的 在 这 表现 的 你的 责任 ,

当你在履行职责时，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'voʊk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['tju:tiləri] [seɪnt] .
I will invoke for you the protection of our tutelary saint .
我 将要 调用 为了 你 这 保护 的 我们的 保护 圣 .

我将祈求我们的守护圣人庇佑你。

" [sʌtʃ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði][æl'kældɪ]
" **Such** , **I say** , **was** **the colloquy that took place between the bishop** , **the alcalde**
" 这样的 , 我 说 , 曾是 这 对话 那 采取 地方 之间 这 主教 , 这 市长
,
:
:
:

“我说，这就是主教和市长之间进行的对话，

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['fraɪər] , — [ænd; ɐnd] [wen] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
and the friar , — **and when this proposal was made by the bishop** ,
和 这 修士 , — 和 什么时候 这 提议 曾是 制成 经过 这 主教 ,
还有那位修士——当主教提出这个提议时，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'kældɪ][wɜ:r; wər] ['greɪtli]
there can be no question that the fears of the alcalde were greatly
那里 能 是 不 问题 那 这 恐惧 的 这 市长 是 非常
[ə'leɪ] ;
allayed ;
缓解 ;

毫无疑问，市长的担忧已大大缓解；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][kwɑ:mz; kwɔ:mz]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪər][wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['kwaiətɪd]
and that the qualms even of the friar were in some degree quieted
和 那 这 疑虑 甚至 的 这 修士 是 在 一些 程度 安静
— [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪks] .
— **so great was the confidence placed in the virtues of the relics** .
— 所以 伟大的 曾是 这 信心 放置 在 这 美德 的 这 遗物 .
甚至连修士的疑虑也在某种程度上平息了——人们对圣物的功效如此充满信心。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ɐnd] [naɪt] [keɪm] .
Meanwhile , the hours passed away , and night came .
同时 , 这 小时 通过了 离开 , 和 夜晚 来了 .

时间就这样流逝，夜幕降临。

[aɪ] [ˌentər'teɪnd] ['lɪt(ə)] [daʊt] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðə; ði]['kɔ:fɪn] [wʊd] [bi:; bi][sent][fɔ:r; fər]['ɪzəbel] ;
I entertained little doubt , that this very night the coffin would be sent for Isabel ;
我 娱乐 小的 怀疑 , 那 这 非常 夜晚 这 棺材 会 是 发送 为了 伊莎贝尔 ;
我几乎毫不怀疑，今晚就会把伊莎贝尔的棺材送来；

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [held] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fesər] ; [ænd; ɐnd][aɪ]
trusting to the efficacy of the threat held out to the confessor ; and I
信任 到 这 功效 的 这 威胁 握住 出去 到 这 忏悔者 ; 和 我
[prɪ'perd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
prepared accordingly .
准备 因此 .

我深信对忏悔者发出的威胁会奏效；因此我做了相应的准备。

" [ju:; jʊ] [waɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['ɪzəbel] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [kloʊz][æt; ət]
" **You will have nothing to do , Isabel , " said I , " but to follow close at**
" 你 将要 有 没有什么 到 做 , 伊莎贝尔 , " 说 我 , " 但 到 跟随 关闭 在
[maɪ] [hi:lz] .
my heels .
我的 高跟鞋 .

“伊莎贝尔，你只需要紧跟在我身后，”我说。

" [ɪn] [ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['ɪzəbel] ,
" **In thus providing for the escape of Isabel** ,
" 在 因此 提供 为了 这 逃脱 的 伊莎贝尔 ,

“这样就为伊莎贝尔的逃脱提供了条件，

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ə; eɪ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈseɪfti] [ðæt] [ˈpraːmptɪd] [em ˈiː][tuː; tə] **I confess it was chiefly a regard for my own safety that prompted me to**
我 承认 它 曾是 主要 一个 看待 为了 我的 自己的 安全 那 提示 我 到
[ðɪs] . **this** .
这 ；

我承认，促使我这样做的主要原因是出于对自身安全的考虑。

[ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][ʌv; əv] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , **A sojourn of between one and two weeks in the tower** ,
一个 旅居 的 之间 一 和 二 周 在 这 塔 ,
在塔楼里待上一到两周，

[əˈpɑːn][hæf][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈpɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [kuːld] [ðə; ði] [ˈfiːvər] **upon half the miserable pittance of a prisoner** , **had greatly cooled the fever**
之上 一半 这 悲惨的 微不足道 的 一个 囚犯 , 有 非常 冷却 这 发烧
[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ; **of my love** ;
的 我的 爱 ;

囚犯那可怜的半份报酬，大大浇灭了我炽热的爱恋；

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːˈsɔː] [ðæt][ə; eɪ][kəmˈpænjən] [wʊd] , [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] , [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] **and I foresaw that a companion would** , **in no small degree** , **interfere with my**
和 我 预见 那 一个 伴侣 会 , 在 不 小的 程度 , 干扰 和 我的
[ˈpraːdʒɛkts, praɪˈdʒɛkts][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , **projects of independence** ,
项目 的 独立 ,

我预见到，同伴的到来会在很大程度上干扰我追求独立的计划。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][pərˈhæps][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌltɪmət] [ɪˈskeɪp] , — [bʌt; bət] **and might even perhaps lessen the chances of my ultimate escape** , — **but**
和 可能 甚至 也许 减少 这 机会 的 我的 最终的 逃脱 , — 但
[ðen] , **then** ,
然后 ,

甚至可能降低我最终逃脱的几率——但是，

[ɪf] [ˈɪzəbel] [wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] , **if Isabel were left behind** ,
如果 伊莎贝尔 是 左边 在后面 ,

如果伊莎贝尔被留下，

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] , **or could be prevailed upon to allow herself to be put into her coffin** ,
或者 可以 是 最终获胜 之上 到 允许 她自己 到 是 放 进入 她 棺材 ,
或者可以被劝服，同意被放进棺材里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , **it was too much to expect of her** ,
它 曾是 也 很多 到 预计 的 她 ,
对她来说，这要求太高了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈmɪt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] **that she would permit it to be consigned to the earth without giving some**
那 她 会 允许 它 到 是 寄售 到 这 地球 没有 给予 一些
[ˈɔːdəbl̩] [ˌdɛmənˈstreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] ; **audible demonstration of being alive** ;
可听见的 示范 的 存在 活 ;

她竟然允许它被埋葬在地下，而没有发出任何可听见的生命迹象；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:k] [wɜ:r; wər] [dɪ'tektɪd] ,
and if one part of the trick were detected ,
和 如果 一 部分 的 这 诡计 是 检测到 ,
如果其中一部分诡计被识破,

[θrets] [ɔ:r] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [su:n] [dɪ'skʌvər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
threats or punishment would soon discover all the other parts of it ;
威胁 或者 惩罚 会 很快 发现 全部 这 其他 部分 的 它 ;
威胁或惩罚很快就会暴露它的其他部分;

[ænd; ənd][maɪ] [ri:'kæptʃər] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
and my recapture would no doubt be the consequence .
和 我的 夺回 会 不 怀疑 是 这 结果 .
而我被重新抓获无疑将是其结果。

[br'saɪdz] — [fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kən'si:l] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] — [aɪ] [felt]
Besides — for why should I conceal the virtuous movements of my mind — I felt
除了 — 为了 为什么 应该 我 隐藏 这 有德行的 移动 的 我的 头脑 — 我 毛毡
[ə; eɪ] [rɪˈpʌgnəns] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪzəbel][tu:; tə][pərˈpetʃuəl] [ɪmˈprɪznmənt] ,
a repugnance in leaving Isabel to perpetual imprisonment ,
一个 厌恶 在 离开 伊莎贝尔 到 永久 监禁 ,
此外——我为什么要隐瞒我善良的内心想法呢? ——我实在不忍心让伊莎贝尔永远被囚禁。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] ; [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
or to the chance of being buried alive ; but feeling at the same time ,
或者 到 这 机会 的 存在 埋葬 活 ; 但 感觉 在 这 相同的 时间 ,
或者面临被活埋的风险; 但与此同时,

[ðæt] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [kənˈfaɪnmənt] ,
that if successful in delivering her from confinement ,
那 如果 成功的 在 运送 她 从 监禁 ,
如果成功将她从囚禁中解救出来,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv] [səˈfɪʃntli] [əˈkwɪtɪd] [maɪˈself][ʌv; əv][ɑ:bləˈgeɪʃənz] , [ænd; ənd]
I should in that case have sufficiently acquitted myself of obligations , **and**
我 应该 在 那 案件 有 足够 无罪释放 我 的 义务 , 和
[ˈsætɪsfɑɪd][maɪ][ˈskru:pəlz] ,
satisfied my scruples ,
使满意 我的 顾虑 ,
那样的话, 我就应该已经充分履行了我的义务, 也消除了我的顾虑。

[aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfɛvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nəti] [aɪ] [wʊd] [dɪˈspəʊz][ʌv; əv][ˈɪzəbel] ,
I resolved that upon the first favourable opportunity I would dispose of Isabel ,
我 已解决 那 之上 这 第一的 有利 机会 我 会 处置 的 伊莎贝尔 ,
[ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] .
and recover my independence .
和 恢复 我的 独立 .
我决心一旦有机会, 就除掉伊莎贝尔, 重获自由。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
And now , the crisis was at hand .
和 现在 , 这 危机 曾是 在 手 .
现在, 危机已经迫在眉睫。

[sləʊ] , [ˈhevi] [steps] , [æz; əz][ʌv; əv][ˈpɜ:sənz] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] , [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [əˈprəʊtʃɪŋ] :
Slow , heavy steps , as of persons carrying a burden , were heard approaching :
慢的 , 重的 步骤 , 作为 的 人 携带 一个 负担 , 是 听到 接近 :
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
听到缓慢而沉重的脚步声, 像是有人扛着重物在靠近: 其他人,

[ænd; ənd] [mɔːr] ['hezə,teɪtɪŋ] [steps] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
and more hesitating steps , mingled with these .

和 更多的 犹豫不决 步骤 , 混合 和 这些 :

以及更多犹豫不决的步伐, 与这些步伐交织在一起。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] ['ri:tft] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪərn] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][pʊt]
At length they reached the massive iron door , and the burden was put
在 长度 他们 达到 这 大量的 铁 门 , 和 这 负担 曾是 放
[daʊn] .
down .
向下 :

他们终于来到了那扇巨大的铁门前, 放下了重物。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] ,
The thickness of the door was too great ,

这 厚度 的 这 门 曾是 也 伟大的 ,

门太厚了。

[tuː; tə][pə'rmit][ðə; ði][wɜːrdz]['spʊkən] [wɪ'dəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wɪ'dɪn] ;
to permit the words spoken without to be heard within ;

到 允许 这 字 说 没有 到 是 听到 之内 ;

允许外面说的话在里面被听到;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [mə'hɑːtənəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] — ['daʊtləs]
but for some time the monotonous sound of a voice continued — doubtless

但 为了 一些 时间 这 单调 声音 的 一个 嗓音 持续 — 毫无疑问

,
:
,

但一段时间内, 单调的声音持续不断——毫无疑问,

[ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['efɪkəsi] [baɪ][ðə; ði][fræn'sɪskən] .
a prayer of length and efficacy by the Franciscan .

一个 祷告 的 长度 和 功效 经过 这 方济会 :

方济各会修士所作的篇幅较长且功效显著的祷文。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] ; [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bəʊlts][wɜːr; wər][wʌn][baɪ][wʌn] [wɪð'drɔːn] ; [ðə; ði] [dɔːr]
The voice ceased ; the chains and bolts were one by one withdrawn ; the door
这 嗓音 停止 ; 这 链条 和 螺栓 是 — 经过 — 撤回 ; 这 门
[ˈsləʊli] [swʌŋ] [bæk] ,
slowly swung back ,

缓慢地 摇摆 后退 ,

声音消失了; 锁链和门闩被一一取下; 门缓缓地向后打开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [f'læmbəʊz] [flæft] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .
and a glare of flambeaux flashed into the cell .

和 一个 强光 的 火炬 闪光灯 进入 这 细胞 :

一道火炬的光芒闪进了牢房。

['ɪzəbel] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['pælət] ,
Isabel lay on the pallet ,

伊莎贝尔 躺 在 这 托盘 ,

伊莎贝尔躺在托盘上,

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['muːʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [floːr] — [maɪ] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
while I stood motionless in the middle of the floor — my face turned towards the
尽管 我 站立 静止不动 在 这 中间 的 这 地面 — 我的 脸 转向 向 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

我一动不动地站在地板中央, 脸转向门口。

[ænd; ənd][maɪ] [hʊd] ['pɑ:rtli] [θroʊn] [bæk] .
and my hood partly thrown back .
和 我的 兜帽 部分 抛掷 后退 .

我的兜帽半向后翻了下来。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'vi:l] [maɪ] ['fɪgjər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔ:fin] - ['berərz] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən]
No sooner did the light reveal my figure , than the coffin - bearers , uttering an
不 很快 做过 这 光 揭示 我的 数字 , 比 这 棺材 - 持有者 , 发出声音 一个
[ə'fraɪt] [skri:m] ,
affrighted scream ,
惊恐 尖叫 ,

光线刚一照亮我的身影，抬棺人就发出了一声惊恐的尖叫。

[meɪd] [bʌt; bət][wʌn][step][frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] :
made but one step from the top to the bottom of the staircase :
制成 但 一 步 从 这 顶部 到 这 底部 的 这 楼梯 :

只走了楼梯的一步：

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][æl'kældɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪər] , [hu:] ['pɑ:rtli] [ɪk'spektɪd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:]
for a moment the alcalde and the friar , who partly expected what they saw
为了 一个 片刻 这 市长 和 这 修士 , WHO 部分 预期的 什么 他们 锯
,
:
,

市长和修士愣了一下，他们眼前所见的一切，多少有些在意料之中。

[ænd; ənd] [hu:] ['pɑ:rtli] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held][ɪn]
and who partly trusted to the protection of the relics which they held in
和 WHO 部分 可信 到 这 保护 的 这 遗物 哪个 他们 握住 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

他们部分地信赖自己手中所持圣物的保护，

[stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ; ['krɔ:sɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ]
stood their ground ; crossing themselves with great rapidity , and muttering
站立 他们的 地面 ; 过境 他们自己 和 伟大的 快速 , 和 喃喃自语
[prerz] [ðə; ði] [waɪl] :
prayers the while :
祈祷 这 尽管 :

他们坚守阵地，一边快速地划着十字，一边低声祈祷：

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [aɪ] [meɪd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði]['kɔ:fin] -
but upon the first movement I made towards them , they followed the coffin -
但 之上 这 第一的 移动 我 制成 向 他们 , 他们 随后 这 棺材 -
['berərz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] ,
bearers with so much precipitancy ,
持有者 和 所以 很多 慌张 ,

但当我朝他们走去时，他们却急忙跟在抬棺人后面。

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] , [bəʊθ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
that in their eagerness which should be the first , both rolled down the stairs ,
那 在 他们的 渴望 哪个 应该 是 这 第一的 , 两个都 滚动 向下 这 楼梯 ,
[ˈtremblɪŋ] [hændz] , [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
他们急于求成，结果两人都滚下了楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [f'ləmbəʊz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [hændz] , [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
and the flambeaux falling from their trembling hands , were extinguished .
和 这 火炬 坠落 从 他们的 发抖 双手 , 是 熄灭 .

他们颤抖着手中的火炬掉落，熄灭了。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [dr'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs]
" **Now is the time** , " **said I in a whisper** ; **and I quickly descended the staircase**
" 现在 是 这 时间 , " 说 我 在 一个 耳语 ; 和 我 迅速地 下降 这 楼梯
,
:
:

“就是现在了，”我低声说道；然后迅速走下楼梯。

[ˈfa:lʊd] [baɪ][ˈɪzəbel] .
followed by Isabel .
随后 经过 伊莎贝尔 .

其次是伊莎贝尔。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smʌðəd] ['flæm,bəʊ] ,
By the light of a smothered flambeau ,
经过 这 光 的 一个 窒息 火炬 ,

借着熄灭的火炬的光芒，

[aɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði][æl'kældɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪər] [leɪ] ['sensləs] , ['weðər] [frʌm; frəm]
I could perceive that the alcalde and the friar lay senseless , whether from
我 可以 感知 那 这 市长 和 这 修士 躺 无意义的 , 无论 从
[fɪr] [ɔ:r][frʌm; frəm] ['wu:ndz] ,
fear or from wounds ,
害怕 或者 从 伤口 ,

我看得出镇长和修士都昏迷不醒，可能是因为害怕，也可能是因为受伤。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
I could not tell .
我 可以 不是 告诉 .

我无法判断。

[ðə; ði]['fraɪərz][ˈhæbɪt][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [slɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
The friar's habit had somehow slipped off his shoulders ;
这 修士们 习惯 有 不知何故 滑倒了 离开 他的 肩膀 ;

修士的僧袍不知怎么从肩上滑落了；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
and thinking it might be useful as a disguise , I picked it up ,
和 思维 它 可能 是 有用 作为 一个 伪装 , 我 挑选 它 向上 ,

我当时想着它或许可以用来伪装，就把它捡了起来。

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['reɪlɪks] , [aɪ][hɪd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['bʊzəm]
and stumbling also upon one of the boxes of relics , I hid it in my bosom
和 踉跄 还 之上 一 的 这 盒子 的 遗物 , 我 隐藏 它 在 我的 怀
:
:
:
:

我偶然发现了一个装有圣物的盒子，便把它藏在了怀里：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:l] [stʊd] ['oʊpən] ;
there was no obstacle to our escape — the doors all stood open ;
那里 曾是 不 障碍 到 我们的 逃脱 — 这 门 全部 站立 打开 ;

我们逃跑没有任何阻碍——所有的门都敞开着；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
and in a few moments we found ourselves outside of the tower ,
和 在 一个 很少 时刻 我们 成立 我们自己 外部 的 这 塔 ,

片刻之后，我们便来到了塔外。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:fɪn] - ['berərz] [wɜ:r; wə] [hɜ:rd] ['daɪŋ] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði]
while the retreating steps of the coffin - bearers were heard dying away in the
尽管 这 撤退 步骤 的 这 棺材 - 持有者 是 听到 垂死 离开 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

远处传来抬棺人离去的脚步声，渐渐消失在视野中。

[wi;; wi][bɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənts][taɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:dɪd] ['kwɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][moʊl]
We lost not a moment's time , but immediately proceeded quickly along the mole
我们 丢失的 不是 一个 瞬间 时间 , 但 立即地 继续 迅速地 沿着 这 痣
,
,
,
我们一刻也没耽搁，立刻沿着防波堤快速前进。

[wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd][ɔ:l][tu;; tə] [ɑ:r'selvz] ; [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['kɔ:fɪn] - ['berərz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt]
which we had all to ourselves ; the terrified coffin - bearers had no doubt
哪个 我们 有 全部 到 我们自己 ; 这 恐惧 棺材 - 持有者 有 不 怀疑
[sprɛd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,
spread the alarm ,
传播 这 警报 ,

那里只有我们两个人；毫无疑问，那些惊恐万分的抬棺人已经把警报散布开了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][wi;; wi] [ə'prəʊtʃt] ['evri] [pəʊst][wʌz; wəz][ɪn][ɪts][tɜ:rn] [ə'bændənd] ;
for as we approached every post was in its turn abandoned ;
为了 作为 我们 接近 每一个 邮政 曾是 在 它是 转动 弃 ;
当我们走近时，发现每个哨所都已废弃；

[ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪd] ['sentənəlz] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['weɪpənz] , [ænd; ənd] ['flaɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ;
the alarmed sentinels throwing down their weapons , and flying before us ;
这 惊慌 哨兵 投掷 向下 他们的 武器 , 和 飞行 前 我们 ;
惊慌失措的哨兵扔下武器，飞奔到我们前面；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu;; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ni:d] ,
and I took care not to neglect the opportunity of arming myself against need ,
和 我 采取 关心 不是 到 忽视 这 机会 的 武装 我 反对 需要 ,
我格外注意不放过任何武装自己以备不时之需的机会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪbə] .
with a good sabre .
和 一个 好的 军刀 .
一把好剑。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rələst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .
博物学家。

[ðə; ði] - [pərə'dɑ:ksəs] .
THE ORNITHORHYNCHUS PARADOXUS .
这 - 悖论 .
奇异鸟喙鱼（Ornithorhynchus paradoxus）。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪn'trəstɪŋ] [fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ]
The following interesting fact in natural history was communicated by
这 下列的 有趣的 事实 在 自然的 历史 曾是 沟通 经过
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['weðɜ:həd] ,
Dr Weatherhead ,
博士 . 韦瑟黑德 ,
韦瑟黑德博士讲述了以下这个有趣的自然史事实：

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'miti] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][zuːə'la:dʒɪk(ə)][sə'saɪəti] , [æt; ət][ðer; ðər][læst]
to the committee of science of the Zoological Society , at their last
到 这 委员会 的 科学 的 这 动物学 社会 , 在 他们的 最后的
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

在动物学会科学委员会的上次会议上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈnætʃərələsts][ɪn] [ˈjʊrəp] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstraɪvɪŋ]
For the last five - and - twenty years naturalists in Europe have been striving
为了 这 最后的 五 - 和 - 二十 年 自然学家 在 欧洲 有 到过 努力
[tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][ˈkɑːrkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preg.net] [ˈfiːmeɪl] [ˌɔːrnəθoʊˈrɪŋkəs] [ˌpærə'dɑːksəs] ,
to obtain the carcass of the impregnated female Ornithorhynchus paradoxus ,
到 获得 这 尸体 的 这 受精 女性 鸟喙龙 悖论 ,
过去二十五年来, 欧洲的博物学家们一直努力获取受孕雌性奇异鸟嘴鱼 (Ornithorhynchus paradoxus) 的尸体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɪts][moʊd][ʌv; əv] [dʒe'steɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] ;
for the purpose of ascertaining its mode of gestation , but without success ;
为了 这 目的 的 确定 它是 模式 的 妊娠 , 但 没有 成功 ;
为了确定其妊娠方式, 但没有成功;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][dɪ'sekʃn,dɑː'sekʃn][ə'loʊn] [ðæt]
for it is by dissection alone that
为了 它 是 经过 解剖 独自的 那
因为只有通过解剖才能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 190**]
[页 -]

[第190页]

[ðə; ði][hɪðər'tuː] [ˈdaʊtf(ə)] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɔːmələs] [ænd; ənd]
the hitherto doubtful and disputed point concerning the anomalous and
这 迄今为止 疑 和 争议 观点 有关 这 异常的 和
[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)] [ˈmænər] [ʌv; əv] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈrɪrɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] [kæn; kən][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli]
paradoxical manner of bring forth and rearing its young can be satisfactorily
矛盾的 方式 的 带来 前进 和 饲养 它是 年轻的 能 是 令人满意地
[ˈdemənstreɪtɪd] .
demonstrated .
已证明 .

此前一直存在疑问和争议的关于其生育和抚养后代的异常和矛盾的方式, 现在可以得到令人满意的证明。

[ðɪs] [lɔːŋ] - [sɔːt] - [fɔːr; fər] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'teɪnd] .
This long - sought - for desideratum is at length attained .
这 长的 - 寻求 - 为了 理想 是 在 长度 已达到 .
这一长期以来梦寐以求的目标终于实现了。

[θruː] [ðə; ði][ˈkaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [lɛftənənt] .
Through the kindness of his friend , Lieut .
通过 这 仁慈 的 他的 朋友 , 中尉 .
多亏了他的朋友, 中尉的善意。

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈlɒdʒˌdeɪl] [ˈmɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] 39th [ˈredʒɪmənt] ,
the honourable Lauderdale Maule , of the 39th regiment ,
这 光荣的 劳德代尔堡 莫尔 , 的 这 39th 团 ,
尊敬的劳德代尔·莫尔, 第39团的

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈweðɜː,hed] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] -
Dr Weatherhead has had the bodies of several ornithorynchi
博士 . 韦瑟黑德 有 有 这 身体 的 一些 -
[trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [nuː] [ˈhɑːlənd] ,
transmitted to him from New Holland ,
传输 到 他 从 新的 荷兰 ,

韦瑟黑德博士收到了从新荷兰运送过来的几具乌龙类动物尸体。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈoʊvə] [prɪˈzɜːrv] ; [ɪˈstæblɪɪŋ; əˈstæblɪɪŋ] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈkjʊəriəs]
in one of which the ova preserved ; establishing , along with other curious
在 一 的 哪个 这 卵 保存完好 ; 建立 , 沿着 和 其他 好奇的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æsəˈteɪnd] ,
circumstances ascertained ,
情况 已确定 ,

其中一枚卵被保存了下来；由此确定了其他一些奇特的情况，

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fækt] , [ðæt] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] , [wɪt] [kəmˈbeɪnz] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ˈkwɑːdrʊpɪd]
the extraordinary fact , that this animal , which combines the bird and quadruped
这 非凡的 事实 , 那 这 动物 , 哪个 组合 这 鸟 和 四足动物
[təˈgeðər] [ɪn][ɪts] [ˈaʊtwərd] [fɔːrm] ,
together in its outward form ,
一起 在 它是 向外 形式 ,

令人惊奇的是，这种动物的外形结合了鸟类和四足动物的特征，

[leɪz] [egz] [ænd; ənd] [ˈhætʃɪz] [ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈrɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪz] [ðem; ðəm]
lays eggs and hatches them like the one , and rears and suckles them
躺下 鸡蛋 和 孵化 他们 喜欢 这 一 , 和 后部 和 吸吮 他们
[laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] . — [pˈrɒk] .
like the other . — Proc .
喜欢 这 其他 : — 过程 :

它像一个一样产卵和孵化，像另一个一样抚养和哺乳。——Proc.

[zuːl] .
Zool .
动物学 .

动物学。

[,es ʊv ˈsiː] .
Soc .
社会 .

社会学

[naʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdər] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ˈdʒuːnət][ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] .
JUNOT AND NAPOLEON .
朱诺 和 拿破仑 .

朱诺和拿破仑。

[ðɪs] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][tuːˈləʊn; -ˈlʊŋ] ,
This soldier of fortune being one day , during the siege of Toulon ,
这 士兵 的 财富 存在 一 天 , 期间 这 围城 的 土伦 ,

这位雇佣兵有一天，在土伦围城战期间，

[æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [kuːˈlɑːts] , [æŋ; ən][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] ,
at his post at the battery of St . Culottes , an officer of artillery ,
在 他的 邮政 在 这 电池 的 英石 . 阔腿裤 , 一个 官 的 炮兵 ,
他在圣库洛特炮兵阵地担任炮兵军官，

[hu:] [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpæris][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ˌɑ:pə'eɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] ,
who had recently come from Paris to direct the operations of the siege ,
WHO 有 最近 来 从 巴黎 到 直接的 这 运营 的 这 围城 ,
他不久前刚从巴黎赶来指挥围城行动,

[æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:fisər] [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][pəʊst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [nɑ:n] -
asked from the officer who commanded the post for a young non -
问 从 这 官 WHO 命令 这 邮政 为了 一个 年轻的 非 -
[kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fisər] [hu:] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈbəʊldnəs] .
commissioned officer who had at once intelligence and boldness .
委托 官 WHO 有 在 一次 智力 和 大胆 .
向该哨所的指挥官询问是否有一位既聪明又勇敢的年轻士官。

[ðə; ði][ˈɑ:fisər] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:nət] ;
The officer immediately called for Junot ;
这 官 立即地 称为 为了 朱诺 ;
警官立即呼叫朱诺;

[ðə; ði][ˈɑ:fisər] [ˈsɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l'reɪdɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeʒər]
the officer surveyed him with that eye which already began to take the measure
这 官 调查 他 和 那 眼睛 哪个 已经 开始 到 拿 这 措施
[ʌv; əv][ˈhju:mən][kə'pæsəti] .
of human capacity .
的 人类 容量 .
警官用那种已经开始衡量人类能力的目光打量着他。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] ,
" **You will change your dress** , " **said the commander** ,
" 你 将要 改变 你的 裙子 , " 说 这 指挥官 ,
“你要换衣服,”指挥官说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [ber] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] .
" **and you will go there to bear this order** .
" 和 你 将要 去 那里 到 熊 这 命令 .
“你将前往那里执行这项命令。”

" [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][spɔ:t][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
" **He showed him with his hand a spot at a distance on the same side** .
" 他 显示 他 和 他的 手 一个 点 在 一个 距离 在 这 相同的 边 .
“他用手指给他看同一侧远处的一个点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɑ:rdʒənt] [blʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
The young sergeant blushed up to the eyes ; his eyes kindled with fire .
这 年轻的 军士 脸红了 向上 到 这 眼睛 ; 他的 眼睛 点燃 和 火 .
年轻的军士长脸涨得通红，双眼燃起怒火。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][spai] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ðer; ðər][ˈɔ:rdərz] ; [si:k] [ə'nʌðər] [tu:; tə]
" **I am not a spy** , " **said he** , " **to execute their orders ; seek another to**
" 我 是 不是 一个 间谍 , " 说 他 , " 到 执行 他们的 订单 ; 寻找 其他 到
[ber] [ðem; ðəm] . " **bear them** . "
熊 他们 . "
“我不是间谍,”他说, “我不会执行他们的命令; 去找别人去执行吧。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ˈɑ:fisər] ;
" **Do you refuse to obey ?** " **said the superior officer** ;
" 做 你 拒绝 到 服从 ? " 说 这 优越的 官 ;
“你拒不服从吗? ”上级军官问道;

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ] [ɪk'spəʊz] [jɔ:r'self] [ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? "
" **do you know to what punishment you expose yourself in so doing ?** "
" 做 你 知道 到 什么 惩罚 你 暴露 你自己 在 所以 正在做 ? "
你知道你这样做会受到怎样的惩罚吗?

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ] , " [sed] ['dʒu:nət] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ,
" **I am ready to obey** , " **said Junot** , " **but I will go in my uniform** ,
" 我 是 准备好 到 服从 , " 说 朱诺 , " 但 我 将要 去 在 我的 制服 ,
"我准备服从命令,"朱诺说, "但我会穿着制服去。"

[ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
or not at all .
或者 不是 在 全部 .

或者根本不存在。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .
" **The commander smiled** , **and looked at him attentively** .
" 这 指挥官 微笑 , 和 看起来 在 他 认真地 .
指挥官微笑着, 专注地看着他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "
" **But if you do** , **they will kill you** . "
" 但 如果 你 做 , 他们 将要 杀 你 . "
但如果你那样做, 他们会杀了你。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ? " [sed] ['dʒu:nət] ;
" **What does that signify ?** " **said Junot** ;
" 什么 做 那 表示 ? " 说 朱诺 ;
"那意味着什么?"朱诺问道;

" [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [peɪnd] [æt; ət] [sʌt] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] ,
" **you know me little to imagine I would be pained at such an occurrence** ,
" 你 知道 我 小的 到 想象 我 会 是 痛苦 在 这样的 一个 发生 ,
"你对我了解甚少, 想必难以想象我会因这种事而感到痛苦。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'iː] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔ:l][wʌn] — [kʌm] , [aɪ][goʊ][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ;
and , **as for me** , **it is all one — come** , **I go as I am** ;
和 , 作为 为了 我 , 它 是全部 — — 来 , 我 去 作为 我 是 ;
至于我, 这一切都是一体的——来吧, 我照样去吧;

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi][set] [ɔ:f] ['sɪŋɪŋ] .
" **And he set off singing** .
" 和 他 放 离开 歌唱 .

于是他开始唱歌。

[ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði][su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt]
After he was gone , the superior officer asked , " What is the name of that
后 他 曾是 已消失 , 这 优越的 官 问 , " 什么 是 这 姓名 的 那
[jʌŋ] [mæn] ? "
young man ? "
年轻的 男人 ? "

他走后，上级军官问道：“那个年轻人叫什么名字？”

" ['dʒu:nət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Junot , " replied the other** .
" 朱诺 , " 回复 这 其他 .

“朱诺，”另一个人回答道。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ðen] [ru:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
The commanding officer then wrote his name in his pocket - book .
这 指挥 官 然后 写道 他的 姓名 在 他的 口袋 - 书 .

然后，指挥官在钱包里写下了自己的名字。

" [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **He will make his way , " he replied** .
" 他 将要 制作 他的 方式 , " 他 回复 .

“他会找到出路的，”他回答说。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['dʒu:nət] ,
This judgment was already of decisive importance to Junot ,
这 判断 曾是 已经 的 决定性 重要性 到 朱诺 ,

这一判决对朱诺来说已经具有决定性的意义。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst] ['redɪli] [hæv; həv][dɪ'vaɪnd] [ðæt][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz]
for the reader must readily have divined that the officer of artillery was
为了 这 读者 必须 容易 有 神谕 那 这 官 的 炮兵 曾是
[nə'pɔʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .

读者很容易就能猜到，这位炮兵军官就是拿破仑。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['bætəri] ,
A few days after , being on his rounds at the same battery ,
一个 很少 天 后 , 存在 在 他的 回合 在 这 相同的 电池 ,

几天后，当他在同一炮兵连巡逻时，

[ˈboʊnə,pɑ:rt] [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [wel] .
Bonaparte asked for some one who could write well .
波拿巴 问 为了 一些 一 WHO 可以 写 出色地 .

波拿巴要求找一个文笔好的人。

[ˈdʒuːnət] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
Junot stepped out of the ranks and presented himself .
朱诺 步 出去 的 这 排名 和 呈现 他自己 .
朱诺从队伍中走出来，自我介绍。

[ˈboʊnə,pɑːrt] [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
Bonaparte recognised him as the sergeant who had already fixed his attention
波拿巴 已确认 他 作为 这 军士 WHO 有 已经 固定的 他的 注意力
.
:
.
波拿巴认出他就是那个已经引起他注意的军士。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He expressed his satisfaction at seeing him ,
他 表达 他的 满意 在 看到 他 ,
他表示见到他很满意。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][dɪkˈteɪʃ(ə)n] .
and desired him to place himself so as to write under his dictation .
和 想要的 他 到 地方 他自己 所以 作为 到 写 在下面 他的 听写 .
并要求他到合适的位置，以便他能口述并记录。

[ˈhɑːrdli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [dʌŋ] , [wen] [ə; eɪ] [bɑːm] , [prəˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
Hardly was the letter done , when a bomb , projected from the English
几乎 曾是 这 信 完毕 , 什么时候 一个 炸弹 , 预计 从 这 英语
[ˈbætərɪz] ,
batteries ,
电池 ,
信刚写完，一枚炸弹就从英国炮兵阵地发射了过来。

[fel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ten] [ˈjaːdz] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsplʊdɪŋ] , [ˈkʌvəd] [ɔːl][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ]
fell at the distance of ten yards , and , exploding , covered all present with
跌倒 在 这 距离 的 十 码 , 和 , 爆炸 , 涵盖 全部 展示 和
[ˈgræv(ə)] [ænd; ənd] [dʌst] .
gravel and dust .
碎石 和 灰尘 .
炸弹落在十码外，爆炸后，碎石和尘土覆盖了在场的所有人。

" [wel] , " [sed] [ˈdʒuːnət] , [ˈlæfɪŋ] , " [wiː; wi][jæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][sænd][tuː; tə][draɪ]
" Well , " said Junot , laughing , " we shall at least not require sand to dry
" 出色地 , " 说 朱诺 , 笑 , " 我们 将 在 至少 不是 要求 沙 到 干燥
[ðə; ði][ɪŋk] .
the ink .
这 墨水 .
“好吧,”朱诺笑着说, “至少我们不需要沙子来晾干墨水了。”

" [ˈboʊnə,pɑːrt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɑːrdʒənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] ,
" Bonaparte fixed his eyes on the young sergeant ; he was calm ,
" 波拿巴 固定的 他的 眼睛 在 这 年轻的 军士 ; 他 曾是 冷静的 ,
波拿巴的目光紧紧盯着那位年轻的军士；他很平静，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkwɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsplʊʒn] .
and had not even quivered at the explosion .
和 有 不是 甚至 颤抖 在 这 爆炸 .
爆炸发生时，他甚至没有一丝颤抖。

[ðæt] [ɪˈvent] [dɪˈsaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
That event decided his fortune .
那 事件 决定 他的 财富 .
那件事决定了他的命运。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [noʊ] [mɔːr]
He remained attached to the commander of artillery , and returned no more
他 剩余 随附的 到 这 指挥官 的 炮兵 , 和 返回 不 更多的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːr] .
to his corps .
到 他的 兵团 .

他继续跟随炮兵指挥官，再也没有回到自己的部队。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [səˈrendəd] , [ænd; ənd][ˈboʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz]
At a subsequent time , when the town surrendered , and Bonaparte was
在 一个 随后的 时间 , 什么时候 这 镇 投降 , 和 波拿巴 曾是
[əˈpɔɪntɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
appointed General ,
任命 一般的 ,

后来，当该镇投降，波拿巴被任命为将军时，

[ˈdʒuːnət] [æskt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,
Junot asked no other recompense for his brave conduct during the siege ,
朱诺 问 不 其他 补偿 为了 他的 勇敢的 执行 期间 这 围城 ,

朱诺没有要求对他在围城期间的英勇行为给予任何其他补偿。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
but to be named his aide - de - camp .
但 到 是 命名 他的 助手 - 德 - 营 .

但被任命为他的副官。

[hiː; hi][ænd; ənd][məʊərən][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] . — [ˈmem,wɑːrɜː]
He and Muiron were the first who served him in that capacity . — Memoirs
他 和 穆伊伦 是 这 第一的 WHO 服务 他 在 那 容量 . — 回忆录
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [əˈbræntɪs] .
of the Duchess of Abrantes .
的 这 公爵夫人 的 阿布兰特斯 .

他和穆伊隆是第一批以这种身份侍奉他的人。——阿布兰特斯公爵夫人回忆录。

[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ɑːn] [ˈmeməri] .
EFFECT OF DISEASE ON MEMORY .
影响 的 疾病 在 记忆 .

疾病对记忆的影响。

[ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .
Failure of memory takes place in a variety of ways .
失败 的 记忆 需要 地方 在 一个 种类 的 方式 .

记忆力衰退的方式有很多种。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] ;
It is sometimes general , and extends to every subject ;
它 是 有时 一般的 , 和 扩展 到 每一个 主题 ;

它有时是概括性的，涵盖所有主题；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [faːr] [mɔːr] [ˈmænɪfest][ɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən][ɑːn] [ˈʌðər] .
but it is frequently far more manifest on some subjects than on others .
但 它 是 频繁地 远的 更多的 显现 在 一些 主题 比 在 其他的 .

但它在某些主题上的表现往往比其他主题上更为明显。

[sælməθ] [ˈmenʃənz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə]
Salmuth mentions a case in which the affected person had forgotten to
萨尔穆特 提及 一个 案件 在 哪个 这 做作的 人 有 被遗忘的 到
[prəˈnaʊns] [wɜːrdz] ,
pronounce words ,
发音 字 ,

萨尔穆特提到了一个患者忘记发音的案例，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˌnevərðəˈles] [raɪt] [ðəm; ðəm] .

but could nevertheless write them .
但 可以 尽管如此 写 他们 :

但即便如此，他仍然可以写出来。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

Mr . J . Hunter was suddenly attacked with a singular affection of this .
先生 . J . 猎人 曾是 突然 遭到攻击 和 一个 单数 感情 的 这

[kaɪnd][ɪn] [dɪˈsembər] - ,

kind in December 1789 ,
种类 在 十二月 - ,

1789年12月，J亨特先生突然患上了这种罕见的疾病。

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taʊn] .

when on a visit at the house of a friend in town .
什么时候 在 一个 访问 在 这 房子 的 一个 朋友 在 镇 :

去城里朋友家做客时。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

" He did not know in what part of the house he was ,
" 他 做过 不是 知道 在 什么 部分 的 这 房子 他 曾是 ,

他不知道自己身处房子的哪个角落，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wen] [təʊld][ˌaɪˈti:] , [nɔ:r] [wer] [hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs]

not even the name of the street when told it , nor where his own house .
不是 甚至 这 姓名 的 这 街道 什么时候 讲述 它 , 也不 在哪里 他的 自己的 房子

[wʌz; wəz] :

was :
曾是 :

即使被告知街道名称，他也说不出来，甚至连自己家的位置也说不出来：

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eni] [θɪŋ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]

he had not a conception of any thing existing beyond the room he was .
他 有 不是 一个 概念 的 任何 事物 现存的 超过 这 房间 他 曾是

[ɪn] ,

in ,
在 ,

他完全没有意识到自己所在的房间之外还存在其他事物。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .

and yet was perfectly conscious of the loss of memory .
和 然而 曾是 完美 有意识的 的 这 损失 的 记忆 :

然而，他却完全意识到自己失去了记忆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,

He was sensible of impressions of all kinds from the senses ,
他 曾是 明智的 的 印象 的 全部 种类 从 这 感官 ,

他能敏锐地感知各种感官带来的印象。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɔ:lˈðəʊ] [ˈræðər] [dɑ:rk] ,

and therefore looked out of the window , although rather dark ,
和 所以 看起来 出去 的 这 窗户 , 虽然 相当 黑暗的 ,

因此，他向窗外望去，虽然光线有些昏暗。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to see if he could be made sensible of the situation of the house .
到 看 如果 他 可以 是 制成 明智的 的 这 情况 的 这 房子 :

看看能否让他明白房子的实际情况。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ˈɡrædʒuəli] [went] [ɔ:f] ,

The loss of memory gradually went off ,
这 损失 的 记忆 逐步地 去 离开 ,

记忆力衰退的情况逐渐消失。

[ænd; ɐnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [rɪˈkʌvəd] .
and in less than half an hour his memory was perfectly recovered .
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 他的 记忆 曾是 完美 恢复 .
不到半小时，他的记忆就完全恢复了。

" [ðɪs] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgaʊti] [ˈhæbɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər]
" This might possibly be connected with a gouty habit to which Mr . Hunter
" 这 可能 可能 是 连接 和 一个 痛风 习惯 到 哪个 先生 . 猎人
[wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt] ,
was subject ,
曾是 主题 ,
“这可能与亨特先生患有的痛风有关。”

[ðoʊ] [na:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm] .
though not at this time labouring under a paroxysm .
尽管 不是 在 这 时间 劳动 在下面 一个 发作 .
虽然此时并未处于发作状态。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈlæn.dæf] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɑ:tsn] , [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [keɪs] [ʌv; əv][ˈpɑ:r(ə)l]
The late Bishop of Landaff , Dr . Watson , gives a singular case of partial
这 晚的 主教 的 兰达夫 , 博士 . 沃森 , 给予 一个 单数 案件 的 部分的
[æmˈni:ʒə][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] ,
amnesia in his father ,
健忘症 在 他的 父亲 ,
已故的兰达夫主教沃森博士讲述了他父亲患有部分失忆症的一个特殊案例。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæpəˈplektɪk] [əˈtæk] .
the result of an apoplectic attack .
这 结果 的 一个 中风 攻击 .
中风发作的结果。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk] [ˈtwenti] [taɪmz][ə; eɪ] - [deɪ] , " [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɑ:tsn] ,
" I have heard him ask twenty times a - day , " says Dr . Watson ,
" 我 有 听到 他 问 二十 时代 一个 - 天 , " 说道 博士 . 沃森 ,
“我听他一天要问二十遍，”沃森医生说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] ?
" What is the name of the lad that is at college ?
" 什么 是 这 姓名 的 这 小伙子 那 是 在 大学 ?
“那个上大学的男孩叫什么名字？ ”

" ([maɪ][ˈeldər] [ˈbrʌðər]) ; [ænd; ɐnd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈpi:t] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈblʌndər]
" (my elder brother) ; and yet he was able to repeat , without a blunder
" (我的 长老 兄弟) ; 和 然而 他 曾是 有能力的 到 重复 , 没有 一个 错误
,
,
,
(我的哥哥)；然而他却能一字不差地重复一遍，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][laɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ˈklæsɪk] [ˈɔ:θəz] .
hundreds of lines out of classic authors .
数百 的 线条 出去 的 经典的 作者 .
摘自经典作家的数百行诗句。

[ænd; ɐnd] [hens] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪsˈkreditɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən]
And hence , there is no reason for discrediting the story of a German
和 因此 , 那里 是 不 原因 为了 诋毁 这 故事 的 一个 德语
[ˈstɛrtsmən] ,
statesman ,
政治家 ,
因此，没有理由否定一位德国政治家的故事。

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [vɑ:n][bi:] . [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪkəla:dʒɪkəl] [ˈmæɡəzi:n] ,
a Mr . Von B . related in the seventh volume of the Psycological Magazine ,
一个 先生 : 冯 B : 有关的 在 这 第七 体积 的 这 心理学 杂志 ;
冯·B先生在《心理学杂志》第七卷中讲述了

[hu:] [ˈhævɪŋ] [kɔ:ld] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
who having called at a gentleman's
WHO 拥有 称为 在 一个 绅士的
他曾拜访过一位绅士

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 191]
[页 -]
[第191页]

[haʊs] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
house , the servants of which did not know him ,
房子 , 这 仆人 的 哪个 做过 不是 知道 他 ,
房子里的仆人都认识他。

[wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
was under the necessity of giving in his name ;
曾是 在下面 这 必要性 的 给予 在 他的 姓名 ;
迫于无奈，必须以他的名义捐赠；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [aɪˈti:] ,
but unfortunately at that moment he had forgotten it ,
但 很遗憾 在 那 片刻 他 有 被遗忘的 它 ,
但不幸的是，那一刻他忘记了这件事。

[ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd][noʊ] [smɔ:l] [ˈlæftər] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:] [əˈkʌmpənɪd]
and excited no small laughter by turning round to a friend who accompanied
和 兴奋的 不 小的 笑声 经过 转弯 圆形的 到 一个 朋友 WHO 伴随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他转过身对同行的朋友说的话，引得众人哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɜ:rnɪstnəs] , " [preɪ] [tel] [emˈi:] [hu:] [aɪ][eɪˈem] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˈkænɑ:t]
and saying with great earnestness , " Pray tell me who I am , for I cannot
和 说 和 伟大的 认真 , " 祈祷 告诉 我 WHO 我 是 , 为了 我 不能
[ˌrekəˈlekt] .
recollect .
追忆 :
他非常恳切地说：“请告诉我我是谁，因为我记不起来了。”

" [frʌm; frəm] [sɪˈvɪr] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn] [ˈmeni] [ˈfi:vəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪnroʊd][ɪz] [ˈfri:kwəntli]
" From severe suffering of the head in many fevers a great inroad is frequently
" 从 严重 痛苦 的 这 头 在 许多 发烧 一个 伟大的 侵入 是 频繁地
[meɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmeməri] ,
made upon the memory ,
制成 之上 这 记忆 ,
“由于多次发烧引起的头部剧烈疼痛，记忆力常常会受到很大损害。”

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kɑ:nvəˈles(ə)nt][kæn; kən] [ˈraɪtli] [pʊt] [təˈɡeðər] [ɔ:l][ðə; ði][aɪˈdi:əz]
and it is long before the convalescent can rightly put together all the ideas
和 它 是 长的 前 这 康复期 能 没错 放 一起 全部 这 想法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
of his past life .
的 他的 过去的 生活 :
康复者需要很长时间才能将他过去生活中的所有想法完整地联系起来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪg] [æt; ət] ['æθənz] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrni] **Such was one of the effects of the plague at Athens , as we learn** 这样的 曾是 一 的 这 效果 的 这 瘟疫 在 雅典 , 作为 我们 学习 [frʌm; frəm] [θjuː'sididiːz] ; **from Thucydides ;** 从 修昔底德 ;

从修昔底德的记载中我们得知，这就是雅典瘟疫的影响之一；

" [ænd; ənd] ['meni] , [ɑːn] [ɪ'kʌvəri] , **" and many , on recovery ,** " 和 许多 , 在 恢复 ,

“还有许多人，在康复期间，

[stiɪl] [ɪk'spiəriənst] [sʌtʃ] ['eni] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə'bliviən] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðei] [nuː] ['niːðər] **still experienced such any extraordinary oblivion of all things that they knew neither** 仍然 经验丰富的 这样的 任何 非凡的 遗忘 的 全部 事物 那 他们 知道 两者都不 [ðəm'selvz] [nɔːr][ðer; ðər] [frendz] . **themselves nor their friends .** 他们自己 也不 他们的 朋友们 .

他们仍然对一切事物表现出一种非同寻常的遗忘，以至于既不认识自己，也不认识朋友。

" [ə; ei] [fjuː] ['jɪrɪz] [ə'gʊʊ][ə; ei][mæn][wɪð; wɪθ][ə; ei][breɪn] - ['fiːvər][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][es 'tiː] . **" A few years ago a man with a brain - fever was taken into St .** " 一个 很少 年 前 一个 男人 和 一个 脑 - 发烧 曾是 已采取 进入 英石 . [ˈtɑːməsɪz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , **Thomas's Hospital ,** 托马斯的 医院 ,

几年前，一名患有脑膜炎的男子被送进了圣托马斯医院。

[huː] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['betər] [spʊʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [bʌt; bət][ɪn][ə; ei]['læŋgwɪdʒ] [ðei] [dɪd] **who as he grew better spoke to his attendants , but in a language they did** WHO 作为 他 生长 更好的 辐 到 他的 服务员 , 但 在 一个 语言 他们 做过 [nɑːt][ʌndər'stænd] . **not understand .** 不是 理解 .

随着病情好转，他开始与侍从交谈，但用的语言他们听不懂。

[ə; ei] [welʃ] [mɪlk] - ['wʊmən][ˈgʊʊɪŋ][baɪ]['æksɪdənt]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrd] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ['ænsər] **A Welsh milk - woman going by accident into the ward , heard him , answered** 一个 威尔士语 牛奶 - 女士 去 经过 事故 进入 这 病房 , 听到 他 , 回答 [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **him and conversed with him .** 他 和 交谈 和 他 .

一位威尔士送奶女工偶然走进病房，听到了他的声音，便回答了他，并与他交谈起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ə; ei] ['welʃmən] , **It was then found that the patient was by birth a Welshman ,** 它 曾是 然后 成立 那 这 病人 曾是 经过 出生 一个 威尔士人 , 后来发现，这名患者是威尔士人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['daɪələkt] , **but had left his native land in his youth , forgotten his native dialect ,** 但 有 左边 他的 本国的 土地 在 他的 青年 , 被遗忘的 他的 本国的 方言 , 但他年轻时就离开了故土，忘记了家乡的方言。

[ænd; ənd] [juːst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] . **and used English for the last thirty years .** 和 用过的 英语 为了 这 最后的 三十 年 .

并且在过去三十年里一直使用英语。

[ˈjet] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːvər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [tʌŋ] ,
Yet , in consequence of this fever he had now forgotten the English tongue ,
然而 , 在 结果 的 这 发烧 他 有 现在 被遗忘的 这 英语 舌头 ,
然而 , 由于这场高烧 , 他现在已经忘记了英语。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [welʃ] .
and suddenly recovered the Welsh .
和 突然 恢复 这 威尔士语 .
突然间 , 威尔士语又回来了。

[ˈbʊr,hɑːvə] , [haʊˈevər] ,
Boerhaave , however ,
布尔哈夫 , 然而 ,
然而 , 布尔哈夫

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [stiɪl] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspæniʃ]
gives a still more extraordinary instance of oblivion in the case of a Spanish
给予 一个 仍然 更多的 非凡的 实例 的 遗忘 在 这 案件 的 一个 西班牙语
[ˈtrædʒɪk] [ˈɔːθər] [huː] [hæd; həd] [kəmˈpouzɪd] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈpiːsɪz] ,
tragic author who had composed many excellent pieces ,
悲惨 作者 WHO 有 由 许多 出色的 件 ,
西班牙一位悲剧作家创作了许多优秀作品 , 他的被遗忘的案例更加令人震惊。

[bʌt; bət][soʊ] [kəmˈpliːtli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən][əˈkjuːt][ˈfiːvər] ,
but so completely lost his memory in consequence of an acute fever ,
但 所以 完全地 丢失的 他的 记忆 在 结果 的 一个 急性 发烧 ,
但由于高烧 , 他完全失去了记忆。

[ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [lɜːrnt] ,
that he forgot not only the languages he had formerly learnt ,
那 他 忘了 不是 仅有的 这 语言 他 有 以前 学会了 ,
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈælfəbet] ;
but even the alphabet ;
但 甚至 这 字母 ;
他不仅忘记了以前学过的语言 , 甚至连字母表都忘记了 ;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hens] [ˈʌndər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [əˈɡen] .
and was hence under the necessity of beginning to read again .
和 曾是 因此 在下面 这 必要性 的 开始 到 读 再次 .
因此 , 他不得不重新开始阅读。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] [foʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His own poems and compositions were shown to him ,
他的 自己的 诗歌 和 作品 是 所示 到 他 ,
他自己的诗歌和作品被展示给他看 ,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃn] .
but he could not he persuaded that they were his production .
但 他 可以 不是 他 被说服 那 他们 是 他的 生产 .
但他始终无法相信这些作品是他的作品。

[ˈæftərwərdz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][kəmˈpouz] [vəːsɪz] ;
Afterwards , however , he began once more to compose verses ;
然后 , 然而 , 他 开始 一次 更多的 到 撰写 诗句 ;
然而 , 之后他又开始创作诗歌 ;

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['raɪtɪŋz] [ðæt][hiː; hi][æt; ət]
which had so striking a resemblance to his former writings that he at
哪个 有 所以 引人注目 一个 相似 到 他的 以前的 著作 那 他 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [brɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . — [frʌm; frəm]
length became convinced of his being the author of them . — From
长度 成为 确信 的 他的 存在 这 作者 的 他们 : — 从
[ðə; ði]['dɑːktər] .
the Doctor .
这 医生 :

这些作品与他之前的作品如此相似，以至于他最终确信自己就是这些作品的作者。——摘自医生的话。

[rɪ'dɪŋ] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] .
READING COINS IN THE DARK .
阅读 硬币 在 这 黑暗的 :

黑暗中解读硬币。

([frʌm; frəm][sɜːr]['deɪvɪd] ['bruːstərz] ['letərz] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] .)
(**From Sir David Brewster's Letters on Natural Magic .**)
(从 先生 大卫 布鲁斯特的 信件 在 自然的 魔法 :)

(摘自大卫·布鲁斯特爵士的《自然魔法书信集》)

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːməərəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Among the numerous experiments with which
之中 这 很多的 实验 和 哪个
[ˈsaɪəns] [əs'tɒnɪʃɪz] [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [straɪks] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
science astonishes and sometimes even strikes terror into the ignorant ,
科学 令人惊讶 和 有时 甚至 罢工 恐怖 进入 这 无知 ,
科学的众多实验令无知者惊叹不已，有时甚至令他们感到恐惧。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ]
there is none more calculated to produce this effect than that of displaying
那里 是 没有任何 更多的 计算 到 生产 这 影响 比 那 的 显示
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] [ðə; ði]['ledʒənd][ɔːr][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ][kɔɪn] .
to the eye in absolute darkness the legend or inscription upon a coin .
到 这 眼睛 在 绝对 黑暗 这 传奇 或者 题词 之上 一个 硬币 :
要达到这种效果，没有比在绝对黑暗中将硬币上的铭文或图案展示给眼睛更好的方法了。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [teɪk] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kɔɪn] , ([aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [juːst] [æn; ən][oʊld][wʌn] ,
To do this , take a silver coin , (I have always used an old one ,
到 做 这 , 拿 一个 银 硬币 , (我 有 总是 用过的 一个 老的 一 ,
为此，请取一枚银币（我一直用的是一枚旧银币）。

) [ænd; ænd]['æftər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
) **and after polishing the surface as much as possible ,**
) 和 后 抛光 这 表面 作为 很多 作为 可能的 ,
) 并在尽可能地打磨表面之后，

[meɪk] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [reɪzɪd] [rʌf] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd] ,
make the parts of it which are raised rough by the action of an acid ,
制作 这 部分 的 它 哪个 是 提高 粗糙的 经过 这 行动 的 一个 酸 ,
用酸的作用使凸起的部分变得粗糙。

[ðə; ði][pɑːrts][nɑːt] [reɪzɪd] , [ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] ['dɑːrkəst] , [rɪ'teɪnɪŋ]
the parts not raised , or those which are to be rendered darkest , retaining
这 部分 不是 提高 , 或者 那些 哪个 是 到 是 渲染 最黑暗的 , 保留
[ðer; ðər] ['pɑːlɪʃ] .
their polish .
他们的 抛光 :

未凸起的部分，或需要涂成最深颜色的部分，保持其光泽。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔɪn] [ðʌs] [prɪ'peəd] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [red] [hɑ:t]['aɪərn] ,
If the coin thus prepared is placed upon a mass of red hot iron ,
如果 这 硬币 因此 准备 是 放置 之上 一个 大量的 的 红色的 热的 铁 ;
如果将这样制备好的硬币放在一块烧红的铁块上,

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [wɪl] [br'kʌm] [les]
and removed into a dark room , the inscription upon it will become less
和 已移除 进入 一个 黑暗的 房间 , 这 题词 之上 它 将要 变得 较少的
[ˈlu:mɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
luminous than the rest ,
发光的 比 这 休息 ,
如果将它移到黑暗的房间内，上面的铭文会比其他部分显得暗淡无光。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'strɪŋktli] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['spektətər] .
so that it may be distinctly read by the spectator .
所以 那 它 可能 是 明显地 读 经过 这 旁观者 .
以便观众能够清楚地阅读。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [red] [hɑ:t]['aɪərn][[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜ:vərz] [aɪ] ,
The mass of red hot iron should be concealed from the observer's eye ,
这 大量的 的 红色的 热的 铁 应该 是 暗 从 这 观察员 眼睛 ;
那团炽热的铁块应该被遮挡起来，不让观察者看到。

[bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ['fɪtər] [fɔ:r; fər][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
both for the purpose of rendering the eye fitter for observing the effect ,
两个都 为了 这 目的 的 渲染 这 眼睛 钳工 为了 观察 这 影响 ;
两者都是为了使眼睛更适合观察效果。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n][ɪz] [ˈri:əli] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
and of removing all doubt that the inscription is really read in the dark ,
和 的 移除 全部 怀疑 那 这 题词 是 真的 读 在 这 黑暗的 ,
并消除一切关于铭文确实可以在黑暗中解读的疑虑，

[ðæt] [ɪz] , [wɪ'daʊt] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] [laɪt] , [də'rekt][ɔ:r] [rɪ'flektɪd] , [frʌm; frəm] ['eni] [ˈʌðər] ['bɑ:di] .
that is , without receiving any light , direct or reflected , from any other body .
那 是 , 没有 接收 任何 光 , 直接的 或者 反映 , 从 任何 其他 身体 .
也就是说，不接收来自任何其他物体的直接或反射光。

[ɪf] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪfɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'prest] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [ˈrʌfənɪŋ] [ɪts] [reɪzd] [pɑ:rts] ,
If , in place of polishing the depressed parts , and roughening its raised parts ,
如果 , 在 地方 的 抛光 这 郁闷 部分 , 和 粗糙化 它是 提高 部分 ,
如果，不是打磨凹陷部分，而是将凸起部分弄粗糙，

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [reɪzd] [pɑ:rts] ['pɑ:lɪft] , [ænd; ənd] [ˈrʌf(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'prest] [pɑ:rts] ,
we make the raised parts polished , and roughen the depressed parts ,
我们 制作 这 提高 部分 抛光 , 和 粗糙化 这 郁闷 部分 ,
我们将凸起部分打磨光滑，将凹陷部分打磨粗糙。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [les] [ˈlu:mɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'prest] [pɑ:rts] ,
the inscription will now be less luminous than the depressed parts ,
这 题词 将要 现在 是 较少的 发光的 比 这 郁闷 部分 ,
铭文现在会比凹陷的部分亮度低一些。

[ænd; ənd][wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [stɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [,aɪ 'ti:] ,
and we shall still be able to read it ,
和 我们 将 仍然 是 有能力的 到 读 它 ,
我们仍然能够阅读它。

[frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blæk] ['letərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .
from its being as it were written in black letters on a white ground .
从 它是 存在 作为 它 是 书面 在 黑色的 信件 在 一个 白色的 地面 .
仿佛是用黑字写在白底上一样。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][meɪd][ðɪs][ɪk'sperɪmənt] , [wɪ'ðəʊt][ˈbiːɪŋ][ə'wer][ʌv; əv][wʌt][wʊd][biː; bi][ðə; ði]
The first time I made this experiment , without being aware of what would be the
这 第一的 时间 我 制成 这 实验 , 没有 存在 意识到的 的 什么 会 是 这
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,

我第一次做这个实验时，并不知道结果会是什么。

[aɪ][juːst][ə; eɪ][frentʃ][ˈfɪlɪŋ][ʌv; əv][ˈluːɪs][ˈɛks'viː] .
I used a French shilling of Louis XV .
我 用过的 一个 法语 先令 的 路易斯 十五 .

我用的是路易十五时期的法国先令。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sər'praɪzd][tuː; tə][əb'zɜːrv][ə'pɑːn][ɪts][ˈsɜːrfɪs][ɪn][blæk][ˈletərz]
and I was not a little surprised to observe upon its surface in black letters
和 我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 观察 之上 它是 表面 在 黑色的 信件
[ðə; ði][ɪn'skrɪp](ə)n - [sɪt][ˈnoʊmən][ˈdeɪ,i] .
the inscription BENEDICTUM SIT NOMEN DEI .
这 题词 - 坐 名称 多元化、公平和包容性 .

我颇感惊讶地发现，它的表面上用黑色字母写着“BENEDICTUM SIT NOMEN DEI”。

[ðə; ði][moʊst][sər'praɪzɪŋ][fɔːrm][ʌv; əv][ðɪs][ɪk'sperɪmənt][ɪz][wen][wiː; wi][juːz][ə; eɪ][kɔɪn][frʌm; frəm]
The most surprising form of this experiment is when we use a coin from
这 最多 奇怪 形式 的 这 实验 是什么时候 我们 使用 一个 硬币 从
[wɪtʃ][ðə; ði][ɪn'skrɪp](ə)n[hæz; həz][bɪn][ˈiːðər][ˈhoʊlli][ə'blɪtəreɪtɪd] ,
which the inscription has been either wholly obliterated ,
哪个 这 题词 有 到过 任何一个 完全 彻底摧毁 ,

这项实验最令人惊讶的形式是使用一枚铭文完全消失的硬币，

[ɔːr][ə'blɪtəreɪtɪd][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][dɪ'ɡriː][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'ledʒəb(ə)] .
or obliterated in such a degree as to be illegible .
或者 彻底摧毁 在 这样的 一个 程度 作为 到 是 无法辨认 .

或损毁严重，以至于无法辨认。

[wen][sʌtʃ][ə; eɪ][kɔɪn][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][red][hɑːt][ˈaɪərn] , [ðə; ði][ˈletərz][ænd; ʌnd][ˈfɪɡjərz][brɪ'klʌm]
When such a coin is laid upon the red hot iron , the letters and figures become
什么时候 这样的 一个 硬币 是 铺设 之上 这 红色的 热的 铁 , 这 信件 和 数据 变得
[ˈɒksɪdərɪtɪd] ,
oxidated ,
氧化 ,

当这种硬币放在烧红的铁板上时，上面的字母和数字就会氧化。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv][ˈɑːksaɪd][英 'reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][mɔːr][ˈpaʊərfəli][ðæn; ðən][ðə; ði][rest]
and the film of oxide radiating more powerfully than the rest
和 这 电影 的 氧化物 散热 更多的 强大的 比 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn][wɪl][biː; bi][mɔːr][ˈluːmɪnəs][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] ,
of the coin will be more luminous than the rest of the coin ,
的 这 硬币 将要 是 更多的 发光的 比 这 休息 的 这 硬币 ,

氧化膜的辐射强度高于硬币的其他部分，因此它会比硬币的其他部分更亮。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪ'ledʒəb(ə)] [ɪn'skrɪp](ə)n [meɪ][biː; bi][naʊ][dɪ'stɪŋktli][riːd][tuː; tə][ðə; ði][greɪt][sər'praɪz]
and the illegible inscription may be now distinctly read to the great surprise
和 这 无法辨认 题词 可能 是 现在 明显地 读 到 这 伟大的 惊喜
[ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜːrvər] ,
of the observer ,
的 这 观察员 ,

令观察者大为惊讶的是，原本难以辨认的铭文现在可以清晰地辨认出来了。

[hu:] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [blæŋk] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] ['pri:vɪəs] [tu;; tə] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [pleɪst]
who had examined the blank surface of the coin previous to its being placed
WHO 有 检查 这 空白的 表面 的 这 硬币 以前的 到 它是 存在 放置
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:t] ['aɪərn] .
upon the hot iron .
之上 这 热的 铁 .

在将硬币放在热铁上之前，有人检查过硬币的空白表面。

[ɪn] ['ɔ:rdə] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'fekts] ,
In order to explain the cause of these remarkable effects ,
在 命令 到 解释 这 原因 的 这些 卓越 效果 ,

为了解释这些显著效果的原因，

[wi;; wi] [mʌst; məst] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [nəʊn] , [ðəʊ] ['nevər]
we must notice a method which has been long known , though never
我们 必须 注意 一个 方法 哪个 有 到过 长的 已知 , 尽管 绝不
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

我们必须注意到一种早已为人所知，但从未被解释过的方法：

[ʌv; əv] [də'saɪfɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n] [wɔ:rn] [əʊt] [kɔɪnz] .
of deciphering the inscriptions on worn out coins .
的 破译 这 铭文 在 磨损 出去 硬币 .

解读破旧硬币上的铭文。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['mɪrli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['aɪərn] :
This is done by merely placing the coin upon a hot iron :
这 是 完毕 经过 仅仅 放置 这 硬币 之上 一个 热的 铁 :

只需将硬币放在热铁上即可：

[æn; ən] [ɑ:ksɪ'deɪʃn] [teɪks] [pleɪs] ['əʊvər] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
an oxidation takes place over the whole surface of the coin ,
一个 氧化 需要 地方 超过 这 所有的 表面 的 这 硬币 ,

硬币的整个表面都会发生氧化反应。

[ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [ɑ:ksaɪd] [t'eɪndʒɪŋ] [ɪts] [tɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɔ:r] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the film of oxide changing its tint with the intensity or continuance of the
这 电影 的 氧化物 变化 它是 着色 和 这 强度 或者 继续 的 这
[hi:t] .
heat .
热 .

氧化膜的颜色会随着加热强度或持续时间的增加而改变。

[ðə; ði] [pɑ:rts] , [haʊ'evər] , [wer] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ,
The parts , however , where the letters of the inscription had existed ,
这 部分 , 然而 , 在哪里 这 信件 的 这 题词 有 存在 ,

然而，铭文字母曾经存在过的部分，

['ɑ:ksɪdət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pɑ:rts] , [soʊ] [ðæt] [ði:z] ['letərz]
oxidate at a different rate from the surrounding parts , so that these letters
氧化 在 一个 不同的 速度 从 这 周围 部分 , 所以 那 这些 信件
[ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [ʃeɪp] ,
exhibit their shape ,
展览 他们的 形状 ,

这些字母的氧化速度与周围部分不同，因此它们呈现出现在的形状。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ledʒəb(ə)l][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv][ˈɑːksaɪd] [wɪtʃ] ['kʌvərz]
and become legible in consequence of the film of oxide which covers
和 变得 清晰易读 在 结果 的 这 电影 的 氧化物 哪个 封面
[ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θɪknəs] ,
them having a different thickness ,
他们 拥有 一个 不同的 厚度 ,

由于覆盖在其上的氧化膜厚度不同，因此变得清晰可辨。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɪnt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːrts] .
and therefore reflecting a different tint from that of the adjacent parts .
和 所以 反思 一个 不同的 着色 从 那 的 这 邻近的 部分 .
因此，它呈现出与相邻部分不同的色调。

[ðə; ði][tɪnts] [ðʌs] [dɪ'veləpt] ['sʌmtaɪmz] [pæs] [θruː] ['meni] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlərz] ,
The tints thus developed sometimes pass through many orders of brilliant colours ,
这 色调 因此 发达 有时 经过 通过 许多 订单 的 杰出的 颜色 ,
[pər'tɪkjələrlɪ] [pɪŋk][ænd; ənd] [ɡriːn] ,
particularly pink and green ,
特别 粉色的 和 绿色的 ,

由此形成的色调有时会呈现出许多鲜艳色彩的层次，尤其是粉色和绿色。

[ænd; ənd][ˈset(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [brɑːnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [blæk] [tɪnt] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and settle in a bronze , and sometimes a black tint , resting upon the
和 定居 在 一个 青铜 , 和 有时 一个 黑色的 着色 , 休息 之上 这
[ɪn'skrɪp(ə)n][ə'loʊn] .
inscription alone .
题词 独自的 .

并以青铜色，有时甚至是黑色色调呈现，仅以铭文为中心。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði][tɪnt] [left][ɑːn][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪz][soʊ] ['veri] [feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
In some cases the tint left on the trace of the letters is so very faint that it
在 一些 案例 这 着色 左边 在 这 痕迹 的 这 信件 是 所以 非常 头晕的 那 它
[kæn; kən][dʒʌst][biː; bi] [siːn] ,
can just be seen ,
能 只是 是 已见 ,

在某些情况下，字母痕迹上留下的色调非常淡，几乎难以察觉。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [rʌb][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋɡər] .
and may be entirely removed by a slight rub of the finger .
和 可能 是 完全 已移除 经过 一个 轻微 擦 的 这 手指 .
用手指轻轻摩擦即可完全去除。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] ,
When the experiment is often repeated with the same coin ,
什么时候 这 实验 是 经常 重复 和 这 相同的 硬币 ,
当用同一枚硬币反复进行实验时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'deɪʃn] [sək'sesɪvli] [rɪ'muːvd] ['æftər] [iːtʃ] [ɪk'sperɪmənt] ,
and the oxidations successively removed after each experiment ,
和 这 氧化 依次 已移除 后 每个 实验 ,
每次实验后依次去除氧化物。

[ðə; ði]
the
这

这

[fɪlm][ʌv; əv][ˈɑːksaɪd][kənˈtɪnjuːz][tuː; tə][dɪˈmɪnɪʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][siːsɪz][tuː; tə][meɪk][ɪts]
film of oxide continues to diminish , and at last ceases to make its
电影的氧化物继续到减少 , 和在最后的停止到制作它是
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

氧化膜持续减少，最终完全消失。

[aɪˈtiː][rɪˈkʌvəz][ðə; ði][ˈprɔːpərti][haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][taɪm] .
It recovers the property however , in the course of time .
它恢复这财产然而 , 在这课程的时间 .

然而，随着时间的推移，它会收回财产。

[wen][ðə; ði][kɔɪn][ɪz][pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːt][ˈaɪərn] , [ænd; ənd][ˈkɑːnsɪkwentli][wen][ðə; ði][ɑːksɪˈdeɪʃn][ɪz]
When the coin is put upon the hot iron , and consequently when the oxidation is
什么时候这硬币是放之上这热的铁 , 和最后什么时候这氧化是
[ðə; ði][ˈɡreɪtɪst] ,
the greatest ,
这最 ,

当硬币放在热铁上时，也就是氧化程度最严重的时候，

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][smoʊk][əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔɪn] ,
a considerable smoke arises from the coin ,
一个大量抽烟出现从这硬币 ,
硬币周围冒出一大团烟。

[ænd; ənd][ðɪs][dɪˈmɪnɪʃɪz][laɪk][ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv][ˈɑːksaɪd][baɪ][ˈfriːkwənt][ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
and this diminishes like the film of oxide by frequent repetition .
和这减少喜欢这电影的氧化物经过频繁重复 .

并且这种现象会像氧化膜一样，随着反复作用而逐渐消失。

[ə; eɪ][kɔɪn][wɪtʃ][hæd; həd][ˈsiːst][tuː; tə][iˈmɪt][ðɪs][smoʊk] ,
A coin which had ceased to emit this smoke ,
一个硬币哪个有停止到发射这抽烟 ,
一枚不再冒烟的硬币，

[smoʊkt][ˈslɑɪtli][ˈæftər][ˈhævɪŋ][bɪn][ɪkˈspoʊzd][twelv][ˈaʊərz][tuː; tə][ðə; ði][er] .
smoked slightly after having been exposed twelve hours to the air .
熏制轻微地后拥有到过裸露十二小时到这空气 .
暴露在空气中十二小时后略微冒烟。

[aɪ][hæv; həv][faʊnd][frʌm; frəm][ˈnuːmərəs][ˈtraɪəlz][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][reɪzd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
I have found from numerous trials that it is always the raised parts of the
我有成立从很多的试验那它是总是这提高部分的这
[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ,

我通过多次试验发现，总是硬币凸起的部分容易出问题。

[ænd; ənd][ɪn][ˈmɑːdərn][kɔɪnz][ðə; ði][ˈelɪveɪtɪd][ledʒ][raʊnd][ðə; ði][ɪnˈskɪp(ə)n] , [ðæt][bɪˈkʌmz][fɜːrst]
and in modern coins the elevated ledge round the inscription , that becomes first
和在现代的硬币这升高壁架圆形的这题词 , 那变成第一的
[ˈɒksɪdəɪtɪd] .
oxidated .
氧化 .

在现代硬币上，铭文周围的凸起边缘会首先氧化。

[ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] - [ðɪs] [ledʒ] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [tɪnt] [brɪ'fɔːr] [,aɪ 'tiː]
In an English shilling of 1816 this ledge exhibited a brilliant yellow tint before it
在 一个 英语 先令 的 - 这 壁架 展出 一个 杰出的 黄色的 着色 前 它
[ə'pɪrd] [ɑːn][ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .
appeared on any other part of the coin .
出现 在 任何 其他 部分 的 这 硬币 .
在 1816 年的一枚英国先令硬币上，这个凸缘在硬币的其他任何部分出现之前，就呈现出鲜艳黄色色调。

[ɪf] [wiː; wi][juːz][æn; ən][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [dɪsk][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevər]
If we use an uniform and homogeneous disc of silver that has never
如果 我们 使用 一个 制服 和 均质 光盘 的 银 那 有 绝不
[bɪn] ['hæmərd] [ɔːr] [kəm'prest] ,
been hammered or compressed ,
到过 锤击 或者 压缩 ,
如果我们使用一块未经锤击或压缩的均匀均质银盘，

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɪl] [ˈɑːksɪdɪt] [ˈiːkwəli] , [prə'vaɪdɪd][ɔːl][ɪts][pɑːrts][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] ['hiːtɪd] .
its surface will oxidate equally , provided all its parts are equally heated .
它是 表面 将要 氧化 同样地 , 假如 全部它是 部分 是 同样地 加热 .
只要所有部分都受热均匀，它的表面就会均匀氧化。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [kən'vɜːtɪŋ] [ðɪs] [dɪsk][ˈɪntuː][ə; eɪ][kɔɪn] ,
In the process of converting this disc into a coin ,
在 这 过程 的 转换 这 光盘 进入 一个 硬币 ,
在将这个圆盘转换成硬币的过程中，

[ðə; ði] [sʌŋk] [pɑːrts][hæv; həv] [ˈɑːbvɪəsli] [bɪn] [moʊst] [kəm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
the sunk parts have obviously been most compressed by the prominent parts of
这 沉没 部分 有 明显地 到过 最多 压缩 经过 这 著名的 部分 的
[ðə; ði][daɪ] ,
the die ,
这 死 ,
凹陷部分显然是被模具凸起部分挤压得最厉害的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪvɪtɪd] [pɑːrts] [liːst] [kəm'prest] ,
and the elevated parts least compressed ,
和 这 升高 部分 至少 压缩 ,
而隆起的部分压缩程度最小，

[ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [left][æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [steɪt] .
the metal being in the latter left as it were in its natural state .
这 金属 存在 在 这 后者 左边 作为 它 是 在 它是 自然的 状态 .
后者中的金属则保持了其自然状态。

[ðə; ði] [reɪzd] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪn][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [les] [ˈdensəti][ðæn; ðən]
The raised letters and figures on a coin have therefore less density than
这 提高 信件 和 数据 在 一个 硬币 有 所以 较少的 密度 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts] ,
the other parts ,
这 其他 部分 ,
因此，硬币上凸起的字母和数字的密度比其他部分要低。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɑːrts] - [ˈsuːnər] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
and these parts oxiditate sooner or at a lower temperature .
和 这些 部分 - 很快 或者 在 一个 降低 温度 .
这些部件氧化得更快或在更低的温度下氧化。

[wen] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd][ɑːr; ər][wɔːrn] [ɔːf] [baɪ][ˈfrɪk(ə)n] ,
When the letters of the legend are worn off by friction ,
什么时候 这 信件 的 这 传奇 是 磨损 离开 经过 摩擦 ,
当铭文上的字母因摩擦而磨损时，

[ðə; ði][pɑ:rts] [r'mi:diətlɪ] [br'loʊ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ɔ:lsoʊ] [les] ['densəti][ðæn; ðən][ðə; ði]
the parts immediately below them have also less density than the
这 部分 立即地 以下 他们 有 还 较少的 密度 比 这
[sə'raʊndɪŋ] ['met(ə)l] ,
surrounding metal ,
周围 金属 ,
它们正下方部分的密度也低于周围金属。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['ðerfɔ:r] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [hi:t]
and the site as it were of the letters therefore receive from heat
和 这 地点 作为 它 是 的 这 信件 所以 收到 从 热
[ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɑ:ksɪ'deɪʃn] ,
a degree of oxidation ,
一个 程度 的 氧化 ,
因此, 字母所在的位置会因受热而发生一定程度的氧化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .
and a colour different from that of the surrounding surface .
和 一个 颜色 不同的 从 那 的 这 周围 表面 .
并且颜色与周围表面不同。

[hens] [wi:; wi][əb'teɪn][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['letərz] [baɪ]
Hence we obtain an explanation of the revival of the invisible letters by
因此 我们 获得 一个 解释 的 这 复兴 的 这 无形的 信件 经过
[ɑ:ksɪ'deɪʃn] .
oxidation .
氧化 .
由此, 我们得到了氧化作用使不可见的字母复活的解释。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .
收集者。

[loʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪnz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] - [roʊdz] [nɪr] [fɪlə'delfɪr] .
Locomotive Engines have been established on the rail - roads near Philadelphia .
机车 发动机 有 到过 已确立的 在 这 轨 - 道路 靠近 费城 .
费城附近的铁路上已经安装了机车。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - - [wʌn] / [tu:'tu:] [maɪlz] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ]
The distance of 16 - 1 / 2 miles was performed by one of them going
这 距离 的 - - 1 / 2 英里 曾是 执行 经过 一 的 他们 去
[ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] ['mɪnɪts] ,
in an hour and thirteen minutes ,
在 一个 小时 和 十三 分钟 ,
其中一人用时1小时13分钟完成了16.5英里的路程。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] (['leɪdn] [bəʊθ] [weɪz]) [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [eɪt] ['mɪnɪts] .
returning (laden both ways) in an hour and eight minutes .
返回 (满载 两个都 方式) 在 一个 小时 和 八 分钟 .
往返（满载）耗时一小时零八分钟。

[ðə; ði][ləst][maɪl][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] .
The last mile was done in three minutes .
这 最后的 英里 曾是 完毕 在 三 分钟 .
最后一段路程只用了三分钟就跑完了。

[ˈblækɪŋ] . — [ˈʃuːz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈeɪnʃənts] , [wɜːr; wər] [kliːnd] [baɪ][ə; eɪ] [spʌndʒ] ; [ɪn] **Blacking** . — **Shoes** , **among the classical ancients** , **were cleaned by a sponge ; in** 黑化 . — 鞋 , 之中 这 古典 古代人 , 是 已清洗 经过 一个 海绵 ; 在 [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] , [baɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] . **the middle ages** , **by washing** . 这 中间 年龄 , 经过 洗涤 .

鞋油——在古代，鞋子是用海绵清洁的；在中世纪，则是用水清洗的。

[ɔɪ] , [soʊp] , [ænd; ənd] [ɡriːs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər] [ˈblækɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] **Oil** , **soap** , **and grease** **were the substitutes for blacking** , **which was at** 油 , 肥皂 , 和 润滑脂 是 这 替代品 为了 黑化 , 哪个 曾是 在 [fɜːrst] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sɒt] , **first made with soot** , 第一的 制成 和 煤烟 , 油、肥皂和油脂曾是黑漆的替代品，而黑漆最初是用烟灰制成的。

[bʌt; bət] [ˈʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɑːs] . **but shone with a gloss** . 但 闪耀 和 一个 光泽 .

但却闪闪发亮。

[kuːl] [ˈtæŋkərd] . — [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrd] [ˈmeɪər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] " [kuːl] [ˈtæŋkərd] " [wɪð; wɪθ] **Cool Tankard** . — **The custom of the Lord Mayor drinking a " cool tankard " with** 凉爽的 酒杯 . — 这 风俗 的 这 主 市长 喝 一个 " 凉爽的 酒杯 " 和 [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈnjʊget] , **the governor of Newgate** , 这 州长 的 纽盖特 , 冰镇啤酒杯——伦敦市长与纽盖特监狱典狱长共饮“冰镇啤酒杯”的习俗。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪps] [wei] [tuː; tə][prəˈkleɪm] [bɑːr,θɑːləmjʊː] [fer] , **on his Lordship's way to proclaim Bartholomew Fair** , 在 他的 领主的 方式 到 宣布 巴塞洛繆 公平的 , 在领主前往宣布巴塞洛繆集市的途中，

[ɪz] [ˈbetər] [noʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] **is better known to our readers than the precise contents of the said** 是 更好的 已知 到 我们的 读者 比 这 精确的 内容 的 这 说 [ˈtæŋkərd] . **tankard** . 酒杯 . 比起酒杯的具体内容，我们的读者更清楚这一点。

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] " [kuːl] [ˈtæŋkərd] " [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [waɪn] **In olden times the " cool tankard " was , or nearly coincided with , the wine** 在 古老的 时代 这 " 凉爽的 酒杯 " 曾是 , 或者 几乎 巧合 和 , 这 葡萄酒 [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːɪdʒ] , **mixed with Burrage** , 混合 和 伯拉奇 , 在古代，“清凉的酒杯”指的是（或者几乎等同于）与伯拉奇酒混合的葡萄酒。

([soʊ][ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [kɔːl][ðə; ði] [ɜːrb]) [ʌv; əv][ˈpluː,ʔɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈvaɪnəm] **(so the translators call the herb) of Plutarch , and the Herbosum Vinum** (所以 这 译者 称呼 这 草本植物) 的 普鲁塔克 , 和 这 - 葡萄酒 [ʌv; əv][diːˈju][kændʒ] . **of Du Cange** . 的 杜 变更 . (译者如此称呼这种草药) 普鲁塔克的《草药志》和杜康格的《葡萄酒志》。

[ɪn][ɔ:l][prɑ:bəˈbɪləti] , [ðə; ði] " [ku:l] ['tæŋkərd] " [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][taɪmz] [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd]
In all probability , the " cool tankard " of our times implies a well - appointed
在 全部 可能性 , 这 " 凉爽的 酒杯 " 的 我们的 时代 暗示 一个 出色地 - 任命
- [lɑ:] [fɜrˈjet] .
dejeuné à la fourchette .
- 拉 四叉 .

我们这个时代的“酷炫啤酒杯”很可能指的是精心准备的四分餐。

[ˈhæŋɪŋ] — [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [θi:vz] , [əˈskraɪbd][tu:; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
Hanging — though as a punishment for thieves , ascribed to the reign of
绞刑 — 尽管 作为 一个 惩罚 为了 窃贼 , 归因于 到 这 在位 的
[ˈhenri] [aɪ] . ,
Henry I . ,
亨利 我 . ,

绞刑——虽然是作为对盗窃者的惩罚，但据说是亨利一世统治时期开始实施的。

[əˈkɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ˈedgər] .
occurs in a charter of Edgar .
发生 在 一个 宪章 的 埃德加 .

发生在埃德加的一份宪章中。

[ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk][ˈspektək(ə)l] , [æn; ən][ˈaɪərən] [hu:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][pʊt]
In hanging for public spectacle , an iron hoop with a strong chain was put
在 绞刑 为了 民众 奇观 , 一个 铁 箍 和 一个 强的 链 曾是 放
[raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ;
round the body ;
圆形的 这 身体 ;

在公开处决时，尸体会被套上一个带有粗链的铁环；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhɔ:ltər] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈlætər] [wʌz; wəz]
but the chain was longer than the halter , so that when the latter was
但 这 链 曾是 更长 比 这 缰绳 , 所以 那 什么时候 这 后者 曾是
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

但是链子比缰绳长，所以当缰绳被剪断时，

[ðə; ði] [hu:p] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rm,pɪts] , [ænd; ənd][left][ðəm; ðəm] [səˈspendɪd] .
the hoop slipped to the armpits , and left them suspended .
这 箍 滑倒了 到 这 腋窝 , 和 左边 他们 暂停 .

圆环滑落到腋下，使它们悬空着。

[wen] [ˈkrɪmənəlz] [ɪˈskeɪpt] , [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [hʌŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]
When criminals escaped , an image of them was often hung up for several
什么时候 罪犯 逃脱 , 一个 图像 的 他们 曾是 经常 悬挂 向上 为了 一些
[deɪz] ;
days ;
天 ;

罪犯逃脱后，他们的照片往往会被张贴几天；

[wens] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ˈefɪdʒɪ] .
whence our hanging in effigy .
何处 我们的 绞刑 在 人偶 .

我们因此被吊死。

[ɪˈleɪkʃənz] . — [ˈbraɪbəri] , [ˈtri:tɪŋ] , [ˈkænvəsiŋ] , [prəˈseʃənz] [ʌv; əv][ˈvoʊtɜ-z][æɪ; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv]
Elections . — Bribery , treating , canvassing , processions of voters at the heels of
选举 . — 受贿 , 治疗 , 拉票 , 游行 的 选民 在 这 高跟鞋 的
[ðə; ði] [ˈkændɪdət] , [ˈdænsɪŋ] [əˈtendəns] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the candidate , dancing attendance after the great ,
这 候选人 , 跳舞 出席 后 这 伟大的 ,

选举——贿赂、款待、拉票、选民蜂拥而至、盛大集会后载歌载舞的场面，

['fɔ:miŋ] ['fækʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [a:ts] , [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] ['eɪdʒɪz] .
forming factions , and other electioneering arts , occur in the classic ages .
成型 派系 , 和 其他 竞选活动 艺术 , 发生 在 这 经典的 年龄 :
派系的形成和其他竞选技巧在古典时代就已经存在。

[ə'mʌŋ] [ʃu: 'es] , [ðə; ði] ['kændədetz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [der] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Among us , the candidates were not always present at the day of election ,
之中 我们 , 这 候选人 是 不是 总是 展示 在 这 天 的 选举 ,
在我们当中, 候选人并非总能在选举日到场。

[ænd; ənd] ['ʌndər] - ['ʃerəfs] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]
and under - sheriffs observe , that they mean to return according to the number
和 在下面 - 警长 观察 , 那 他们 意思是 到 返回 根据 到 这 数字
[ʌv; əv] [vɒʊts] ,
of votes ,
的 投票 ,
副警长们注意到, 他们打算按照得票数返回。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [dʌz] [nɑ:t][də'rekt] ['ʌðərwaɪz] .
provided the sheriff does not direct otherwise .
假如 这 警长 做 不是 直接的 否则 :
除非警长另有指示。

[ɔ:rd] ['tʃænslə] ['dʒɛfri:z] [went] [tu:; tə] ['ærəndəl] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ɒsvər'ɔ:] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] .
Lord Chancellor Jefferies went to Arundel on purpose to overawe the electors .
主 校长 杰富瑞 去 到 阿伦德尔 在 目的 到 敬畏 这 选举人 :
大法官杰弗里斯特意前往阿伦德尔, 意在震慑选民。

[ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌt] [sɔ:t] ['fɔ:rmərli] [æz; əz] [naʊ] .
The seats were as much sought formerly as now .
这 座位 是 作为 很多 寻求 以前 作为 现在 :
这些座位过去和现在一样炙手可热。

[ðə; ði] ['membər] [rɪ'si:vɪd] ['weɪdʒɪz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ɪ'ɪzəbəθs] [reɪn] .
The members received wages as low as Elizabeth's reign .
这 成员 已收到 工资 作为 低的 作为 伊丽莎白的 在位 :
成员们的工资低得和伊丽莎白女王统治时期一样。

[lu:'kri:ʃiəs] . — [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃiəs] ,
Lucretius . — A summary of that part of the system of Lucretius ,
卢克莱修 : — 一个 概括 的 那 部分 的 这 系统 的 卢克莱修 ,
卢克莱修——对卢克莱修体系那一部分的概述

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [mæn] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [bɑ:r'bærəti] , [ə'kwairɪŋ , ə'kwaiɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [ju:z]
in which he describes man emerging from barbarity , acquiring the use
在 哪个 他 描述 男人 新兴 从 野蛮 , 收购 这 使用
[ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
of language ,
的 语言 ,
在书中, 他描述了人类如何摆脱野蛮状态, 获得语言的使用权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [a:ts] ,
and the knowledge of various useful and polite arts ,
和 这 知识 的 各种各样的 有用 和 有礼貌的 艺术 ,
以及各种实用和礼仪方面的知识,

[ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sætəɪər] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] , [lɪb] .
is comprised in a few lines of a satire of Horace , lib .
是 包括 在 一个 很少 线条 的 一个 讽刺 的 贺拉斯 , 库 :
由几行讽刺贺拉斯的诗句组成, 书名见《书》。

[aɪ] . [sæt] .
i . sat .
我 . 卫星 .

我坐。

[,aɪ'ar'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[vi:] . - .
v . 97 .
v . - .

第 97 节

[,aɪ'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒi:niəsli] ['pærəfreɪzd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bi:ti] :
It has been ingeniously paraphrased by Dr . Beattie :
它 有 到过 巧妙地 改写 经过 博士 . 比蒂 :

比蒂博士对此进行了巧妙的改写：

" [wen] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [oʊld] ,
" When men out of the earth of old ,
" 什么时候 男人 出去 的 这 地球 的 老的 ,

“当人类从远古的泥土中出来时，

[ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd] ['bi:stli] ['vɜ:rmɪn] [krɔ:ld] ,
A dumb and beastly vermin crawled ,
一个 哑的 和 兽 害虫 爬行 ,

一只愚蠢而凶残的害虫爬行着，

[fɔ:r; fər] ['eɪkɔ:nz] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ʌv; əv] ['feltər] ,
For acorns first and holes of shelter ,
为了 橡子 第一的 和 孔 的 庇护所 ,

首先是橡子，其次是洞穴式的庇护所。

[ðeɪ] [tu:θ] [ænd; ənd] [neɪl] [ænd; ənd] ['heltɜ- 'skeltə(r)] ,
They tooth and nail and helter - skelter ,
他们 齿 和 指甲 和 杂乱 - 滑梯 ,

他们锲而不舍，乱作一团。

[fɔ:t] [fɪst] [tu:; tə] [fɪst] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] ,
Fought fist to fist ; then with a club ,
战斗 拳头 到 拳头 ; 然后 和 一个 俱乐部 ,

先是拳脚相向，然后换成棍棒，

[i:tʃ] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bru:t] [tu:; tə] [drʌb] ;
Each learned his brother brute to drub ;
每个 学习 他的 兄弟 蛮力 到 德鲁布 ;

他们都学会了如何殴打自己的兄弟；

[tɪl] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] [groʊn] , [ðɪ:z] ['kæt(ə)l]
Till more experienced grown , these cattle
直到 更多的 经验丰富的 生长 , 这些 牛

直到这些牛长大后，它们才会更有经验。

['fɔrdʒd] [fɪt] [ə'ku:trəmənts] [fɔ:r; fər] ['bæt(ə)l] .
Forged fit accoutrements for battle .
锻造 合身 配件 为了 战斗 .

锻造的合身战斗装备。

[æt; ət] [læst] ([lu:'kri:ʃiəs] [sez] , [ænd; ənd] ['kri:tʃ])
At last (Lucretius says , and Creech)
在 最后的 (卢克莱修 说道 , 和 克里奇)

最后（卢克莱修和克里奇都这么说）

[ðeɪ] [set] [ðer; ðər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [spiːtʃ] ；
They set their wits to work on speech ；
他们 放 他们的 智慧 到 工作 在 演讲 ；
他们开始绞尽脑汁研究演讲稿；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts] [maɪt] [ɔːl] [hæv; həv] [maːrks]
And that their thoughts might all have marks
和 那 他们的 想法 可能 全部 有 标记
他们的思想或许都会留下痕迹。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] ， [ðiːz] [ˈlɜːrniɪd] [klaːks]
To make them known , these learned clerks
到 制作 他们 已知 ， 这些 学习 职员
为了让更多人知道他们，这些博学的办事员

[left] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈkrækɪŋ] [kraʊnz] ，
Left off the trade of cracking crowns ；
左边 离开 这 贸易 的 裂纹 皇冠 ；
不再从事破解皇冠的交易，

[ænd; ænd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [vəːbz] [ænd; ænd] [naʊnz] ．
And manufactured verbs and nouns ．
和 制造 动词 和 名词 ．
以及人造动词和名词。

" [eɪtʃ] ． [eɪtʃ] ．
" **H** ； **H** ；
" H ； H ；
“HH

[ˈevri] [treɪd] [hæz; həz] [ɪts] [ˌteknɪˈkæləti] ．
Every trade has its technicalities ．
每一个 贸易 有 它是 技术细节 ．
每项交易都有其技术细节。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ] [ˈlæmpˌlaɪtər] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklʌɪŋ] [ˈfeləʊ]
The other day we overheard a lamplighter complain of a cunning fellow
这 其他 天 我们 无意中听到 一个 点灯人 抱怨 的 一个 狡猾 同伴
[ˈwɜːrkmən] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [wɜːrk] [hɪmˈself] ，
workman who tried to get all the straightforward work himself ；
工人 WHO 尝试 到 得到 全部 这 直截了当 工作 他自己 ；
前几天我们无意中听到一个点灯人抱怨说，有个狡猾的工友想把所有简单的活儿都揽到自己身上。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋz] [tuː; tə] [ˈʌðər] ．
and to leave the turnings to others ．
和 到 离开 这 转弯 到 其他的 ．
把决定权留给其他人。

[ə; eɪ] [fəˈzɪʃənz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstuːd(ə)nt] ．
A Physician's Advice to his Student ．
一个 医生的 建议 到 他的 学生 ．
医生给学生的建议。

" [dʌm] [ˈiːdʒə] [et] — [ɑː] ！ [ɑː] ！
" **Dum aeger ait — Ah ! ah !**
" 笨蛋 埃格尔 艾特 — 啊 ！ 啊 ！
"Dum aeger ait—啊！ 啊！

[tiːju] - — [diːˈju] ！ [diːˈju] ！
Tu dicito — Du ！ du ！
图 - — 杜 ！ 杜 ！
Tu dicito—Du! du!

" [ə; eɪ] [fri:] [trænz'leɪ(ə)n][ɪz] [ri'kwestɪd] .
" **A free translation is requested** .
" 一个 自由的 翻译 是 请求

请求自由翻译。

[ertʃ] . [ertʃ] .
H **:** **H** **:**
H **:** H **:**

HH

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ed] . [rev] . [noʊ] . - — [ˈɑ:rtɪk(ə)l] " [laɪf] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈk ʌrɪ] .
Ed . Rev . No . 109 — article " Life and Writings of Dr . Currie .
艾德 . 牧师 . 不 . - — 文章 " 生活 和 著作 的 博士 . 柯里 .

编辑修订版第 109 号——文章“柯里博士的生平和著作”。

" [fɔ:ɾ; fər][kwouˈteɪʃənz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [si:] " [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] , " [ænd; ənd] "
" **For quotations from this paper , see " Improvement of Lancashire , " and "**
" 为了 引文 从 这 纸 , 看 " 改进 的 兰开夏郡 , " 和 "
[ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] [kəmˈpeəd] " ; — [ɪn]
London and the Provinces compared " ; — in
伦敦 和 这 省份 比较的 " ; — 在

关于本文的引文，请参见《兰开夏郡的改善》和《伦敦与外省的比较》；——在

[ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ˈvɑ:l] .
The Mirror , vol .
这 镜子 , 卷 .

《镜报》第1卷

[,eks,ɑɪˈeks] .
xix **:**
十九 **:**

十九。

[ˈfʊtnoʊt] [tuːtu:] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .
DR **:**
博士 **:**

博士

- [wʌz; wəz] [fɪˈzɪ(ə)n] [tu; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜ:rməri][ænd; ənd][ˈlu:nəɪk][əˈsaɪləm] ;
FERRIAR was physician to the Infirmary and Lunatic Asylum ;
- 曾是 医生 到 这 医务室 和 疯子 庇护所 ;

费里亚尔是医院和精神病院的医生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈleɪbər]
and the Royal Institution has been the area of the philosophical labours
和 这 皇家 机构 有 到过 这 区域 的 这 哲学 劳动

[ʌv; əv] [ˈdɔ:ltən] [ænd; ənd] [ˈhenri] .
of DALTON and HENRY .
的 道尔顿 和 亨利 .

皇家研究院一直是道尔顿和亨利进行哲学研究的领域。

[ˈfʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3: (返回)

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔ:ltər] , [ðə; ði][moʊst] [ˈsʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt]
A town in the straits of Gibraltar , the most southern point of the continent
一个镇在这海峡的直布罗陀 , 这最多南部观点的这大陆
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
of Europe .
的欧洲 .

位于直布罗陀海峡的一个城镇，直布罗陀是欧洲大陆最南端。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] [ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] [ˈɜ:rnɪst] [ˈflaɪʒ] , - , [nu:] [ˈmɑ:rkɪt] , [ˈlaɪpsɪk] ; [dʒi:] . [dʒi:] . [ˈbenɪs] , - , [ru:]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜ:v] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[es ˈti:] . [aʊguːˈsti:n] , [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ˈnju:zmæn] [ænd; ənd] [ˈbʊkselər] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

